叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

['ɔːgəst] 18th , - .
August 18th , 1920 .
八月 18th , - .

1920年8月18日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

-
CHARIVARIA
-

查里瓦里亚

[ðə; ði] [graʊs] - ['ʃuːtɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
The grouse - shooting reports are coming in .
这 松鸡 - 射击 报告 是 未来 在 .

猎杀松鸡的报告陆续传来。

[ɔːl'redi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːli] - [rɪtʃ] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['geɪmkiːpər] [tuː; tə] [ðə; ði]
Already one of the newly - rich has sent a brace of gamekeepers to the
已经 一 的 这 新 - 富有的 有 发送 一个 支撑 的 猎场管理员 到 这
['loʊk(ə)l] ['hɑːspɪt(ə)l] .
local hospital .
当地的 医院 .

一位新晋富豪已经送了两名猎场看守去当地医院。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] [kɔːrk] , " [sez] [ə; eɪ] ['deɪli] [meɪl] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
" A few hours in Cork , " says a Daily Mail correspondent ,
" 一个 很少 小时 在 软木 , " 说道 一个 日常的 邮件 通讯员 ,

《每日邮报》的一位记者说："在科克待几个小时。"

" [wɪl] [kən'vɪns] ['eniwʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ɪz] [nɪr] .
" will convince anyone that a civil war is near .
" 将要 说服 任何人 那 一个 民用 战争 是 靠近 .

"这将使任何人相信内战即将爆发。"

" [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
" A civil war , it should be explained ,
" 一个 民用 战争 , 它 应该 是 解释 ,

"应该解释一下，这是一场内战。"

[ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si'viljənz] [ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɑːr; ər][nɑːt] .

is	one	in	which	the	civilians	are	at	war	but	the	military	are	not	.
是	一	在	哪个	这	平民	是	在	战争	但	这	军队	是	不是	.

指的是平民处于战争状态，但军队并未参战的情况。

['lɪzbɜːrn] ['ɜːrbən]['kaʊns(ə)l][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [baɪ] [æn; ən]['ɑːrmi] [hʌt] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ]

Lisburn	Urban	Council	has	decided	to	buy	an	army	hut	for	use	as	a	day
利斯本	城市的	理事会	有	决定	到	买	一个	军队	小屋	为了	使用	作为	一个	天

['nɜːrsəri] .

nursery	.
苗圃	.

利斯本市政委员会决定购买一座军用营房，用作日托中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['peti] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][goʊd][ðə; ði]

It	is	this	policy	of	petty	insult	that	is	bound	in	the	end	to	goad	the
它	是	这	政策	的	小气	侮辱	那	是	边界	在	这	结尾	到	刺激	这

['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] [ɪn]['aɪərlənd][tuː; tə][rɪ'praɪzəlz] .

military	forces	in	Ireland	to	reprisals	.
军队	力量	在	爱尔兰	到	报复	.

这种小打小闹的侮辱政策，最终必然会激怒爱尔兰军队进行报复。

" [huː] [ɪn'ventɪd] ['reɪlweɪz] ? " [æsks][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] .

"	Who	invented	railways	?	"	asks	a	weekly	paper	.
"	WHO	发明	铁路	?	"	问	一个	每周	纸	.

一家周报问道："铁路是谁发明的？"

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [wiː; wi] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['bʌtɪd] [ɪn]['leɪtər] .

We	can	only	say	we	know	somebody	who	butted	in	later	.
我们	能	仅有的	说	我们	知道	某人	WHO	对接	在	之后	.

我们只能说我们认识一个后来插话的人。

" ['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] , " [hæz; həz][sʌm; səm] [frendz] [stɪl] .

"	Mr	.	Churchill	,	"	says	a	contemporary	,	"	has	some	friends	still	.
"	先生	.	丘吉尔	,	"	说道	一个	当代的	,	"	有	一些	朋友们	仍然	.

一位同时代的人说："丘吉尔先生还有一些朋友。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [stɪl] .

"	It	will	be	noticed	that	they	are	very	still	.
"	它	将要	是	注意到	那	他们	是	非常	仍然	.

你会注意到他们非常安静。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə] [noʊ] , " [raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

"	It	may	interest	your	readers	to	know	,	"	writes	a	correspondent	,
"	它	可能	兴趣	你的	读者	到	知道	,	"	写	一个	通讯员	,

一位通讯员写道："您的读者或许会对此感兴趣："

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , ['sev(ə)n] ['aʊərz] ,

"	that	it	would	take	four	days	and	nights	,	seven	hours	,
"	那	它	会	拿	四	天	和	夜晚	,	七	小时	,

"这将需要四天四夜七小时，

['fɪfti] - [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [kaʊnt] [wʌn] ['deɪz] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

fifty	-	two	minutes	and	ten	seconds	to	count	one	day's	circulation	of
五十	-	二	分钟	和	十	秒	到	数数	一	天	循环	的

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

The	Daily	Mail	.
这	日常的	邮件	.

计算《每日邮报》一天的发行量需要 52 分 10 秒。

" ['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɚz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaʊər] [tuː; tə] [bloʊ] ['oʊvər][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Holiday	-	makers	waiting	for	the	shower	to	blow	over	should	certainly	try	it	.
"	假期	-	制造商	等待	为了	这	淋浴	到	吹	超过	应该	当然	尝试	它	.

"正在等待阵雨过去度假的人们绝对应该试试这个方法。"

['kʌlərd] ['groʊsəri] ['ʃʊgɝz] , [ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] [ə'naunsiz] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm]

Coloured	**grocery**	**sugars**	**,**	**the**	**Food**	**Controller**	**announces**	**,**	**are**	**to**	**be**	**freed**	**from**
有色	杂货店	糖	,	这	食物	控制器	宣布	,	是	到	是	自由	从

[kən'troʊl][ɑːn] [sep'tembər] 6th .

control	**on**	**September**	**6th**	**.**
控制	在	九月	6th	.

食品监管局宣布，有色食品糖将于9月6日起解除管制。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['groʊsəri][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['groʊsər][ɪz][nɑːt][æz; əz] [blæk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪd]

A	**coloured**	**grocery**	**is**	**one**	**in**	**which**	**the**	**grocer**	**is**	**not**	**as**	**black**	**as**	**he**	**is**	**painted**
一个	有色	杂货店	是	一	在	哪个	这	杂货商	是	不是	作为	黑色的	作为	他	是	绘

.

:

.

有色人种杂货店指的是店主肤色不像他被涂成黑色那样黑的杂货店。

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv]['sænəteri] [ɪn'spektəz] [æt; ət] [liːdz] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən]

A	**conference**	**of**	**sanitary**	**inspectors**	**at**	**Leeds**	**has**	**been**	**considering**	**the**	**question**
一个	会议	的	卫生	检查员	在	利兹	有	到过	考虑	这	问题

,

,

,

在利兹举行的一次卫生检查员会议上，与会者一直在讨论这个问题。

" [wen] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ?

"	**When**	**is**	**a**	**house**	**unfit**	**for**	**habitation**	**?**
"	什么时候	是	一个	房子	不合格	为了	居住地	?

"什么样的房子才不适合居住？"

" [ðə; ði][moʊst][dɪ'pendəb(ə)l][saɪn][ɪz][ðə; ði] ['oʊnɝz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] " ['tʃɑːrmɪŋ]

"	**The**	**most**	**dependable**	**sign**	**is**	**the**	**owner's**	**description**	**of**	**it**	**as**	**a**	**"**	**charming**
"	这	最多	可靠的	符号	是	这	所有者的	描述	的	它	作为	一个	"	迷人

[oʊld] - [wɜːrld] ['rezɪdəns] .

old	**-**	**world**	**residence**	**.**
老的	-	世界	住宅	.

最可靠的迹象是房主将其描述为"迷人的旧世界住宅"。

" [ðə; ði] ['wɔːrɪŋtn] [wɑːtʃ] [kə'mɪti] , [sez] [ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] ,

"	**The**	**Warrington**	**Watch**	**Committee**	**,**	**says**	**a**	**news**	**item**	**,**
"	这	沃灵顿	手表	委员会	,	说道	一个	消息	物品	,

新闻报道称，"沃灵顿观察委员会"

[hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['pɔːnbroʊkər] -

have	**before**	**them**	**an**	**unusual**	**number**	**of**	**applications**	**for**	**pawnbrokers**	**'**
有	前	他们	一个	异常	数字	的	应用程序	为了	当铺	-

['laisənsiz] .

licences	**.**
许可证	.

他们面前有数量异常多的典当行执照申请。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['proʊtest][frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːv] [lɪŋks] [ænd; ənd][skɑːrf][pɪn] [kə'mɪti]

In	**the**	**absence**	**of**	**any**	**protest**	**from**	**the**	**Sleeve**	**Links**	**and**	**Scarf**	**Pin**	**Committee**
在	这	缺席	的	任何	反对	从	这	袖子	链接	和	围巾	别针	委员会

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi]['græntɪd] .

they	**will**	**probably**	**be**	**granted**	**.**
他们	将要	大概	是	的确	.

如果袖扣和领巾别针委员会没有提出任何抗议，那么这些申请很可能会被批准。

" [aɪ] [ɜːrn] [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] [ə; eɪ] [wiːk] , " [æn; ən] ['æplɪkənt] [toʊld][ðə; ði]
" I earn three pounds and fourpence a week , " an applicant told the
" 我 赚 三 磅 和 四便士 一个 星期 , " 一个 申请人 讲述 这
['wɪlzˌdɛn] [pə'liːs] [kɔːrt] ,
Willesden Police Court ,
威尔斯登 警察 法庭 ,

"我每周挣三英镑四便士,"一名申请人告诉威尔斯登警察法庭。

" [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [waɪf] [θriː] [paʊndz] .
" out of which I give my wife three pounds .
" 出去 的 哪个 我 给 我的 妻子 三 磅 .

"其中我给了我妻子三英镑。"

" [ðə; ði] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] ['hʌzbənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" The man may be a model husband , of course ,
" 这 男人 可能 是 一个 模型 丈夫 , 的 课程 ,

"当然，这个人或许是一位模范丈夫，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz]
but before taking it for granted we should want to know what he does
但 前 采取 它 为了 的确 我们 应该 想 到 知道 什么 他 做
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['foʊrˌpəns] .
with that fourpence .
和 那 四便士 .

但在认为这是理所当然之前，我们应该想知道他用那四便士做了什么。

['skɑrˌbəro] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['fɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [vænz]
Scarborough Corporation has fitted up and let a number of bathing vans
斯卡伯勒 公司 有 适配 向上 和 让 一个 数字 的 洗澡 货车
[fɔːr; fər] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ] .
for eight shillings a week each .
为了 八 先令 一个 星期 每个 .

斯卡伯勒市政公司已购置并出租了多辆沐浴车，每辆每周租金为 8 先令。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['fæməliz] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn]
To avoid overcrowding not more than three families will be allowed to live in
到 避免 过度拥挤 不是 更多的 比 三 家庭 将要 是 允许 到 居住 在
[wʌn] [væn] .
one van .
一 货车 .

为避免过度拥挤，一辆面包车内最多只允许居住三个家庭。

" [θriː] [taɪmz] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] , " [sez] [ə; eɪ] ['deɪli] [ɪk'spres] [rɪ'pɔːrt] ,
" Three times in four days , " says a Daily Express report ,
" 三 时代 在 四 天 , " 说道 一个 日常的 表达 报告 ,

《每日快报》报道称，"四天内发生了三次"。

" [ə; eɪ] [pə'rizjən] [hæz; həz] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] .
" a Parisian has thrown his wife out of a bedroom window .
" 一个 巴黎人 有 抛掷 他的 妻子 出去 的 一个 卧室 窗户 .

一名巴黎男子将妻子从卧室窗户扔了出去。

" ['leɪtər] [rɪ'pɔːrts] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [naʊ] ['kwaɪət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
" Later reports point out that all is now quiet , as the fellow has found his
" 之后 报告 观点 出去 那 全部 是 现在 安静的 , 作为 这 同伴 有 成立 他的
['kɑːlər] - [stʌd] .
collar - stud .
衣领 - 钉子 .

"后来的报道指出，现在一切都平静下来了，因为这个人已经找到了他的领扣。"

" [huː] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ? " [æsks][ə; eɪ] ['hedlaɪn] .

"	Who	Will	Fight	For	England	?	"	asks	a	headline	.
"	WHO	将要	斗争	为了	英格兰	?	"	问	一个	标题	.

“谁将为英格兰而战？”——一条新闻标题这样问道。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

To	avoid	ill	-	feeling	a	better	plan	would	be	to	get	Sir	Eric	Geddes	to	give	it	to	you	.
到	避免	患病的	-	感觉	一个	更好的	计划	会	是	到	得到	先生	埃里克	格德斯	到	给	它	到	你	.

为了避免不快，更好的办法是请埃里克·格迪斯爵士把它给你。

[ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [gʌn] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .

A	noiseless	gun	has	just	been	invented	.
一个	无声	枪	有	只是	到过	发明	.

一种无声枪械刚刚被发明出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][weɪdʒ][wɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['hedeɪk] .

It	will	now	be	possible	to	wage	war	without	the	enemy	complaining	of	headache	.
它	将要	现在	是	可能的	到	工资	战争	没有	这	敌人	抱怨	的	头痛	.

现在可以发动战争而不用担心敌人会头疼了。

" ['evriwʌn] ['sendɪŋ] [kloʊðz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːndri] [ʃʊd; ʃəd][mɑːrk][ðem; ðəm] ['pleɪnli] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

"	Everyone	sending	clothes	to	a	laundry	should	mark	them	plainly	so	that	they	can	be	easily	recognised	,
"	每个人	发送	衣服	到	一个	洗衣店	应该	标记	他们	显然	所以	那	他们	能	是	容易地	已确认	,

“所有送洗衣服的人都应该在衣服上做好明显的标记，以便于识别。”

" [əd'vaiziz][ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] .

"	advises	a	weekly	journal	.
"	建议	一个	每周	杂志	.

建议每周写一篇日志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] .

It	is	nice	to	know	that	should	an	article	not	come	back	again	you	will	be	able	to	assure	yourself	that	it	was	yours	.
它	是	好的	到	知道	那	应该	一个	文章	不是	来	后退	再次	你	将要	是	有能力的	到	保证	你自己	那	它	曾是	你的	.

令人欣慰的是，即使文章再也没有出现过，你也能确信它确实是你的作品。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [wiː; wi] [riːd] , [dɔːgz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔːrtɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

At	the	present	moment	,	we	read	,	dogs	are	being	imported	in	large	numbers	.
在	这	展示	片刻	,	我们	读	,	狗	是	存在	进口	在	大的	数字	.

据了解，目前大量犬只正被进口。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['dækshundz] [ɑːr; ər] [stɪl] [soʊld][ɪn] [leŋθs] .

It	should	be	pointed	out	,	however	,	that	dachshunds	are	still	sold	in	lengths	.
它	应该	是	尖	出去	,	然而	,	那	腊肠犬	是	仍然	卖	在	长度	.

但需要指出的是，腊肠犬仍然是按体长出售的。

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑːr] [tuː; tə] -

A	contemporary	complains	of	the	high	cost	of	running	a	motor	-	car	to	-
一个	当代的	抱怨	的	这	高的	成本	的	跑步	一个	发动机	-	车	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

一位当代人抱怨如今汽车的运行成本很高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['petrəl] , [wiː; wi] ['gæðər] ,

It	is	not	so	much	the	high	price	of	petrol	,	we	gather	,
它	是	不是	所以	很多	这	高的	价格	的	汽油	,	我们	收集	,

我们认为，主要原因并非汽油价格高昂。

[æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ][kɔːst][ʌv; əv] [pə'destriən] .

as	the	rising	cost	of	pedestrian	.
作为	这	上升	成本	的	行人	.

随着行人成本的上升。

[ðə; ði] [pə'liːs] , [waɪl] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɜːrgləri] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [bə'feɪ] , [dɪ'skʌvərd]

The	police	,	while	investigating	a	case	of	burglary	in	a	railway	buffet	,	discovered
这	警察	,	尽管	调查	一个	案件	的	入室盗窃	在	一个	铁路	自助餐	,	发现

[ə; eɪ] [bent] ['kroʊbaːr] .

a	bent	crowbar	.
一个	弯曲	撬棍	.

警方在调查一起铁路餐车盗窃案时，发现了一根弯曲的撬棍。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['sænwɪtʃ] .

This	seems	to	prove	that	the	thieves	tried	to	break	into	a	railway	sandwich	.
这	似乎	到	证明	那	这	窃贼	尝试	到	休息	进入	一个	铁路	三明治	.

这似乎证明窃贼试图闯入铁路枢纽。

['meksɪkən]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][stɑːp] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['ʃuːtɪŋ] .

Mexican	rebels	have	been	ordered	to	stop	indiscriminate	shooting	.
墨西哥	叛军	有	到过	订购	到	停止	不加区分的	射击	.

墨西哥叛军已被命令停止滥射。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændədets] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [aʊt]

It	is	feared	that	the	supply	of	Presidential	Candidates	is	in	danger	of	running	out
它	是	害怕	那	这	供应	的	总统	候选人	是	在	危险	的	跑步	出去

.

:
.

人们担心总统候选人数量可能即将耗尽。

" [ə; eɪ] ['mæntʃestər] [ˌɑːktədʒə'neriən][hæz; həz][dʒʌst] ['mærid] [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['eɪti] - [sɪks] , " [sez]

"	A	Manchester	octogenarian	has	just	married	a	woman	of	eighty	-	six	,	"	says
"	一个	曼彻斯特	八旬老人	有	只是	已婚	一个	女士	的	八十	-	六	,	"	说道

[ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] .

a	news	item	.
一个	消息	物品	.

新闻报道称："曼彻斯特一位八旬老人刚刚迎娶了一位八十六岁的女子。"

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt][hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər]['perənts] - [kən'sent] .

It	should	be	pointed	out	,	however	,	that	he	obtained	her	parents	'	consent	.
它	应该	是	尖	出去	,	然而	,	那	他	获得	她	父母	-	同意	.

但需要指出的是，他征得了她父母的同意。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['peni] [bʌn] [ɪz] [naʊ] [soʊld][fɔːr; fər] ['tʌpəns] [ɔːr]['iːv(ə)n]['θrepəns,'θrʌpəns][ˌaɪ 'tiː]
" **Although** **the** **old** **penny** **bun** **is** **now** **sold** **for** **twopence** **or** **even** **threepence** **it**
" 虽然 这 老的 一分钱 包子 是 现在 卖 为了 两便士 或者 甚至 三便士 它
[kən'teɪnz] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌrənts] ,
contains **three** **times** **the** **number** **of** **currants** **,**
包含 三 时代 这 数字 的 醋栗 ,

"虽然以前的便士面包现在只卖两便士甚至三便士，但它所含的葡萄干数量却是以前的三倍。"

" [ə'naunsiz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" **announces** **an** **evening** **paper** **.**
" 宣布 一个 晚上 纸 .

这是一份晚报的报道。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [θriː] ['kʌrənts] [ɪn] [iːtʃ] [bʌn] .
This **should** **mean** **three** **currants** **in** **each** **bun** **.**
这 应该 意思是 三 醋栗 在 每个 包子 .

这意味着每个面包里应该放三颗葡萄干。

[ə; eɪ] ['pærət] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːr'dʒiː] [ɪ'skeɪpt] [nɪr] ['æθərstoʊn] [ɪn] ['wɔrikʃiə] [læst] [wiːk]
A **parrot** **belonging** **to** **a** **bargee** **escaped** **near** **Atherstone** **in** **Warwickshire** **last** **week**
一个 鹦鹉 属于 到 一个 驳船 逃脱 靠近 阿瑟斯通 在 沃里克郡 最后的 星期
[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [riː'kæptʃəd] .
and **has** **not** **yet** **been** **recaptured** **.**
和 有 不是 然而 到过 重新捕获 .

上周，一只属于驳船船夫的鹦鹉在沃里克郡阿瑟斯通附近逃脱，至今尚未被抓回。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]
We **understand** **that** **all** **children** **under** **fourteen** **living** **in** **the** **neighbourhood** **are** **being**
我们 理解 那 全部 孩子们 在下面 十四 活的 在 这 邻里 是 存在
[kept] [ˌɪn'dɔːrz] ,
kept **indoors** **,**
保留 室内 ,

我们了解到，该社区所有14岁以下的儿童都被限制在室内。

[waɪlst] ['loʊk(ə)l] ['gɔlfəz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] .
whilst **local** **golfers** **have** **been** **sent** **out** **to** **act** **as** **decoys** **.**
而 当地的 高尔夫球手 有 到过 发送 出去 到 行为 作为 诱饵 .

与此同时，当地高尔夫球手被派出去充当诱饵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]['beɪbi][bɔːrn][ɪn] ['ræmz,git] [ɑːn] ['ɔːgəst] 6th [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['krɪsənd]
It **is** **announced** **that** **a** **baby** **born** **in** **Ramsgate** **on** **August** **6th** **is** **to** **be** **christened**
它 是 宣布 那 一个 婴儿 出生 在 拉姆斯盖特 在 八月 6th 是 到 是 受洗
" ['gɛdəs, 'gɛdəz] .
" **Geddes** **.**
" 格德斯 .

据报道，8月6日在拉姆斯盖特出生的一名婴儿将被命名为"Geddes"。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['broʊkən][tuː; tə]
" **We** **are** **given** **to** **understand** **that** **the** **news** **has** **not** **yet** **been** **broken** **to**
" 我们 是 给定 到 理解 那 这 消息 有 不是 然而 到过 破碎的 到
[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnfənt] .
the **unfortunate** **infant** **.**
这 不幸 婴儿 .

据我们了解，这个不幸的婴儿还没有被告知此事。

[ɪg'zæspəreɪtɪd]['pɑːrtnər] .
Exasperated **Partner** **.**
恼怒 伙伴 .

恼火的合伙人。

" [lʊk] [hɪr] — [dəunt][juː; jʊ]['evər][get][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrt] ?
" **Look here — don't you ever get your service into the right court ?**
" 看 这里 — 不 你 曾经 得到 你的 服务 进入 这 正确的 法庭 ?

"听着——你们难道就不能把诉状送到正确的法庭吗？"

" ['pɑːrtnər] .
" **Partner .**
" 伙伴 .

"伙伴。

" [noʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][dəunt] .
" **No , as a matter of fact I don't .**
" 不 , 作为 一个 事情 的 事实 我 不 .

"不，事实上我没有。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'pleɪəbl] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
But it would be absolutely unplayable if I did .
但 它 会 是 绝对地 无法播放 如果 我 做过 .

但如果我那样做，游戏就完全没法玩了。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːp] - [jɪr] .
" **The Result of a Leap - Year .**
" 这 结果 的 一个 飞跃 - 年 .

闰年的结果。

" ['bɪʃəp] — — [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['eni] [mɔːr] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər]
" **Bishop — — says he will not be able to consider any more proposals for**
" 主教 — — 说道 他 将要 不是 是 有能力的 到 考虑 任何 更多的 提案 为了
[en'geɪdʒmənts] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - . " — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
engagements till after the summer of 1921 . " — Local Paper .
订婚 直到 后 这 夏天 的 - . " — 当地的 纸 .

"主教表示，在 1921 年夏季之后，他将无法考虑任何新的订婚提议。"——当地报纸。

[æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm] ['bizli] . — [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [soʊl]
An Echo from Bisley . — A musical correspondent writes to point out that sol
一个 回声 从 比斯利 . — 一个 音乐 通讯员 写 到 观点 出去 那 索尔
- - [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [dɪr] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
- faists have an unfair advantage in the running - deer competition ,
- - 有 一个 不公平 优势 在 这 跑步 - 鹿 竞赛 ,

来自比斯利的回声——一位音乐通讯员来信指出，在"奔鹿"比赛中，唱名家拥有不公平的优势。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['muːvəbl] [doʊ] .
because they are always practising with a " movable Doh .
因为 他们 是 总是 练习 和 一个 " 活动 哎呀 .

因为他们总是用"可移动的橡皮泥"进行练习。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[pg 122]**
" [页 -]

[第122页]

[frʌm; frəm][spɑː][ænd; ənd] [ʃɔːr] .
FROM SPA AND SHORE .
从 温泉 和 支撑 .

来自水疗中心和海岸。

- . — [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [mə'nɑːpəˌlaɪzd][baɪ] -
Grogtown . — All available accommodation has been monopolised by Glasborough
- . — 全部 可用的 住宿 有 到过 垄断 经过 -
['vɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,

格罗格敦——所有可用的住宿都被格拉斯伯勒的游客垄断了。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ðɪs] [rɪˈzɔːrt] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [əˈlɑːrmɪŋli] [ˈpɑːpjələr] [ˈevri] [jɪr] .

among	whom	this	resort	is	becoming	more	alarmingly	popular	every	year	.
之中	谁	这	采取	是	成为	更多的	令人担忧地	受欢迎的	每一个	年	.

其中，这个度假胜地的人气正逐年飙升，令人担忧。

[ˈsɪksti] [ˈʃærəbæŋ] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈraɪət] [ækt] [wʌz; wəz] [riːd] [ˈsevrəl] [taɪmz]

Sixty	charabancs	arrived	on	Monday	and	the	Riot	Act	was	read	several	times
六十	敞篷马车	到达的	在	周一	和	这	暴动	行为	曾是	读	一些	时代

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌbæd(ə)nˈɑːʒ] [ʌv; əv]

before	the	passengers	could	be	induced	to	desist	from	their	badinage	of
前	这	乘客	可以	是	诱导	到	停止	从	他们的	玩笑	的

[ðə; ði] [ˈrezɪdənts] ,

the	residents	,
这	居民	,

周一，六十辆敞篷马车抵达，当局多次宣读《骚乱法案》，才劝阻车上的乘客停止对居民的骚扰。

[moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [sɪns] [rɪˈtaɪərd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈwaɪər] - [ɪnˈtæŋglmənts] [æt; ət] - .

most	of	whom	have	since	retired	behind	the	wire	-	entanglements	at	Kelrose	.
最多	的	谁	有	自从	退休	在后面	这	金属丝	-	纠缠	在	-	.

他们中的大多数人后来都退休了，躲在凯尔罗斯的铁丝网后面。

[ðə; ði] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [səbˈdʒɛktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˈfjuːsəlɑːdˌˈfjuːsəleɪd] [ʌv; əv] [rɑːk] -

The	municipal	orchestra	was	subjected	to	a	brisk	fusillade	of	rock	-
这	市政	乐队	曾是	受	到	一个	轻快	齐射	的	岩石	-

[keɪks] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ;

cakes	on	Saturday	night	;
蛋糕	在	周六	夜晚	;

周六晚上，市政管弦乐队遭到了一连串的岩石蛋糕袭击；

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊməntəlɪsts] [ˈsʌfərd] [kənˈtuːʒn] , [ænd; ənd]

the	conductor	and	several	of	the	instrumentalists	suffered	contusions	,	and
这	导体	和	一些	的	这	乐器演奏家	遭受	挫伤	,	和

[ðer; ðər] [pəˈfɔːmənsɪz] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] .

their	performances	have	since	been	discontinued	.
他们的	表演	有	自从	到过	已停产	.

指挥和几位乐器演奏家受了伤，他们的演出从此停止。

[ðɪs] [hæz; həz] [nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] [ˈgɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn]

This	has	not	unnaturally	given	rise	to	a	certain	amount	of	dissatisfaction
这	有	不是	不自然地	给定	上升	到	一个	肯定	数量	的	不满

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,

amongst	the	visitors	,
在	这	访客	,

这自然引起了游客们一定程度的不满。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˌriːkruːˈdesns] [ʌv; əv] [ˈraɪətɪŋ] .

but	otherwise	there	has	been	no	recrudescence	of	rioting	.
但	否则	那里	有	到过	不	复发	的	骚乱	.

但除此之外，没有发生骚乱再次发生的情况。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkeiθnes] [ˈhaɪˌlændə˞z] , [wɪð; wɪθ] [məˈʃiːn] - [ˈgʌnz] , [ɑːr; ər] [naʊ]

A	company	of	the	Caithness	Highlanders	,	with	machine	-	guns	,	are	now
一个	公司	的	这	凯斯内斯	高地人	,	和	机器	-	枪支	,	是	现在

[ɪnˈkæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪŋks] ,

encamped	on	the	links	,
营地	在	这	链接	,

一支凯斯内斯高地步兵连，配备机枪，目前已在球场上扎营。

[ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .

and	sunshine	is	all	that	is	needed	to	complete	the	success	of	the	season	.
和	阳光	是	全部	那	是	需要	到	完全的	这	成功	的	这	季节	.

阳光是本季圆满成功所需要的全部条件。

- . — [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] ['meɪər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['wɪski] , ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,
Kegness . — On Tuesday the Mayor presented a jar of whisky , fifty years old ,
- . 一 在 周二 这 市长 呈现 一个 罐 的 威士忌酒 , 五十 年 老的 ,

凯格内斯——周二，市长赠送了一罐50年陈酿的威士忌。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['ʃærəbæŋ] [tiːm] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - ['θroʊɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to the winning charabanc team in the bottle - throwing competition , and the
到 这 获胜 敞篷马车 团队 在 这 瓶子 - 投掷 竞赛 , 和 这
['sʌbsɪkwənt] [siːnz] [ə'fɔːd] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
subsequent scenes afforded much diversion .
随后的 场景 提供 很多 导流 .

颁给在扔瓶子比赛中获胜的马车队，随后的场景也带来了许多乐趣。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['fiːtʃər] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪl] ,
A notable feature at present is a large whale ,
一个 值得注意的 特征 在 展示 是 一个 大的 鲸 ,

目前最引人注目的特色是一头巨大的鲸鱼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
which was washed ashore in a gale about six months ago .
哪个 曾是 洗过 岸上 在 一个 大风 关于 六 几个月 前 .

大约六个月前，一场大风将它冲上了岸。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənts] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
The oldest inhabitants declare that they have never known anything like it ,
这 最老 居民 宣布 那 他们 有 绝不 已知 任何事物 喜欢 它 ,

当地最年长的居民表示，他们从未见过这样的景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən] [ˌʌnfər'getəbl] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
and it is certainly an unforgettable experience to be anywhere within a
和 它 是 当然 一个 难忘 经验 到 是 任何地方 之内 一个
[maɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pærəntli] [ɪ'muːvəbl] ['derəlɪkt] .
mile of this apparently immovable derelict .
英里 的 这 显然 不可移动的 废弃的 .

身处这栋看似无法移动的废弃建筑方圆一英里之内，绝对是一次令人难忘的经历。

[iks'kəːʃənz] [tuː; tə][ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] ['pleɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][noʊz] - [ʃɑːt] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr] ,
Excursions to all surrounding places out of nose - shot are extremely popular ,
短途旅行 到 全部 周围 地方 出去 的 鼻子 - 射击 是 极其 受欢迎的 ,

前往周边所有远离航道的地方游览都非常受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːrtɪd] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['neɪtɪvz]
and the beach is practically deserted save by a few juvenile natives
和 这 海滩 是 几乎 荒凉的 节省 经过 一个 很少 少年 本地人
[ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['blʌbər] ['ɪndəstri] .
engaged in the blubber industry .
已订婚的 在 这 大声哭 行业 .

除了少数从事鲸脂产业的当地青少年外，海滩上几乎空无一人。

- [spɑː] . — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] [kə'lɪbɪət] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
Mudhall Spa . — Without the least reflection on chalybeates and the rest ,
- 温泉 . — 没有 这 至少 反射 在 铁质节拍 和 这 休息 ,

泥堂温泉——丝毫不考虑铁器时代及其他方面，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['bevərɪdʒ] [ɪn] - [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz]
it must be allowed that the most popular beverage in Mudhall at present is
它 必须 是 允许 那 这 最多 受欢迎的 饮料 在 - 在 展示 是
[ðæt] [wɪtʃ] [drɔːz] [ɪts]['vɜːrtʃuː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriəl] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['mɪnərəl] [sɔːrs] .
that which draws its virtue from a cereal and not a mineral source .
那 哪个 平局 它是 美德 从 一个 谷物 和 不是 一个 矿物 来源 .

必须承认，目前穆德霍尔最受欢迎的饮料是以谷物而非矿物质为原料的饮料。

[hɪ'lærəti][ɪz] [raɪf] [æt; ət][ɔ:l]['aʊərz] ,
Hilarity **is** **rife** **at** **all** **hours** **,**
欢闹 是 普遍存在 在 全部 小时 ,

任何时候都充满了欢声笑语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði]
and **the** **effort** **to** **enlist** **a** **body** **of** **local** **volunteers** **to** **control** **the**
和 这 努力 到 入伍 一个 身体 的 当地的 志愿者 到 控制 这

[ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv]['ænti] - [ˌsæbə'tɛəriən] " - " [ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'pɔ:rt]
exuberance **of** **anti** **-** **Sabbatarian** **"** **charabankers** **"** **is** **meeting** **with** **unexpected** **support**
热情洋溢 的 反对 - 安息日 " - " 是 会议 和 意外 支持

.
:
.

招募当地志愿者来控制反安息日"charabankers"的狂热行为的努力，得到了意想不到的支持。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði]['deɪli] [kə'lɪʒən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌhaɪdrə'pæθɪk] [li:g] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænti]
The **casualties** **in** **the** **daily** **collisions** **between** **the** **Hydropathic** **League** **and** **the** **Anti**
这 伤亡 在 这 日常的 碰撞 之间 这 水疗法 联盟 和 这 反对
- ['pʊsi] - [fʊt] - [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [kəm'per] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ]
- **Pussy** **-** **Foot** **-** **Guards** **are** **steadily** **increasing** **and** **now** **compare** **favourably** **with**
- 猫 - 脚 - 卫兵 是 稳步 增加 和 现在 比较 有利 和
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['mɪdlənd] [helθ] - [rɪ'zɔ:rt] .
those **of** **any** **other** **Midland** **health** **-** **resort** **.**
那些 的 任何 其他 米德兰 健康 - 采取 .

水疗法联盟与反猫咪护卫队之间每天发生的冲突造成的伤亡人数稳步增加，现在与米德兰其他任何疗养胜地相比，伤亡人数都毫不逊色。

" [ə; eɪ] ['bɔɪlstən] ([ˌmæsə'tʃu:sɪts]) [fɑ:rm] ['leɪbərər] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hævt] [bi:z] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][wʌn]
" **A** **Boylston** **(** **Massachusetts** **)** **farm** **labourer** **is** **said** **to** **havt** **bees** **identified** **as** **one**
" 一个 博伊尔斯顿 (马萨诸塞州) 农场 劳动者 是 说 到 哈夫特 蜜蜂 已识别 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [tu:; tə][ə; eɪ] £400 ,
of **the** **heirs** **to** **a** **£400** **,**
的 这 继承人 到 一个 £400 ,

"据称，马萨诸塞州博伊尔斯顿的一名农场工人被确认为400英镑遗产的继承人之一，

- [ɪ'steɪt] [æt; ət] - , [fɔ:r; fər] [hu:m] [stɑ:tʃiz] [hæv; həv] - [meɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
000 **estate** **at** **Dundte** **,** **for** **whom** **starches** **have** **betn** **made** **for** **years** **,**
- 财产 在 - , 为了 谁 淀粉 有 - 制成 为了 年 ,

位于邓特的000庄园，多年来一直为其生产淀粉。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [æt; ət] [dʌn'di:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] .
but **nothing** **is** **known** **at** **Dundee** **of** **such** **an** **estate** **.**
但 没有什么 是 已知 在 邓迪 的 这样的 一个 财产 .

但邓迪方面对这样一处庄园却一无所知。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lu:sɪd] ['pærəgræf] [ʃʊd; ʃəd] [help] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
But **this** **lucid** **paragraph** **should** **help** **to** **clear** **up** **the** **mystery** **.**
但 这 清醒的 段落 应该 帮助 到 清除 向上 这 神秘 .

但这段清晰明了的文字应该有助于解开这个谜团。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pedɪstəlz] .
AMONG **THE** **PEDESTALS** **.**
之中 这 基座 .

在众多神坛之中。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lʌndənz] ['stætʃuːz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk]
The **rumour** **that** **a** **number** **of** **London's** **statues** **are** **to** **be** **moved** **to** **make**
这 谣言 那 一个 数字 的 伦敦的 雕像 是 到 是 已搬 到 制作
[ruːm] [fɔːr; fər] [nuː] [hæz; həz] [kɔːzd] ['meni] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] ['fæstər] ;
room **for** **new** **has** **caused** **many** **a** **marble** **heart** **to** **beat** **faster** **;**
房间 为了 新的 有 导致 许多 一个 大理石 心 到 打 快点 ;

有传言称，伦敦的一些雕像将被移走，以便为新的雕像腾出空间，这让许多大理石雕像的心跳加速；

[ænd; ənd][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [kɔːlz] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [sɜːr] ['ælfred] [mɔnd] [hæz; həz] [fjuː]
and **on** **making** **a** **round** **of** **calls** **I** **gathered** **that** **Sir** **Alfred** **Mond** **has** **few**
和 在 制作 一个 圆形的 的 呼叫 我 聚集 那 先生 阿尔弗雷德 蒙德 有 很少
[frendz] [ɪn] [stoʊn] [ɔːr] [brɑːnz] ['sɜːrkl] .
friends **in** **stone** **or** **bronze** **circles** **.**
朋友们 在 石头 或者 青铜 界 .

经过一番电话询问，我发现阿尔弗雷德·蒙德爵士在石像界或铜像界几乎没有朋友。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌn'iːzi] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
Not **the** **least** **uneasy** **is** **George** **IV** **.**
不是 这 至少 不安 是 乔治 第四 .

乔治四世对此感到十分不安。

[ɪn] [trə'fælgər] [skwer] .
in **Trafalgar** **Square** **.**
在 特拉法加 正方形 .

在特拉法加广场。

[ʌn'iːzinis] [ʌv; əv]['bɑːdi][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [noʊn] , ['raɪdɪŋ][ðer; ðər][fɔːr; fər]['evər] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
Uneasiness **of** **body** **he** **has** **always** **known** **,** **riding** **there** **for** **ever** **without** **any**
不安 的 身体 他 有 总是 已知 , 骑术 那里 为了 曾经 没有 任何
[s'tɪrəps] ;
stirrups **;**
马镫 ;

他一直都知道身体的不适，因为他骑马时没有马镫，这种情况一直持续至今；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ʌn'iːzi] [tuː] .
but **now** **his** **mind** **is** **uneasy** **too** **.**
但 现在 他的 头脑 是 不安 也 .

但现在他也感到心神不宁。

" [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] ['kɔkspəː] [striːt] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , " [waɪ] [nɑːt]
" **If** **they** **take** **Father** **from** **Cockspur** **Street** **,** **"** **he** **argued** **very** **naturally** **,** **"** **why** **not**
" 如果 他们 拿 父亲 从 鸡爪 街道 , " 他 争论 非常 自然 , " 为什么 不是
[ˌem 'iː] ?
me **?**
我 ?

"如果他们把父亲从鸡爪街带走，"他很自然地辩解道，"为什么不带走我呢？"

" [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [fiːl] [sɪ'kjʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] .
" **A** **few** **of** **the** **figures** **feel** **secure** **,** **of** **course** **,** **but** **very** **few** **.**
" 一个 很少 的 这 数据 感觉 安全的 , 的 课程 , 但 非常 很少 .

"当然，有些人感到很安心，但这样的人很少。"

['nelsn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːləm] [hæz; həz][noʊ] [fɪrz] ; [nɜːrs] ['kævl, kə'vel][ɪz] [tuː] ['riːs(ə)nt][tuː; tə]['tremb(ə)l] ;
Nelson **on** **his** **column** **has** **no** **fears** **;** **Nurse** **Cavell** **is** **too** **recent** **to** **tremble** **;**
纳尔逊 在 他的 柱子 有 不 恐惧 ; 护士 卡维尔 是 也 最近的 到 颤抖 ;

纳尔逊在他的专栏里毫无畏惧；卡维尔护士来得太晚，还不会感到害怕；

[soʊ][ɪz]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
so is Abraham Lincoln .
所以 是 亚伯拉罕 林肯 .

亚伯拉罕·林肯也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ?
But the others ?
但 这 其他的 ?

但其他人呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [sə'spens] ,
They are in a state of nervous suspense ,
他们 是 在 一个 状态 的 紧张的 悬念 ,

他们处于紧张焦虑的状态。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [ɪz][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd] [riˈzentɪŋ] ['eni]
wondering if the sentence of banishment is to fall and resenting any
好奇 如果 这 句子 的 流放 是 到 落下 和 怨恨 任何
[dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
disturbance of their lives .
干扰 的 他们的 生活 .

他们担心流放的判决会落空，并对任何扰乱他们生活的举动感到愤恨。

" [dʒaɪ][swiː] , [dʒaɪ] [rɛst] " [ɪz][ðer; ðər]['mɑːtoʊ] .
" J'y suis , j'y reste " is their motto .
" j'y 苏伊斯 , j'y 其余部分 " 是 他们的 座右铭 .

“J'y suis，j'y reste”是他们的座右铭。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]
Abraham Lincoln gave me a hearty welcome and extended an invitation that is
亚伯拉罕 林肯 给予 我 一个 爽朗 欢迎 和 扩展 一个 邀请 那 是
[nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
not within the power of any other graven image in the city .
不是 之内 这 力量 的 任何 其他 雕刻 图像 在 这 城市 .

亚伯拉罕·林肯热情地欢迎了我，并向我发出了邀请，这是城里任何其他偶像都无法做到的。

" [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take a chair , " he said .
" 拿 一个 椅子 , " 他 说 .

“请坐，”他说。

[aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ðʌs] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
I did so and am thus , I suppose ,
我 做过 所以 和 是 因此 , 我 认为 ,

我照做了，所以，我想，就是这样吧。

[ðə; ði][fɜːrst] ['lʌndənər] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər]
the first Londoner to put that comfortable piece of furniture to its proper
这 第一的 伦敦人 到 放 那 舒服的 片 的 家具 到 它是 恰当的
[juːz] .
use .
使用 .

第一个真正利用这件舒适家具的伦敦人。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk] ['biːɪŋ] [hɪr] ?
" How do you like being here ?
" 如何 做 你 喜欢 存在 这里 ?

你觉得在这里待得怎么样?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	that	he	enjoyed	it	.
他	说	那	他	享受	它	.

他说他很享受。

[ðə; ði]['oʊnli][blɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi] [maɪt] [fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	only	blot	on	his	pleasure	was	the	fear	that	the	Abbey	might	fall	on	him	,
这	仅有的	印迹	在	他的	乐趣	曾是	这	害怕	那	这	修道院	可能	落下	在	他	,

他唯一感到遗憾的是，害怕威斯敏斯特教堂会倒塌砸到他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] - [fʌnd] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [baɪ] [liːps]

and	he	therefore	hoped	that	The	Times	'	fund	was	progressing	by	leaps
和	他	所以	希望	那	这	《时代周刊》	-	基金	曾是	进展	经过	跳跃

[ænd; ənd] [baʊndz] .

and	bounds	.
和	界限	.

因此，他希望《泰晤士报》的基金能够取得突飞猛进的进展。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [sə'renəti] [wət'evər] ,

His	immediate	neighbours	,	on	the	contrary	,	exhibited	no	serenity	whatever	,
他的	即时	邻居	,	在	这	相反	,	展出	不	宁静	任何	,

相反，他的邻居们却丝毫没有表现出平静。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['kænɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːmərstən] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][ðer; ðər]

and	I	found	Canning	and	Palmerston	shivering	with	apprehension	in	their
和	我	成立	罐头	和	帕默斯顿	瑟瑟发抖	和	忧虑	在	他们的

.

frockcoats	.
礼服外套	.

我发现坎宁和帕默斯顿穿着礼服，瑟瑟发抖，忧心忡忡。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðem; ðəm] .

The	worst	of	it	was	that	I	could	say	nothing	to	reassure	them	.
这	最差	的	它	曾是	那	我	可以	说	没有什么	到	保证	他们	.

最糟糕的是，我什么也说不出来安抚他们。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] .

Here	and	there	,	however	,	a	desire	for	locomotion	was	expressed	.
这里	和	那里	,	然而	,	一个	欲望	为了	运动	曾是	表达	.

然而，偶尔也会有人表达出想要行动的愿望。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [bɪ'haɪnd][ˌes 'tiː] . ['klemənt] [deɪnz] , [ɪz] ['veri] ['restɪv] .

Dr	.	Johnson	,	in	the	enclosure	behind	St	.	Clement	Danes	,	is	very	restive	.
博士	.	约翰逊	,	在	这	外壳	在后面	英石	.	克莱门特	丹麦人	,	是	非常	不安分	.

约翰逊博士在圣克莱门特丹麦人学校后面的围栏里，显得非常焦躁不安。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][rɪ'muːv(ə)l] .

I	asked	him	if	he	would	object	to	removal	.
我	问	他	如果	他	会	目的	到	移动	.

我问他是否会反对被驱逐。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] ([æz; əz][hɪz; ɪz] ['skʌlptər] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm]) ,

"	Sir	,	"	said	the	Little	Lexicographer	(	as	his	sculptor	has	made	him	)	,
"	先生	,	"	说	这	小的	词典编纂者	(	作为	他的	雕塑家	有	制成	他	)	,

“先生，”小词典编纂者（正如他的雕塑家为他制作的那样）说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	derive	satisfaction	from	it	.
"	我	应该	派生	满意	从	它	.

我应该从中获得满足感。

[ə; eɪ][mæn]['kænɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['enviəb(ə)l] [hu:] [s'pendz][ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði]
A man cannot be considered as enviable who spends all his time in the
一个 男人 不能 是 经过考虑的 作为 令人羡慕 WHO 花费 全部 他的 时间 在 这
[ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] ,
contemplation ,
沉思 ,

一个终日沉思冥想的人，算不上令人羡慕。

[frʌm; frəm][æn; ən] - [pə'zɪʃ(ə)n] ,
from an unvacatable position ,
从 一个 - 位置 ,

从一个无法腾出的职位上，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˌræmbju'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪ'voʊtɪd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of a street to the perambulation of which he devoted many of his
的 一个 街道 到 这 步行 的 哪个 他 奉献 许多 的 他的
['hæpi:əst] ['aʊərz] .
happiest hours .
最快乐 小时 .

他最快乐的许多时光都花在了沿着街道漫步上。

" [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ə'gri:] .
" I ventured to agree .
" 我 冒险 到 同意 .

我斗胆表示同意。

" [nɔ:r] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][seɪdʒ] ,
" Nor , " continued the sage ,
" 也不 , " 持续 这 圣人 ,

"也不，"智者继续说道，

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [æn; ən]
" is it a source of contentment to a man of integrity to observe an
" 是 它 一个 来源 的 满意 到 一个 男人 的 正直 到 观察 一个
[ʌn'si:sɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
unceasing procession of Americans on their way to partake of pudding in a
不断 游行 的 美国人 在 他们的 方式 到 参加 的 布丁 在 一个
['hɑ:stəlri] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪθɪkl]
hostelry that has made its name and prosperity out of a mythical
旅店 那 有 制成 它是 姓名 和 繁荣 出去 的 一个 神话
[ˌəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['erər] . "
association with himself and be unable to correct the error . "
协会 和 他自己 和 是 无法 到 正确的 这 错误 . "

"对于一个正直的人来说，眼睁睁地看着络绎不绝的美国人前往一家靠着与他本人的神话般的联系而声名鹊起、生意兴隆的旅馆享用布丁，却无力纠正这种错误，这难道是一种满足感吗？"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['stætʃueri] ?
" Are you in general in favour of statuary ?
" 是 你 在 一般的 在 偏爱 的 雕像 ?

你总体上赞成雕像吗?

" [aɪ] [meɪd] [boʊld][tu:; tə][æsk] .
" I made bold to ask .
" 我 制成 大胆的 到 问 .

我鼓起勇气问了这个问题。

" ['peɪntɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] , " [kən'sju:mz] ['leɪbər] [nɑ:t] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə][ɪts] [ɪ'fekt] ;
" Painting , " said he , " consumes labour not disproportionate to its effect ;
" 绘画 , " 说 他 , " 消耗 劳动 不是 不成比例的 到 它是 影响 ;

"绘画，"他说，"所消耗的劳动与其效果并不不成比例；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪl] [hæk] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

but	a	fellow	will	hack	half	a	year	at	a	block	of	marble	to	make
但	一个	同伴	将要	黑客	一半	一个	年	在	一个	堵塞	的	大理石	到	制作

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [stoʊn] [ðæt] ['hɑːrdli] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][mæn] .

something	in	stone	that	hardly	resembles	a	man	.
某物	在	石头	那	几乎	类似	一个	男人	.

但一个人要花半年时间雕刻一块大理石，最终却雕刻出一个几乎不像人的东西。

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ; [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Look	around	you	;	look	at	me	.
看	大约	你	;	看	在	我	.

看看你周围；看看我。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['stætʃueri][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['dɪfɪkəlti] .

The	value	of	statuary	is	owing	to	its	difficulty	.
这	价值	的	雕像	是	欠款	到	它是	困难	.

雕像的价值在于其制作难度。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['vælјuː][ðə; ði]['faɪnɪst] [hed] [kʌt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kærət] .

You	would	not	value	the	finest	head	cut	upon	a	carrot	.
你	会	不是	价值	这	最好的	头	切	之上	一个	胡萝卜	.

你不会珍惜胡萝卜上最好的切面。

" [bʌt; bət][wʌn] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][poʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['stætʃuːz][ɪz] [gʊd] ,

"	But	one	effect	of	this	General	Post	among	the	statues	is	good	,
"	但	一	影响	的	这	一般的	邮政	之中	这	雕像	是	好的	,

“但是，这座雕像群中的总哨所带来的一个好处是，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] .

and	it	should	delight	Mr	.	Asquith	.
和	它	应该	喜	先生	.	阿斯奎斯	.

这应该会让阿斯奎斯先生感到高兴。

['krɔmwel] , [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Cromwell	,	now	outside	Westminster	Hall	,	is	to	be	moved	into	the	House	.
克伦威尔	,	现在	外部	威斯敏斯特	大厅	,	是	到	是	已搬	进入	这	房子	.

克伦威尔雕像目前位于威斯敏斯特大厅外，将被移入议会大厦内。

[iː] . [viː] . [el] .

E	.	V	.	L	.
E	.	V	.	L	.

EVL

['flaʊərz] - [neɪmz] .

FLOWERS	'	NAMES	.
花朵	-	姓名	.

花名。

['mærɪgoʊld] .

Marigolds	.
万寿菊	.

万寿菊。

[æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ]

As	Mary	was	a	-	walking
作为	玛丽	曾是	一个	-	步行

玛丽当时正在散步

[ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,

All	on	a	summer	day	,
全部	在	一个	夏天	天	,

一切都发生在夏日的某一天，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔ:l] [stʊd] ['kɜ:rtˌsi:ɪŋ]

The	flowers	all	stood	curtseying
这	花朵	全部	站立	屈膝礼

所有的花儿都行屈膝礼。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] ;

And	bowing	in	her	way	;
和	鞠躬	在	她	方式	;

她向她鞠躬;

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['pɔpi:z] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz]

The	blushing	poppies	hung	their	heads
这	脸红	罂粟花	悬挂	他们的	头部

羞红的罂粟花低下了头

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['mɛri:z] [neɪm] ,

And	whispered	Mary's	name	,
和	低声说道	玛丽的	姓名	,

她轻声唤着玛丽的名字,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [ə'neməniz]

And	all	the	wood	anemones
和	全部	这	木头	海葵

还有所有的木本银莲花

[hʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ʃeɪm] .

Hung	down	their	heads	in	shame	.
洪	向下	他们的	头部	在	耻辱	.

他们羞愧地低下了头。

[ðə; ði]['vaɪələt][hɪd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [li:vz]

The	violet	hid	behind	her	leaves
这	紫色	隐藏	在后面	她	树叶

紫罗兰藏在叶子后面

[ænd; ənd] [veɪld] [hɜ:r; hər]['tɪmɪd] [feɪs] ,

And	veiled	her	timid	face	,
和	含蓄	她	胆小	脸	,

她用面纱遮住了自己怯懦的脸庞。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [boʊd] [ə; eɪ] - [daʊn] ,

And	all	the	flowers	bowed	a	-	down	,
和	全部	这	花朵	鞠躬	一个	-	向下	,

所有的花朵都低下了头,

[fɔ:r; fər]['hoʊli][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] .

For	holy	was	the	place	.
为了	圣	曾是	这	地方	.

因为那里是圣地。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mən] ['flaʊər]

Only	a	little	common	flower
仅有的	一个	小的	常见的	花

只是一朵普通的小花

[lʊkt] ['boʊldli][ʌp][ænd; ənd] [smaɪld]

Looked	boldly	up	and	smiled
看起来	大胆地	向上	和	微笑

他大胆地抬起头，露出了笑容。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðər] [kʌm]

To	see	the	happy	mother	come
到	看	这	快乐的	母亲	来

看到幸福的母亲到来

[ə; eɪ] - ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

A	-	carrying	her	Child	.
一个	-	携带	她	孩子	.

A-怀着她的孩子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd]

The	little	Child	He	laughed	aloud
这	小的	孩子	他	笑了	大声

小男孩哈哈大笑

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['flaʊər] ,

To	see	the	smiling	flower	,
到	看	这	微笑	花	,

去看那朵微笑的花，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [læft] [ðə; ði]['mærɪgoʊld]

And	as	He	laughed	the	Marigold
和	作为	他	笑了	这	万寿菊

当祂笑着的时候，万寿菊

[tɜːrnd] [goʊld][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['aʊər] .

Turned	gold	in	that	same	hour	.
转向	金子	在	那	相同的	小时	.

短短一小时内就变成了黄金。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] —

For	she	was	gay	and	innocent	—
为了	她	曾是	同性恋	和	清白的	—

因为她既是同性恋又是天真无邪的——

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] —

He	loved	to	see	her	so	—
他	喜爱	到	看	她	所以	—

他很喜欢看到她这样——

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

And	from	the	splendour	of	His	face
和	从	这	辉煌	的	他的	脸

以及祂荣光的面容

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ]['goʊldən] [gloʊ] .

She	caught	a	golden	glow	.
她	捕捉	一个	金的	辉光	.

她周身散发着金色的光芒。

[æn; ən]['ɑːptɪmɪst] .

An	Optimist	.
一个	乐天派	.

乐观主义者。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [tʊr] [ɑːn][ə; eɪ]['tændəm] ,

"	I	have	just	completed	a	fortnight's	tour	on	a	tandem	,
"	我	有	只是	完全的	一个	两周的	旅游	在	一个	串联	,

我刚刚结束了为期两周的双人自行车之旅，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][æz; əz][ðə; ði][best][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . . .

and	can	recommend	this	form	of	a	holiday	as	the	best	I	know	of	.	.	.
和	能	推荐	这	形式	的	一个	假期	作为	这	最好的	我	知道	的	.	.	.

.

:

.

我强烈推荐这种度假方式，它是我所知的最佳度假方式.....

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn][dʒuːn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɪld] [twaɪs] ,

One	Sunday	in	June	,	without	exaggeration	,	I	was	nearly	killed	twice	,
一	星期日	在	六月	,	没有	夸张	,	我	曾是	几乎	被杀	两次	,

六月的一个星期天，毫不夸张地说，我差点两次丧命。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

and	my	wife	was	overcome	with	fright	.
和	我的	妻子	曾是	克服	和	惊吓	.

我的妻子吓坏了。

" — [siː] . [tiː] . [siː] . [gə'zet] .

"	—	C	.	T	.	C	.	Gazette	.
"	—	C	.	T	.	C	.	公报	.

—CTC公报。

" [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][æt; ət] ['kleɪgeɪt] , ['sɜːri] , [θriː] ['tʃɪldrən] [kɔːt] - [griːn] ['wɒsps] .

"	In	a	competition	at	Claygate	,	Surrey	,	three	children	caught	182	green	wasps	.
"	在	一个	竞赛	在	克莱盖特	,	萨里	,	三	孩子们	捕捉	-	绿色的	黄蜂	.

在萨里郡克莱盖特举行的一场比赛中，三名儿童共捕获了 182 只绿蜂。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [griːn]

It	is	believed	that	they	would	not	have	been	caught	if	they	had	not	been	green
它	是	相信	那	他们	会	不是	有	到过	捕捉	如果	他们	有	不是	到过	绿色的

.

:

.

人们认为，如果它们不是绿色的，就不会被抓住。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ædmərəlti]['ɔːrdər] : —

From	a	recent	Admiralty	Order	:	—
从	一个	最近的	海军部	命令	:	—

摘自最近一份海军部命令：——

" [ə'pruːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [frɑːks] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][en] . [siː] . ['ɑːfəsərz]

"	Approval	has	been	given	for	frocks	to	be	issued	to	N	.	C	.	Officers
"	赞同	有	到过	给定	为了	连衣裙	到	是	发布	到	N	.	C	.	警官

[ænd; ənd][men] (['rɔɪəl] [mə'riːnz]) ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] ,

and	men	(	Royal	Marines	)	during	the	current	year	,
和	男人	(	皇家	海军陆战队	)	期间	这	当前的	年	,

"已批准在本年度向国民警卫队军官和士兵（皇家海军陆战队）发放制服。"

[fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [aʊt]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz]['oʊnli] .

for	walking	out	purposes	only	.
为了	步行	出去	目的	仅有的	.

仅供离开时使用。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['dʒɔliz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər] [wɪ'ðaʊt]

"	It	is	believed	that	His	Majesty's	Jollies	have	received	the	order	without
"	它	是	相信	那	他的	陛下的	欢乐	有	已收到	这	命令	没有

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

据信，国王陛下的"欢乐军团"对这项命令反应冷淡。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [noʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frɑːks] .
on the ground that no mention is made of anything being inside the frocks .
在 这 地面 那 不 提到 是 制成 的 任何事物 存在 里面 这 连衣裙 .

理由是文中没有提及裙子里面有什么东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ðə; ði] [aɪ'kɑːnəklæst] .
THE ICONOCLAST .
这 反传统者 .

反传统者。

[sɜːr] ['ælfred] [mɔnd] .
Sir Alfred Mond .
先生 阿尔弗雷德 蒙德 .

阿尔弗雷德·蒙德爵士。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" I'M SORRY TO HAVE TO DISTURB YOUR MAJESTY , BUT , OWING TO THE
" 我是 对不起 到 有 到 打扰 你的 威严 , 但 , 欠款 到 这
['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪts] —
SHORTAGE OF SITES —
短缺 的 网站 —

"很抱歉打扰陛下，但由于场地短缺——"

" [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" George III .
" 乔治 三、 .

乔治三世。

" ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪts] , [ɪn'diːd] !
" SHORTAGE OF SIGHTS , INDEED !
" 短缺 的 景点 , 的确 !

"视力不足，真是如此！"

" [[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['stætʃuːz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
" [It is understood that a number of London statues , including that of George
" [它 是 理解 那 一个 数字 的 伦敦 雕像 , 包括 那 的 乔治
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɪn] ['kɔkspəː] [striːt] ,
III . in Cockspur Street ,
三、 . 在 鸡爪 街道 ,

据了解，伦敦的一些雕像，包括位于科克斯珀街的乔治三世雕像，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][wɜːrks][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [nuː] [wʌnz] .]
are to be removed by the Office of Works to make room for new ones .]
是 到 是 已移除 经过 这 办公室 的 作品 到 制作 房间 为了 新的 一个 .]

公共工程部将拆除这些旧设施，以便为新设施腾出空间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 124]
[页 -]

[第124页]

['hevi] ['fɑːðər] .
Heavy Father .
重的 父亲 .

沉重的父亲。

" [pʊt][jʊr; jər] - [æt; ət][ɑːn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [sɜːr] .
" Put your - at on this minute , Sir .
" 放 你的 - 在 在 这 分钟 , 先生 .

“先生，请立即戴上您的‘帽子’。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] - ?
Do you want to catch your deathercold ?
做 你 想 到 抓住 你的 - ?

你想得重感冒吗?

" [ðə; ði] ['vɪʒəneri] .
" THE VISIONARY .
" 这 有远见的 .

“有远见的人。”

- [twʌz] [læst] [wiːk] [æt; ət]['peb(ə)l] [beɪ]
' Twas last week at Pebble Bay
- 那是 最后的 星期 在 卵石 湾

那是上周在圆石湾。

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊt] ,
That I saw the little goat ,
那 我 锯 这 小的 山羊 ,

我看见了那只小山羊，

['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪ] .
Harnessed to a little shay .
已掌握 到 一个 小的 谢伊 .

套在一匹小谢伊马身上。

[oʊld][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd] [pʊr] [ɪn][koʊt] ,
Old was he and poor in coat ,
老的 曾是 他 和 贫穷的 在 外套 ,

他年纪大了，衣服也很破旧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌgd] [hɪz; ɪz][loʊd] [ə'lɔːŋ]
And he lugged his load along
和 他 带吊臂的 他的 加载 沿着

他拖着行李前行。

[wer] [ðə; ði] ['berfʊt] ['tʃɪldrən] [θrɔːŋ]
Where the barefoot children throng
在哪里 这 赤脚 孩子们 人群

赤脚的孩子们熙熙攘攘的地方

[raʊnd] [ðə; ði] ['nɪgər] ['mɪnstrəl] - [sɔːŋ] .
Round the nigger minstrels ' song .
圆形的 这 黑鬼 吟游诗人 - 歌曲 .

围绕着黑人吟游诗人的歌谣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ə'luːf][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
But his eye , aloof and chill ,
但 他的 眼睛 , 超然 和 寒意 ,

但他眼神冷漠疏离，

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][pleɪn][æz; əz][pleɪn] ,
Said to me as plain as plain ,
说 到 我 作为 清楚的 作为 清楚的 ,

他直截了当地告诉我:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [stɪl] ,
" I am waiting , waiting still ,
" 我 是 等待 , 等待 仍然 ,

我仍在等待，仍在等待。

[tɪl] [ðə; ði][gɔdz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ;
Till the gods come back again ;
直到 这 神 来 后退 再次 ;

直到诸神再次降临;

[stɑ:rvd] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [mi:n] , [ˌʌn'kempt] ,
Starved and ugly , mean , unkempt ,
饥饿 和 丑陋的 , 意思是 , 蓬头垢面 ,

又饿又丑，卑鄙，邋遢

[aɪ][hæv; həv] [dri:mz] [baɪ][ju:; jʊ] [ˌʌn'drɛmt] ,
I have dreams by you undreamt ,
我 有 梦境 经过 你 未曾梦想过的 ,

我拥有你未曾梦想过的梦想，

[ænd; ənd] — [aɪ][hoʊld][ju:; jʊ][ɪn] [kən'tempt] !
And — I hold you in contempt !
和 — 我 抓住 你 在 鄙视 !

而且——我鄙视你!

" [dri:mz] [ʌv; əv]['fɔ:rɪst] [raʊts] [ðæt] ['tru:pt] ,
" Dreams of forest routs that trooped ,
" 梦想 的 森林 路线 那 成群结队 ,

“梦见成群结队的森林小径，

['ʃædoʊi] ['meidnz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][vaɪnz] ,
Shadowy maidens crowned with vines ,
阴暗的 少女们 加冕 和 藤蔓 ,

戴着藤蔓花冠的神秘少女，

[dri:mz] [wer] [daɪ'ænz][self][hæz; həz] [stu:pt]
Dreams where Dian's self has stooped
梦想 在哪里 dian 的 自己 有 弯腰

梦境中，黛安的自我变得卑微

['dɑ:rklɪŋ] - [ni:θ] [ðə; ði] ['sentɪd] [paɪnz] ;
Darkling ' neath the scented pines ;
黑暗之子 - 下方 这 香味 松树 ;

暮色笼罩在芬芳的松树下;

[ɔ:r] [wer] [hi:; hi] , [oʊld]['fɑ:ðər][pæn] ,
Or where he , old father Pan ,
或者 在哪里 他 , 老的 父亲 平底锅 ,

或者他，老潘神，在哪里?

[tʊk] [ðə; ði] [hu:vz] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][ræn]
Took the hooves of me and ran
拿 这 蹄子 的 我 和 跑

抓住我的蹄子就跑

['flu:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] .
Fluting through the heart of man .
凹槽 通过 这 心 的 男人 .

笛声直击人心。

" ['ʃʊrli] [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] ,
" Surely he must come again ,
" 一定 他 必须 来 再次 ,

“他一定会再次到来，

[hi:; hi][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] - [wʌn] ?
He the great , the hornéd one ?
他 这 伟大的 , 这 - 一 ?

他就是那位伟大的、头生双角的神吗?

[ʃænt] [aɪ]['keɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][treɪn]
Shan't I caper in his train
不会 我 跳跃 在 他的 火车

我难道不想在他的火车上嬉戏吗?

[θruː] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [fiːst] [ænd; ənd][fʌn] !
Through the hours of feast and fun !
通过 这 小时 的 盛宴 和 乐趣 !

在几个小时的盛宴和欢乐中!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][dʒeɪd]
" And he looked with eyes of jade
" 和 他 看起来 和 眼睛 的 玉

他用翡翠般的眼睛看着

[θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Through the sunshine , through the shade ,
通过 这 阳光 , 通过 这 阴影 ,

透过阳光，透过阴影，

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [mə'riːn] [pə'reɪd] .
Far beyond Marine Parade .
远的 超过 海洋 游行 .

远远超出滨海大道。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['peb(ə)l] [beɪ] ,
Should you go to Pebble Bay ,
应该 你 去 到 卵石 湾 ,

如果你要去圆石湾的话，

['gɑːlfɪŋ] [ɔːr] [tuː; tə] [beɪð] [ænd; ənd] [boʊt] —
Golfing or to bathe and boat —
高尔夫球 或者 到 洗澡 和 船 —

打高尔夫球或游泳划船——

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [ʃeɪ] ,
Should you see a loaded shay ,
应该 你 看 一个 已加载 谢伊 ,

如果你看到一辆装满货物的谢伊火车，

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [goʊt] ,
In the shafts a scarecrow goat ,
在 这 轴 一个 稻草人 山羊 ,

竖井里有一个稻草人山羊，

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊp] ([wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː])
Tell him that you hope (with me)
告诉 他 那 你 希望 (和 我)

告诉他你（和我）抱有希望

[pæn] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [set] [hɪm; ɪm] [friː] ,
Pan will shortly set him free ,
平底锅 将要 不久 放 他 自由的 ,

潘很快就会释放他。

[paɪp] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɑːkədi] .
Pipe him home to Arcady .
管道 他 家 到 阿卡迪 .

用管道把他送回家，送到阿卡迪。

['krɪkɪt] [noʊts] .
CRICKET NOTES .
蟋蟀 笔记 .

板球笔记。

['mɪstər] . [piː] . [ef] . [wɔːrnər] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['kaʊntləs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Mr	.	P	.	F	.	Warner	has	received	countless	expressions	of	regret	on	his
先生	.	P	.	F	.	华纳	有	已收到	无数	表达式	的	后悔	在	他的

[rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] [fɜːrst] - [klæs] ['krɪkɪt] .

retirement	from	first	-	class	cricket	.
退休	从	第一的	-	班级	蟋蟀	.

PF Warner先生从一级板球赛场退役后，收到了无数的惋惜之情。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [hiː; hi] ['vælјuːz] [nɑːt] [liːst] [ə; eɪ] " [raʊnd] ['rɑːbɪn] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperоʊz]

Among	these	he	values	not	least	a	"	round	robin	"	from	the	sparrows
之中	这些	他	值	不是	至少	一个	"	圆形的	罗宾	"	从	这	麻雀

[æt; ət] [lɔː(r)dz] ,

at	Lord's	,
在	主场	,

其中，他尤其珍视来自洛德板球场麻雀们的"循环赛"。

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [noʊz] [baɪ] [neɪm] .

all	of	whom	he	knows	by	name	.
全部	的	谁	他	知道	经过	姓名	.

他认识他们所有人，并且能叫出他们的名字。

[ɪn] [ðə; ði] [skɔːr] - [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪz] [ðɪs] ['entri] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [goʊld] :

In	the	score	-	book	of	Fate	is	this	entry	in	letters	of	gold	:
在	这	分数	-	书	的	命运	是	这	入口	在	信件	的	金子	:

命运的记分簿上，用金色的字母写下了这样一段话：

" [plʌm] " [siː] ['ænoʊ] [biː] ['dɑːmɪni] - .

"	Plum	"	c	Anno	b	Domini	47	.
"	李子	"	c	安诺	b	多米尼	-	.

"Plum" c Anno b Domini 47.

[lɔːŋ] [meɪ] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] !

Long	may	he	live	to	enjoy	the	cricket	of	others	!
长的	可能	他	居住	到	享受	这	蟋蟀	的	其他的	!

愿他长寿，继续欣赏其他人的板球比赛！

[ðə; ði] [test] [tiːm] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ['biːɪŋ] [naʊ] [kəm'pliːt] ,

The	test	team	of	Australia	being	now	complete	,
这	测试	团队	的	澳大利亚	存在	现在	完全的	,

澳大利亚的测试团队现已组建完毕。

[ɔːl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪksk'luːʒnz] [mʌst; məst] [siːs] .

all	correspondence	on	the	subject	of	its	exclusions	must	cease	.
全部	一致	在	这	主题	的	它是	除外条款	必须	停止	.

必须停止所有关于其排除条款的通信。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [duː] [nɑːt] [prɪnt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] ['æskɪŋ] [waɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [neɪmd]

We	therefore	do	not	print	a	number	of	letters	asking	why	there	is	no	one	named
我们	所以	做	不是	打印	一个	数字	的	信件	问	为什么	那里	是	不	一	命名

['gɛdəs, 'gɛdəz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] .

Geddes	on	the	side	.
格德斯	在	这	边	.

因此，我们不刊登大量询问为什么侧面没有一个名叫盖德斯的人的来信。

['mɪstər] . ['fendər] [ænd; ənd] [hɔbz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktʃuˌeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːtoʊ] , "

Mr	.	Fender	and	Hobbs	are	said	to	be	actuated	by	the	same	motto	,	"
先生	.	挡泥板	和	霍布斯	是	说	到	是	驱动	经过	这	相同的	座右铭	,	"

[fɔːr; fər] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] .

For	Hearth	and	Home	.
为了	炉	和	家	.

据说 Fender 先生和 Hobbs 先生的座右铭是"为了炉火和家园"。

" [bəuθ][ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
" **Both** **are** **pledged** **to** **return** **covered** **with** " **the** **ashes** .
" 两个都 是 承诺 到 返回 涵盖 和 " 这 灰烬 .

两人都承诺会带着"骨灰"归来。

" [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['sɜːri] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] [mætʃ] ['mɪstər] . ['skiːt] [bɪ'wɪldərd] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ]
" **In** **the** **recent** **Surrey** **and** **Middlesex** **match** **Mr** . **Skeet** **bewildered** **the** **crowd** **by**
" 在 这 最近的 萨里 和 米德尔塞克斯 匹配 先生 . 飞碟射击 困惑 这 人群 经过
['fiːldɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
fielding **as** **if** **he** **liked** **it** .
守备 作为 如果 他 喜欢 它 .

"在最近萨里郡和米德尔塞克斯郡的比赛中，斯基特先生的守备动作让观众们感到困惑，因为他似乎很喜欢这种动作。"

[ˌhɪðərˈtuː] [ðɪs] ['vʌlgər] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ænd; ənd] ['hɛndɜ᷉ən] .
Hitherto **this** **vulgar** **manifestation** **has** **been** **confined** **to** **Hitch** **and** **Hendren** .
迄今为止 这 庸俗 表现 有 到过 受限 到 拴住 和 亨德伦 .

此前，这种粗俗的表现仅限于希区柯克和亨德伦。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ['jɔːkʃə] [hæz; həz] [greɪt] [hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊlt] [neɪmd] [həːst]
Although **so** **late** **in** **the** **season** **Yorkshire** **has** **great** **hopes** **of** **a** **colt** **named** **Hirst**
虽然 所以 晚的 在 这 季节 约克郡 有 伟大的 希望 的 一个 小马 命名 赫斯特
,
,
,

尽管赛季已接近尾声，约克郡仍然对一匹名叫赫斯特的小马驹寄予厚望。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði][saɪd] .
who **has** **just** **joined** **the** **side** .
WHO 有 只是 加入 这 边 .

他刚刚加入球队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['boʊlɪŋ] [æt; ət] ['iːtn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət][wʌns] .
He **was** **seen** **bowling** **at** **Eton** **and** **was** **secured** **at** **once** .
他 曾是 已见 保龄球 在 伊顿公学 和 曾是 安全 在 一次 .

有人看到他在伊顿公学打保龄球，他立刻就被招入麾下。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['wustəʃiə] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['wɪkɪt] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [liː]
There **is** **a** **strong** **feeling** **in** **Worcestershire** **that** **a** **single** **-** **wicket** **match** **between** **Lee**
那里 是 一个 强的 感觉 在 伍斯特郡 那 一个 单身的 - 便门 匹配 之间 李
[ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['perin, peˈræŋ][ʌv; əv] ['esɪks] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɔːsi] [ə'fer] .
of **Middlesex** **and** **Mr** . **Perrin** **of** **Essex** **would** **be** **a** **very** **saucy** **affair** .
的 米德尔塞克斯 和 先生 . 佩兰 的 埃塞克斯 会 是 一个 非常 风骚的 事务 .

伍斯特郡普遍认为，米德尔塞克斯郡的李和埃塞克斯郡的佩兰先生之间的单局比赛将会是一场非常精彩的比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **125** **]**
[页 -]

[第125页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT **THE** **PLAY** .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
" **The** **Unknown** .
" 这 未知 .

"未知。"

" ['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] [mɔːm] ,
" **Mr** . **Somerset** **Maugham** ,
" 先生 . 萨默塞特郡 毛姆 ,

"萨默塞特·毛姆先生，

[huː] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'triːgd] [ænd; ənd][pər'hæps][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skændəˌlaɪzd][ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who	recently	intrigued	and	perhaps	just	a	little	scandalised	the	town	with	a
WHO	最近	好奇	和	也许	只是	一个	小的	丑闻	这	镇	和	一个

[moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋli] ['flɪpənt] [ænd; ənd] ['piːkənt] [fɑːrs] [ɔːl] [ə'baʊt][æn; ən] [ˌæksɪ'dentəli] ['bɪgəməs]

most	engagingly	flippant	and	piquant	farce	all	about	an	accidentally	bigamous
最多	引人入胜	轻浮的	和	辛辣的	闹剧	全部	关于	一个	偶然	重婚

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

最近，一位女演员以一部引人入胜、轻松诙谐、辛辣讽刺的闹剧吸引了全镇的目光，这部闹剧讲述了一位意外重婚的美女的故事。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] .

certainly	shows	courage	in	launching	so	serious	a	discussion	as	The	Unknown	.
当然	演出	勇气	在	发射	所以	严肃的	一个	讨论	作为	这	未知	.

发起像《未知》这样严肃的讨论，无疑展现了勇气。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪli] ['siːz(ə)n] [tuː] .

And	in	the	silly	season	too	.
和	在	这	愚蠢的	季节	也	.

甚至在节日期间也是如此。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][kwaɪt] [ʌn'laɪkli] ['ɪntərvjuː] ([bʌt; bət] [ðen] [ɔːl]['mɑːdərn] ['intəvjuːz] [ɑːr; ər]

I	see	that	in	a	quite	unlikely	interview	(	but	then	all	modern	interviews	are
我	看	那	在	一个	相当	不太可能	面试	(	但	然后	全部	现代的	访谈	是

[ʌn'laɪkli]) [hiː; hi] [di'fendz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [rɪ'lɪdʒən] [kwaɪt]['oʊpənli][ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

unlikely	)	he	defends	his	right	to	discuss	religion	quite	openly	on	the	stage	.
不太可能	)	他	辩护	他的	正确的	到	讨论	宗教	相当	公然	在	这	阶段	.

我看到，在一次不太寻常的采访中（但所有现代采访都不太寻常），他捍卫了自己在舞台上公开讨论宗教的权利。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɑːdi] [dɪ'naɪ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔːrməli] ['kɔnstitjuːtid] [maɪnd] , [wət'evər]

Why	should	anybody	deny	that	religion	is	to	the	normally	constituted	mind	,	whatever
为什么	应该	任何人	否定	那	宗教	是	到	这	通常情况下	构成	头脑	,	任何

[ɪts]['dɑːksi] ,

its	doxy	,
它是	多西环素	,

为什么有人会否认，无论宗教的教义如何，对于心智正常的人来说，宗教都是一种信仰呢?

[æn; ən] [æb'sɔɹb.ɪŋ.li] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] ;

an	absorbingly	interesting	subject	;
一个	引人入胜	有趣的	主题	;

一个引人入胜的有趣话题;

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɔːr]['hæznt] [meɪd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæriərz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['retɪsns] ?

or	that	the	War	hasn't	made	a	breach	in	the	barriers	of	British	reticence	?
或者	那	这	战争	还没有	制成	一个	违反	在	这	障碍	的	英国	沉默寡言	?

或者说，战争并没有打破英国人沉默寡言的壁垒?

['weðər] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['mærid] ['vɪkər] (['æŋkʃəs] [tu:; tə]
Whether **to** **the** **point** **of** **making** **a** **perfectly** **good** **married** **Vicar** **(** **anxious** **to**
无论 到 这 观点 的 制作 一个 完美 好的 已婚 牧师 (焦虑的 到
[kən'vɪkt] [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [di:] . [es] . [oʊ] . [ʌv; əv][sɪn]) [æsk][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [kən'teɪnɪŋ]
convict **a** **doubting** **D** **.** **S** **.** **O** **.** **of** **sin** **)** **ask** **in** **a** **full** **drawing** **-** **room** **containing**
定罪 一个 怀疑 D . S . 哦 . 的 罪) 问 在 一个 满的 绘画 - 房间 包含
[ðə; ði] ['vɪkərɪs] ,
the **Vicaress** **,**
这 维卡雷斯 ,

甚至到了让一位品行端正的已婚牧师（急于给一位心存疑虑的DSO（杰出服务勋章获得者）在有女牧师在场的客厅里提出这个问题的地步，

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði][di:] . [es] . [oʊ] . - [es] [fi'ɑnseɪ] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , " [fɔ:r; fər]
the **Doctor** **and** **the** **D** **.** **S** **.** **O** **.** **'** **s** **fiancée** **,** **mother** **and** **father** **,** **"** **For**
这 医生 和 这 D . S . 哦 . - s 未婚妻 , 母亲 和 父亲 , " 为了
['ɪnstəns] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] [tʃeɪst] ?
instance **,** **have** **you** **always** **been** **perfectly** **chaste** **?**
实例 , 有 你 总是 到过 完美 贞洁 ?

医生和DSO的未婚妻、父母，“例如，你一直都是完全贞洁的吗？”

" — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] .
" **—** **I** **am** **not** **so** **sure** **.**
" — 我 是 不是 所以 当然 .

“——我不太确定。”

[nɔ:r] ['weðər] [ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz] ['ri:əli] ['ædɪd] [tu:; tə] [bɪ'ri:vd] ['mɪsɪz] . ['lɪtlwʊdz] ['bɪtər] "
Nor **whether** **the** **War** **has** **really** **added** **to** **bereaved** **Mrs** **.** **Littlewood's** **bitter** **"**
也不 无论 这 战争 有 真的 额外 到 丧亲者 太太 . 利特伍德 苦的 "
[ænd; ənd] [hu:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fər'gɪv] [gɑ:d] ?
And **who** **is** **going** **to** **forgive** **God** **?**
和 WHO 是 去 到 原谅 上帝 ?

战争是否真的加剧了失去亲人的利特伍德太太的痛苦：“谁会原谅上帝呢？”

" ['eni] ['ædɪd] [fɔ:rs] .
" **any** **added** **force** **.**
" 任何 额外 力量 .

任何额外的力量。

[ɪf] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kwestʃən] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [æt; ət][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] ,
If **that** **kind** **of** **question** **is** **to** **be** **asked** **at** **all** **it** **might** **have** **been** **asked** **,**
如果 那 种类 的 问题 是 到 是 问 在 全部 它 可能 有 到过 问 ,

如果真要问这类问题，或许早就问过了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pər'hæps] [mɔ:r] ['dʒʌstɪs] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɪriəd] .
and **with** **perhaps** **more** **justice** **,** **at** **any** **time** **within** **the** **historical** **period** **.**
和 和 也许 更多的 正义 , 在 任何 时间 之内 这 历史 时期 .

而且，在任何历史时期，或许都能更公正地看待这个问题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [dɪ'fendənt] [ðʌs]
For **the** **War** **might** **reasonably** **be** **attributed** **by** **the** **Unknown** **Defendant** **thus**
为了 这 战争 可能 合理 是 归因于 经过 这 未知 被告 因此
['stɑ:rkli] [pʊt] [ə'pɑ:n]['traɪəl][tu:; tə]['mænz] [dɪ'lɪbərət] ['fɑ:li] ,
starkly **put** **upon** **trial** **to** **man's** **deliberate** **folly** **,**
鲜明地 放 之上 审判 到 男人的 商榷 蠢事 ,

因为这场战争很可能被这位身份不明的被告合理地归咎于人类蓄意的愚蠢行为，而这位被告也因此被置于审判席上。

[ˌwer'æz] . . . .
whereas **.** **.** **.** **.**
然而 . . . .

然而....

[noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] ,
No **doubt** **,** **however** **,**
不 怀疑 , 然而 ,

毫无疑问，

['mɪstər] . [mɔ:m] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][wɔ:r][hæz; həz] ([laɪk] ['eni] ['ʌðər] [greɪt]
Mr **.** **Maugham** **would** **say** **the** **shock** **of** **war** **has** **(** **like** **any** **other** **great**
先生 . 毛姆 会 说 这 震惊 的 战争 有 (喜欢 任何 其他 伟大的
[kə'tæstrəfi]) ['testɪd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['meni] [hu:] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rsənəli] ['di:pli] ['strɪkən] [ænd; ənd]
catastrophe **)** **tested** **the** **faith** **of** **many** **who** **are** **personally** **deeply** **stricken** **and**
灾难) 测试 这 信仰 的 许多 WHO 是 亲自 深 受打击的 和
[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪŋ] ,
found **it** **wanting** **,**
成立 它 想要 ,

毛姆先生会说，战争的冲击（就像任何其他重大灾难一样）考验了许多深受战争创伤的人的信仰，并发现他们的信仰不足以应对。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [daʊt] [hæz; həz] [sweld] [ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni]
while **the** **whisper** **of** **doubt** **has** **swelled** **the** **more** **readily** **as** **there** **are** **many**
尽管 这 耳语 的 怀疑 有 肿胀 这 更多的 容易 作为 那里 是 许多
[tu:; tə]['ekoʊ][ˌaɪ 'ti:] .
to **echo** **it** **.**
到 回声 它 .

随着越来越多的人附和这种怀疑，这种怀疑的低语也更容易滋生蔓延。

[soʊ]['meɪdʒər][dʒɑ:n]['(h)wɔ:tn] , [di:] . [es] . [oʊ] . , [em] . [si:] . , ['hævɪŋ] [faʊnd] [wɔ:r] ,
So **Major** **John** **Wharton** **,** **D** **.** **S** **.** **O** **.** **,** **M** **.** **C** **.** **,** **having** **found** **war** **,**
所以 主要的 约翰 沃顿商学院 , D . S . 哦 . , M . C . , 拥有 成立 战争 ,

所以，约翰·沃顿少校（DSO，MC）在经历了战争之后，

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] ['mænli][spɔ:rt][ɪn][ðə; ði]
contrary **to** **his** **expectation** **of** **it** **as** **the** **most** **glorious** **manly** **sport** **in** **the**
相反 到 他的 期待 的 它 作为 这 最多 辉煌 男子气概 运动 在 这
[wɜ:rld] ,
world **,**
世界 ,

与他原本认为这是世界上最光荣的男子运动的预期相反，

[ə; eɪ] " ['mʌdi] , [mæd] , ['stɪŋkɪŋ] , ['blʌdi] ['bɪznəs] , " ['lu:zɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ]
a **"** **muddy** **,** **mad** **,** **stinking** **,** **bloody** **business** **,** **"** **loses** **the** **faith** **of** **his** **youth**
一个 " 浑 , 疯狂的 , 臭 , 血腥 商业 , " 失败 这 信仰 的 他的 青年
[ænd; ənd] [sez] [soʊ] ,
and **says** **so** **,**
和 说道 所以 ,

“这是一件肮脏、疯狂、恶臭、血腥的事情，”他失去了年轻时的信念，并这样说道。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][brə'vɑ:doʊ][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .
not **with** **bravado** **but** **with** **regret** **.**
不是 和 虚张声势 但 和 后悔 .

不是带着虚张声势，而是带着悔恨。

[ðə; ði]['vɪkər] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]
The **Vicar** **,** **with** **dignity** **and** **restraint** **,** **but** **without** **much** **understanding** **and**
这 牧师 , 和 尊严 和 克制 , 但 没有 很多 理解 和
[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['hɔ:ri] [kli:'ʃeɪz] ;
not **without** **some** **hoary** **clichés** **;**
不是 没有 一些 苍老 陈词滥调 ;

这位牧师举止庄重而克制，但理解力欠佳，而且不乏一些陈词滥调；

[hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ]['venəm] ([sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['ɔ:lsoʊ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [saʊnd]['ɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər]

his	wife	,	with	venom	(	suggesting	also	incidentally	sound	argument	for
他的	妻子	,	和	毒液	(	建议	还	顺便	声音	争论	为了

[ðə; ði] ['selɪbəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi]) ;

the	celibacy	of	the	clergy	)	;
这	独身	的	这	牧师	)	;

他的妻子恶狠狠地（顺便也暗示了神职人员独身的合理理由）;

[ðə; ði][oʊld]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] [ʌn'selfɪʃ] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['sɪlviə] ,

the	old	Colonel	and	his	sweet	unselfish	wife	,	with	affection	;	and	Sylvia	,
这	老的	上校	和	他的	甜的	无私	妻子	,	和	感情	;	和	西尔维娅	,

['dʒɑ:nz] [bɪ'troʊðd] ,

John's	betrothed	,
约翰的	未婚妻	,

老上校和他温柔无私的妻子，以及约翰的未婚妻西尔维娅，都深情地缅怀着他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] , [dɪ'fend] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] ,

with	a	strange	passion	,	defend	the	old	faith	,
和	一个	奇怪的	热情	,	保卫	这	老的	信仰	,

带着一种奇异的热情，捍卫古老的信仰，

['sɪlviə] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lʌvər][ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

Sylvia	to	the	point	of	breaking	with	her	lover	and	getting	her	to
西尔维娅	到	这	观点	的	打破	和	她	情人	和	获得	她	到

[ə; eɪ] ['nʌnəri] — [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] ,

a	nunnery	—	a	business	which	will	in	the	end	,
一个	尼姑庵	—	一个	商业	哪个	将要	在	这	结尾	,

西尔维娅甚至不惜与情人决裂，并将她送进修道院——这最终将是一件.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] , [leɪ] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er]['bɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nʌnz] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n][dʒɑ:n] .

I	should	guess	,	lay	a	heavier	burden	upon	the	nuns	than	upon	John	.
我	应该	猜测	,	躺	一个	较重	负担	之上	这	修女	比	之上	约翰	.

我猜想，这会给修女们带来比约翰更重的负担。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [sweɪz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

The	indecisive	battle	sways	hither	and	thither	.
这	优柔寡断	战斗	摇摆	这里	和	那里	.

这场胜负难分的战斗摇摆不定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [sʌmz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃɑ:k] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl]

It	is	the	Doctor	who	sums	up	in	a	compromise	which	would	shock	the	metaphysical
它	是	这	医生	WHO	总和	向上	在	一个	妥协	哪个	会	震惊	这	形而上学的

[ˌθi:ə'loʊdʒən] ,

theologian	,
神学家	,

博士最终得出的妥协结论会让形而上学神学家感到震惊。

[bʌt; bət] [meɪ] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪn] [mæn] , " [gɑ:d][ɪz]['mɜ:rsɪf(ə)l][bʌt; bət][nɑ:t] [ɑ:m'nɪpətənt] .

but	may	suffice	for	the	plain	man	,	"	God	is	merciful	but	not	omnipotent	.
但	可能	足够了	为了	这	清楚的	男人	,	"	上帝	是	仁慈	但	不是	无所不能	.

但对于普通人来说，这可能就足够了："上帝是仁慈的，但不是全能的。"

[ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] - [lɔ:ŋ] [faɪt] [ə'genst] ['i:v(ə)l][wi:; wi][kæn; kən][help] — [ɔ:r]['hɪndər] ; [waɪ] [nɑ:t][help] ?

In	His	age	-	long	fight	against	evil	we	can	help	—	or	hinder	;	why	not	help	?
在	他的	年龄	-	长的	斗争	反对	邪恶的	我们	能	帮助	—	或者	阻碍	;	为什么	不是	帮助	?

在祂与邪恶的长期斗争中，我们可以帮助祂，也可以阻碍祂；为什么不帮助祂呢?

" [ðə; ði][moʊst]['sɪgnəl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [mɪs] ['raɪts] ['pɜːrsən(ə)l] ['traɪʌmf] [æz; əz]['mɪsɪz] .

"	The	most	signal	thing	was	Miss	Haidée	Wright's	personal	triumph	as	Mrs	.
"	这	最多	信号	事物	曾是	错过	海蒂	赖特的	个人的	胜利	作为	太太	.

['lɪtəlˌwʊd] — [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] .

Littlewood	—	a	very	fine	interpretation	of	an	interesting	character	.
小伍德	—	一个	非常	美好的	解释	的	一个	有趣的	特点	.

“最引人注目的是海蒂·赖特小姐饰演的利特伍德夫人，她对这个有趣的角色进行了非常精彩的诠释。”

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [viː] . [fræns] [ædz] [ə'nʌðər] ['diːsnt] ['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['repərtɔːri] .

Mr	.	Charles	V	.	France	adds	another	decent	Colonel	to	his	military	repertory	.
先生	.	查尔斯	V	.	法国	添加	其他	体面的	上校	到	他的	军队	曲目	.

查尔斯·V·弗朗斯先生的军事生涯中又增添了一位优秀的陆军上校。

[ðɪs] ['æktər] ['ɔːlweɪz] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrt]

This	actor	always	plays	with	distinction	and	with	an	ease	of	which	the	art
这	演员	总是	演出	和	区别	和	和	一个	舒适	的	哪个	这	艺术

[ɪz][soʊ] ['klevərli] [kən'siːld] [æz; əz][pər'hæps][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [duː] [miːd] [ʌv; əv]

is	so	cleverly	concealed	as	perhaps	to	rob	him	of	his	due	meed	of
是	所以	巧妙地	暗	作为	也许	到	抢	他	的	他的	到期的	需求	的

[ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌnpə'septɪv] .

applause	from	the	unperceptive	.
掌声	从	这	缺乏洞察力	.

这位演员的表演总是精彩绝伦，轻松自如，但他的艺术技巧却巧妙地隐藏起来，以至于可能让那些缺乏洞察力的人错失了他应得的掌声。

['leɪdi] [triː] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] ,

Lady	Tree	made	a	beautiful	thing	of	the	character	of	Mrs	.	Wharton	,
女士	树	制成	一个	美丽的	事物	的	这	特点	的	太太	.	沃顿商学院	,

特里夫人把沃顿夫人这个角色塑造得非常出色。

[huːz] ['sɪmp(ə)l] [ʌn'selfɪʃnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl]['mɪstər] . [mɔːmz] ['ɑːrgjuːmənts]

whose	simple	unselfishness	was	the	best	of	all	Mr	.	Maugham's	arguments
谁	简单的	无私	曾是	这	最好的	的	全部	先生	.	毛姆的	论点

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .

for	the	defence	.
为了	这	防御	.

毛姆先生为被告辩护时，最有力的论据就是他那份单纯的无私。

['mɪstər] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['hɪgnɛt] ['noʊbli] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] [pɑː'sɒnik]

Mr	.	R	.	H	.	Hignett	nobly	restrained	himself	from	making	a	too	parsonic
先生	.	拉	.	H	.	希格内特	高贵地	克制	他自己	从	制作	一个	也	帕西尼

['pɑːrsn] ,

parson	,
牧师	,

RH Hignett先生高尚地克制住了自己，没有扮演一个过于教条的牧师角色。

[jet] [kept] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fleɪvər] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ænti] - ['klerɪkl]

yet	kept	enough	of	the	distinctive	flavour	to	excite	a	passionate	anti	-	clerical
然而	保留	足够的	的	这	独特的	味道	到	激发	一个	热情的	反对	-	文员

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['klæmərəsli] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] ;

behind	me	into	clamorously	derisive	laughter	;
在后面	我	进入	喧闹地	嘲讽的	笑声	;

但仍然保留了足够的独特风味，以至于我身后一位充满激情的反教权主义者发出了一阵喧闹的嘲笑声；

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

a	very	good	piece	of	work	.
一个	非常	好的	片	的	工作	.

非常优秀的作品。

[mɪs] [oʊ'mæli] ['æktɪd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] , ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪm'pɑːsəbli] ['dɪfɪkəlt] , [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]
Miss **O'Malley** **acted** **a** **difficult** **,** **almost** **an** **impossibly** **difficult** **,** **part** **with** **a** **fine**
错过 奥马利 行动 一个 难的 , 几乎 一个 不可能 难的 , 部分 和 一个 美好的
[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction **.**
区别 .

奥马利小姐出色地演绎了一个难度极高、几乎不可能完成的角色。

['mɪstər] . ['beɪzl] [ræθboʊnz] ['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪstər] . - ['dɑːktər][wɜːr; wər] ['eksələnt] .
Mr **.** **Basil** **Rathbone's** **Major** **and** **Mr** **.** **Blakiston's** **Doctor** **were** **excellent** **.**
先生 . 罗勒 拉思伯恩 主要的 和 先生 . - 医生 是 出色的 .

巴兹尔·拉思伯恩先生饰演的少校和布莱克斯顿先生饰演的医生都非常出色。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mə'nɑːtənəsli] [ə'pruːvɪŋ] . . . .
I **am** **sorry** **to** **be** **so** **monotonously** **approving** **.** **.** **.** **.**
我 是 对不起 到 是 所以 单调地 批准 . . . .

我很抱歉我的赞同如此单调乏味.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstər] . [mɔːmz] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
I **am** **not** **convinced** **that** **Mr** **.** **Maugham's** **experiment** **has** **succeeded** **.**
我 是 不是 确信 那 先生 . 毛姆的 实验 有 成功了 .

我并不认为毛姆先生的实验取得了成功。

[tiː] .
T **.**
T .

T.

" ['mɪstər] . — — [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]
" **Mr** **.** **—** **—** **maintained** **that** **it** **was** **extraordinuary** **that** **if** **he** **was** **only**
" 先生 . — — 维持 那 它 曾是 - 那 如果 他 曾是 仅有的
['slaɪtli] [ded] [dɪ'siːst] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['lɔːri] .
slightly **dead** **deceased** **did** **not** **hear** **the** **lorry** **.**
轻微地 死的 死者 做过 不是 听到 这 货车 .

"——先生坚持认为，如果他只是轻微死亡，那么他没有听到卡车的声音，这真是不可思议。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" **—** **Local** **Paper** **.**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[moʊst] - .
Most **extraordinuary** **.**
最多 - .

非常非凡。

['dʒenərəs] ['streɪndʒər] .
Generous **Stranger** **.**
慷慨的 陌生人 .

慷慨的陌生人。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [paɪnt] ?
" **Will** **you** **have** **another** **pint** **?**
" 将要 你 有 其他 品脱 ?

"您还要再来一品脱吗？"

([noʊ] ['ænsər] .)
(**No** **answer** **.** **)**
(不 回答 .)

（无人应答。）

[aɪ] [seɪ] — [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [paɪnt] ?
I **say** **—** **will** **you** **have** **another** **pint** **?**
我 说 — 将要 你 有 其他 品脱 ?

我说——您还要再来一品脱吗?

" [hɔdʒ] .
" Hodge .
" 霍奇 .

霍奇。

" [dəunt] - [iː] [æsk] ['zɪli] ['kwestʃənz] .
" Don't ' ee ask zilly questions .
" 不 - ee 问 齐利 问题 .

“别问傻问题。”

['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] .
Order it .
命令 它 .

下单。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 126]
" [页 -]

[第126页]

[ðə; ði] ['mɪstəri] .
THE MYSTERY .
这 神秘 .

谜团。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] .
George and I are two ordinary people .
乔治 和 我 是 二 普通的 人们 .

我和乔治都是普通人。

[hiː; hi] ['stʌdiz] [ðə; ði] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] ['evri] [deɪ] ; [aɪ] [duː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
He studies the Weather Reports every day ; I do occasionally .
他 研究 这 天气 报告 每一个 天 ; 我 做 偶尔 .

他每天都看天气预报；我偶尔看。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] ; [aɪ] [dəunt] .
He thinks he understands meteorology ; I don't .
他 思考 他 明白 气象 ; 我 不 .

他自认为懂气象学；我不懂。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] ,
But lately I felt that I must have some explanation of the weather ,
但 最近 我 毛毡 那 我 必须 有 一些 解释 的 这 天气 ,

但最近我总觉得我必须对这天气现象做出某种解释。

[soʊ] [aɪ] [æskt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
so I asked George to explain it .
所以 我 问 乔治 到 解释 它 .

所以我请乔治解释一下。

[hiː; hi] [sed] , " ['sɜːrt(ə)nli] ; [its] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
He said , " Certainly ; it's quite simple .
他 说 , " 当然 ; 它是 相当 简单的 .

他说：“当然，这很简单。”

[teɪk] [wɪnd] .
Take wind .
拿 风 .

迎风而行。

[wɪnd] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['preʃər] . "
Wind is caused by differences of pressure . "
风 是 导致 经过 差异 的 压力 . "

风是由气压差引起的。

" [wʌt] [ɪz] ['preʃər] ?
" What is pressure ?
" 什么 是 压力 ?

什么是压力?

[huː] [ɪz] ['presɪŋ] [wʌt] ? "
Who is pressing what ? "
WHO 是 紧迫 什么 ? "

谁在按什么键?

" ['preʃər] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [telz] [juː; jʊ] — [nɑːt][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]
" Pressure is what the barometer tells you — not the thermometer ; you must
" 压力 是 什么 这 晴雨表 讲述 你 — 不是 这 温度计 ; 你 必须
[kiːp] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
keep the thermometer out of this .
保持 这 温度计 出去 的 这 .

"气压是由气压计告诉你的，而不是温度计告诉你的；你不能把温度计和这件事联系起来。"

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːt][ɪn] ['lʌndən] — "
Suppose it is very hot in London — "
认为 它 是 非常 热的 在 伦敦 — "

假设伦敦天气非常热——

" [dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] . "
" Don't be ridiculous . "
" 不 是 荒谬的 . "

"别胡说八道了。"

" [wel] , [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] — "
" Well , suppose it is very hot at a place A — "
" 出色地 , 认为 它 是 非常 热的 在 一个 地方 一个 — "

"嗯，假设A地非常热——"

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] . "
" I thought we were keeping the thermometer out of this . "
" 我 想法 我们 是 保持 这 温度计 出去 的 这 . "

"我以为我们已经把温度计排除在外了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .
" It comes in indirectly .
" 它 来 在 间接 .

它是间接的。

[bʌt; bət][dəunt] [kiːp] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
But don't keep interrupting .
但 不 保持 打断 .

但不要一直打断我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːt][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] , [ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ]['raɪzɪz] .
If it is very hot at the place A , the air at A rises .
如果 它 是 非常 热的 在 这 地方 一个 , 这 空气 在 一个 上升 .

如果 A 地非常热，A 地的空气就会上升。

[juː; jʊ] [siː] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看？ "

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

"不。"

" ['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" **Obviously** **it** **does** .
" 明显地 它 做 .

"显然如此。"

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] — "
If **you** **light** **a** **candle** **—** "
如果 你 光 一个 蜡烛 — "

如果你点燃一支蜡烛——

" [jes] , [jes] , [aɪ][duː] [siː] [ðæt] .
" **Yes** , **yes** , **I** **do** **see** **that** .
" 是的 , 是的 , 我 做 看 那 .

"是的，是的，我看到了。"

[dəunt] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] ['kændlz] . "
Don't **begin** **about** **candles** . "
不 开始 关于 蜡烛 . "

别提蜡烛的事了。

" [wel] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [les] ['preʃər] [æt; ət][ə; eɪ] .
" **Well** , **the** **result** **of** **that** **is** **that** **there** **is** **less** **pressure** **at** **A** .
" 出色地 , 这 结果 的 那 是 那 那里 是 较少的 压力 在 一个 .

"结果就是 A 处的压力较小。"

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .
In **other** **words** , **there** **is** **more** **room** **for** **the** **air** **to** **move** **about** .
在 其他 字 , 那里 是 更多的 房间 为了 这 空气 到 移动 关于 .

换句话说，空气流通的空间更大了。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [biː] — "
When **that** **happens** **the** **air** **at** **the** **place** **B** **—** "
什么时候 那 发生 这 空气 在 这 地方 B — "

当这种情况发生时，B点的空气——"

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? "
" **Where** **is** **that** **?** "
" 在哪里 是 那 ? "

"哪里是？ "

" [oʊ] ['eniwer] .
" **Oh** **anywhere** .
" 哦 任何地方 .

"哦，任何地方。"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] ['pleɪsɪz] , [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] . "
I **told** **you** **to** **think** **of** **two** **places** , **A** **and** **B** . "
我 讲述 你 到 思考 的 二 地方 , 一个 和 B . "

我让你想两个地方，A 和 B。

" [noʊ] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ]
" **No** , **you** **told** **me** **to** **think** **of** **a** **place** **A** , **and** **I** **am** **still** **thinking**
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** ,
的 它 ,

"不，你让我想想A地，我还在想它呢。"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [hɑːt][ðer; ðər] . "

because	it	is	very	hot	there	.	"
因为	它	是	非常	热的	那里	.	"

因为那里很热。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] ['preʃər] [ɪz] ['sɪmpli] ['fraɪtf(ə)l] .

"	Well	,	this	is	another	place	,	where	the	pressure	is	simply	frightful	.
"	出色地	,	这	是	其他	地方	,	在哪里	这	压力	是	简单地	可怕	.

“嗯，这里又是另一个地方，压力简直令人恐惧。”

[wen] [ðə; ði] [er] ['raɪzɪz][æt; ət][ə; eɪ][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][biː] ['rʌʃɪz] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][tuː; tə] [fɪl] [ʌp]

When	the	air	rises	at	A	the	air	from	B	rushes	over	to	A	to	fill	up
什么时候	这	空气	上升	在	一个	这	空气	从	B	冲刺	超过	到	一个	到	充满	向上

[ðə; ði][gæp] ,

the	gap	,
这	差距	,

当A点的空气上升时，B点的空气会涌向A点填补空隙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [wɪnd] . "

and	that	is	what	we	call	wind	.	"
和	那	是	什么	我们	称呼	风	.	"

这就是我们所说的风。

" [aɪ] [siː] . "

"	I	see	.	"
"	我	看	.	"

“我懂了。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] .

"	No	,	you	don't	.
"	不	,	你	不	.

“不，你不需要。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [kwaɪt][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

It	isn't	quite	so	simple	as	that	.
它	不是	相当	所以	简单的	作为	那	.

事情并没有那么简单。

[naʊ] , [ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv] [er] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][biː][tuː; tə][ə; eɪ][dəunt][goʊ] [streɪt] [ðer; ðər] ,

Now	,	the	atoms	of	air	rushing	from	B	to	A	don't	go	straight	there	,
现在	,	这	原子	的	空气	匆忙	从	B	到	一个	不	去	直的	那里	,

现在，从B点流向A点的空气原子并不会直接到达那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['træv(ə)l][ɪn] — [ɪn][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɜːrkl] . "

but	they	travel	in	—	in	sort	of	circles	.	"
但	他们	旅行	在	—	在	种类	的	界	.	"

但他们的行进路线——有点像是在绕圈。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? "

"	Why	do	they	do	that	?	"
"	为什么	做	他们	做	那	?	"

他们为什么要这样做?

" [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['ætəmz][ɑːr; ər][soʊ] [kiːn] [tuː; tə][get]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ,

"	Well	,	the	fact	is	that	these	atoms	are	so	keen	to	get	over	to	A	,
"	出色地	,	这	事实	是	那	这些	原子	是	所以	敏锐的	到	得到	超过	到	一个	,

“事实上，这些原子非常渴望到达A，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [ðæt] [ðeɪ] ['dʒɑːs(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

where	there	is	plenty	of	room	,	that	they	jostle	each	other	,
在哪里	那里	是	很多	的	房间	,	那	他们	推搡	每个	其他	,

在空间充足的地方，它们会互相推搡。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

and	**that**	**makes**	**them**	**go**	**round**	**and**	**round**	**.**
和	那	制作	他们	去	圆形的	和	圆形的	.

于是它们就一直转个不停。

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [klɑːk] , [laɪk] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['saɪkləʊnz]

If	**they**	**go**	**round**	**and**	**round**	**against**	**the**	**clock**	**,**	**like**	**that**	**,**	**they**	**are**	**called**	**cyclones**
如果	他们	去	圆形的	和	圆形的	反对	这	钟	,	喜欢	那	,	他们	是	称为	旋风

,

,

,

如果它们像这样逆着时间不停地旋转，那就叫做旋风。

[ɔːr] [dɪp'reʃnz] , [ɔːr] [loʊ] - ['preʃər] ['sɪstəmz] .

or	**depressions**	**,**	**or**	**low**	**-**	**pressure**	**systems**	**.**
或者	抑郁症	,	或者	低的	-	压力	系统	.

或者低气压区，或者低压系统。

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːk] , [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ænti] - ['saɪkloʊn] . "

If	**they**	**go**	**with**	**the**	**clock**	**,**	**like**	**that**	**,**	**it**	**is**	**an**	**anti**	**-**	**cyclone**	**.**	**"**
如果	他们	去	和	这	钟	,	喜欢	那	,	它	是	一个	反对	-	气旋	.	"

如果他们按照时钟的规律来，就像那样，那就是反气旋。

" [oʊ] ! "

"	**Oh**	**!**	**"**
"	哦	!	"

"哦！"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — - [oʊ] - ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**—**	**-**	**Oh**	**-**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	—	-	哦	-	?	"

"你这话是什么意思——'哦？"

" [wʌt] [aɪ] [sed] ; [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] . "

"	**What**	**I**	**said**	**;**	**but**	**go**	**on**	**.**	**"**
"	什么	我	说	;	但	去	在	.	"

"我刚才说的没错，但你继续说。"

" [naʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [er] — "

"	**Now**	**suppose**	**this**	**air**	**—**	**"**
"	现在	认为	这	空气	—	"

"现在假设这空气——"

" [wɪtʃ] [er] ? "

"	**Which**	**air**	**?**	**"**
"	哪个	空气	?	"

"哪种空气？"

" [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][biː] . [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['saɪkloʊn] — "

"	**The**	**air**	**from**	**B**	**.**	**Suppose**	**it**	**is**	**travelling**	**in**	**a**	**cyclone**	**—**	**"**
"	这	空气	从	B	.	认为	它	是	旅行	在	一个	气旋	—	"

"来自B地的空气。假设它正以旋风的形式传播——"

" [bʌt; bət] ['iznt][ə; eɪ]['saɪkloʊn][ə; eɪ] [loʊ] - ['preʃər] ['θɪŋəmi] ? "

"	**But**	**isn't**	**a**	**cyclone**	**a**	**low**	**-**	**pressure**	**thingummy**	**?**	**"**
"	但	不是	一个	气旋	一个	低的	-	压力	东西	?	"

"但是，飓风不就是低气压造成的吗？"

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [biː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃər] [pleɪs] ? "
" **And didn't you say that B was a high - pressure place ? "**
" 和 没有 你 说 那 B 曾是 一个 高的 - 压力 地方 ? "

"你不是说过B地是个压力很大的地方吗？"

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [haʊ] [dʌz] [ðə; ðɪ] [er] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][biː]['mænɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [loʊ] - ['preʃər] [stʌf] ? "
" **Then how does the air coming from B manage to be low - pressure stuff ? "**
" 然后 如何 做 这 空气 未来 从 B 管理 到 是 低的 - 压力 东西 ? "

"那么，来自B点的空气怎么可能是低压空气呢？"

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **I see what you mean .**
" 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə]['hæzərd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
There is an explanation , but it would take too long to hazard it now .
那里 是 一个 解释 , 但 它 会 拿 也 长的 到 冒险 它 现在 .

这其中必有缘由，但现在冒险探究需要太长时间。

[sə'poʊz] [ðə; ðɪ] [er] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][biː][ɪn][æn; ən]['ænti] - ['saɪkloʊn] , [ðen] . . . "
Suppose the air is coming from B in an anti - cyclone , then . . . "
认为 这 空气 是 未来 从 B 在 一个 反对 - 气旋 , 然后 . . . "

假设空气是从B点以反气旋的形式吹来的，那么……

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪl] [sə'poʊz] [ðæt] . "
I'll suppose that . "
患病的 认为 那 . "

我姑且这么认为吧。

" . . . [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][ænd; ənd] [fɪlz] [ʌp][ðə; ðɪ][gæp] .
" **. . . it rushes over to A and fills up the gap .**
" . . . 它 冲刺 超过 到 一个 和 填充 向上 这 差距 .

"……它冲向 A 并填补了空缺。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['preʃər] [æt; ət][ə; eɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bə'rɑːmɪtər] [goʊz] [ʌp] — "
There is more pressure at A and the barometer goes up — "
那里 是 更多的 压力 在 一个 和 这 晴雨表 去 向上 — "

A点压力增大，气压计读数上升——

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][faɪn] [ðen] ? "
" **Is it fine then ? "**
" 是 它 美好的 然后 ? "

"那可以吗？"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] .
" **No , it rains .**
" 不 , 它 雨 .

"不，下雨了。"

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][biː][ɪz]['koʊldɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [er] [keɪm]
the **air** **from** **B** **is** **colder** **than** **the** **air** **at** **A** **was** **before** **the** **air** **came**
这 空气 从 B 是 更冷 比 这 空气 在 一个 曾是 前 这 空气 来了
[frʌm; frəm][biː] . "
from **B** **.** **"**
从 B . "

来自 B 的空气比空气从 B 流来之前 A 处的空气更冷。

" [aɪ][dəunt] [siː] . "
" **I** **don't** **see** **.** **"**
" 我 不 看 . "

"我没看见。"

" [wel] , ['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . "
" **Well** **,** **obviously** **it** **must** **be** **.** **"**
" 出色地 , 明显地 它 必须 是 . "

"嗯，显然一定是这样。"

" [haʊ] - ['ɑːbviəsli] - ? "
" **How** **'** **obviously** **'** **?** **"**
" 如何 - 明显地 - ? "

"有多'明显'？"

" [wel] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːt][æt; ət][ə; eɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
" **Well** **,** **the** **whole** **thing** **started** **with** **it** **being** **very** **hot** **at** **A** **,** **you** **remember** **,**
" 出色地 , 这 所有的 事物 开始 和 它 存在 非常 热的 在 一个 , 你 记住 ,

"嗯，事情的起因是A点当时非常热，你还记得吗？"

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [roʊz] .
so **that** **the** **air** **rose** **.**
所以 那 这 空气 玫瑰 .

于是空气上升了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɔtə(r)] [stɪl] [æt; ət][biː][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [er] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [æt; ət][biː]
If **it** **had** **been** **hotter** **still** **at** **B** **just** **then** **the** **air** **would** **have** **risen** **at** **B**
如果 它 有 到过 更热 仍然 在 B 只是 然后 这 空气 会 有 升起 在 B
[ɪn'sted] ,
instead **,**
反而 ,

如果B点当时温度更高，那么B点的空气就会上升。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] . [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]
and **it** **couldn't** **have** **rushed** **over** **to** **A** **.** **There'd** **have** **been** **a** **frightful**
和 它 不能 有 匆忙 超过 到 一个 . 那里 有 到过 一个 可怕
['mʌd(ə)l] . "
muddle **.** **"**
混乱 . "

它不可能冲到A点。那样的话，场面会非常混乱。

" [ðer; ðər][ɪz] . "
" **There** **is** **.** **"**
" 那里 是 . "

"有。"

" [wel] , [its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
" **Well** **,** **it's** **your** **own** **fault** **for** **interrupting** **.**
" 出色地 , 它是 你的 自己的 过错 为了 打断 .

"好吧，这是你自己的错，谁让你打断别人呢。"

[ðɪs] [er] , [ðen] — "
This **air** **,** **then** **—** **"**
这 空气 , 然后 — "

那么，这空气——"

" [wɪtʃ] [er] [ɪz] [ðɪs] ? "
" **Which** **air** **is** **this** **?** "
" 哪个 空气 是 这 ? "

这是什么空气?

" [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][biː] . [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][biː] [kuːlz] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ] — "
" **The** **air** **from** **B** **.** **The** **air** **from** **B** **cools** **the** **air** **at** **A** **—** "
" 这 空气 从 B . 这 空气 从 B 冷却 这 空气 在 一个 — "

来自 B 点的空气。来自 B 点的空气冷却了 A 点的空气——"

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ][hæd; həd] ['rɪzn] . "
" **But** **I** **thought** **the** **air** **at** **A** **had** **risen** **.** "
" 但 我 想法 这 空气 在 一个 有 升起 . "

"但我认为A点的气压上升了。"

" [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **Not** **all** **of** **it** **.**
" 不是 全部 的 它 .

并非全部。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] . "
And **that** **makes** **it** **rain** **.** "
和 那 制作 它 雨 . "

于是，雨就下起来了。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][kɑːnt][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] .
" **Oh** **,** **well** **,** **I** **can't** **go** **into** **that** **.**
" 哦 , 出色地 , 我 不能 去 进入 那 .

"哦，好吧，我不能透露更多。"

[its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] .
It's **something** **to** **do** **with** **condensation** **.**
它是 某物 到 做 和 缩合 .

这跟冷凝现象有关。

[er] [əb'zɔːrbz] [mɔːr] ['mɔɪstʃər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt][ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] — "
Air **absorbs** **more** **moisture** **when** **it** **is** **hot** **than** **when** **it** **is** **cold** **—** "
空气 吸收 更多的 水分 什么时候 它 是 热的 比 什么时候 它 是 寒冷的 — "

空气在高温下比在低温下吸收更多的水分——

" [soʊ][duː][aɪ] . [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] . "
" **So** **do** **I** **.** **I** **understand** **that** **.** "
" 所以 做 我 . 我 理解 那 . "

"我也是。我明白。"

" [wen] [ðə; ði] [er] [kuːlz] [ðə; ði]['wɔːtər] [kən'densiz] . "
" **When** **the** **air** **cools** **the** **water** **condenses** **.** "
" 什么时候 这 空气 冷却 这 水 冷凝 . "

"空气冷却时，水蒸气会凝结。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][faɪn] [ðen] ? "
" **Is** **it** **fine** **then** **?** "
" 是 它 美好的 然后 ? "

"那可以吗？ "

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [juː; jʊ] [fuːl] . "
" **No** **,** **it** **rains** **,** **you** **fool** **.** "
" 不 , 它 雨 , 你 傻子 . "

"不，下雨了，你这个傻瓜。"

" [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][faɪn] ? "
" When is it fine ? "
" 什么时候 是 它 美好的 ? "

“什么时候才算合适？”

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
" Wait a bit .
" 等待 一个 少量 .

稍等片刻。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒenəreits] [hiːt] — "
The falling of the rain of course generates heat — "
这 坠落 的 这 雨 的 课程 生成 热 — "

雨水落下当然会产生热量——

" [waɪ] - [ʌv; əv] [kɔːrs] - ? "
" Why ' of course ' ? "
" 为什么 - 的 课程 - ? "

为什么是“当然”？

" [aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn][ɪg'zæktli] ,
" I can't explain exactly ,
" 我 不能 解释 确切地 ,

我无法确切解释，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [its] ['ɔːlweɪz]['wɔːrmər][ɑːn][ə; eɪ][koʊld][deɪ]['æftər][ðə; ði][reɪn] .
but you know perfectly well that it's always warmer on a cold day after the rain .
但 你 知道 完美 出色地 那 它是 总是 更温暖 在 一个 寒冷的 天 后 这 雨 .
"
"
"

但你心里很清楚，寒冷的冬天，雨后总是会暖和一些。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt][deɪ] . "
" Yes , but not on a hot day . "
" 是的 , 但 不是 在 一个 热的 天 . "

“是的，但天气炎热的时候就不去了。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" Yes , it is . "
" 是的 , 它 是 . "

“是的。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] . "
" No , it isn't . "
" 不 , 它 不是 . "

“不，不是的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['riːəli] .
" It is , really .
" 它 是 , 真的 .

“确实如此。”

['enihaʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][koʊld][deɪ] . "
Anyhow , this is a cold day . "
无论如何 , 这 是 一个 寒冷的 天 . "

总之，今天天气很冷。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] .
" No , it isn't .
" 不 , 它 不是 .

不，并非如此。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][æt; ət][ə; eɪ] . "

You	**said**	**it**	**was**	**very**	**hot**	**at**	**A**	**.**	**"**
你	说	它	曾是	非常	热的	在	一个	.	"

你说A地很热。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**argue**	**.**
"	我是	不是	去	到	争论	.

我不想争论。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [reɪn] ['dʒenəreits] [hiːt] . "

You	**must**	**take**	**it**	**from**	**me**	**that**	**rain**	**generates**	**heat**	**.**	**"**
你	必须	拿	它	从	我	那	雨	生成	热	.	"

你必须相信我，雨水会产生热量。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

"好的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ðen] ? "

Is	**it**	**fine**	**then**	**?**	**"**
是	它	美好的	然后	?	"

这样可以吗?

" [noʊ] . [hiːt] ['biːɪŋ] ['dʒenəreɪtɪd][ðə; ði] [er] ['raɪzɪz] .

"	**No**	**.**	**Heat**	**being**	**generated**	**the**	**air**	**rises**	**.**
"	不	.	热	存在	生成的	这	空气	上升	.

不。空气产生热量，所以空气上升。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [les] ['preʃər] [æt; ət][ə; eɪ] — "

The	**result**	**of**	**that**	**is**	**that**	**there**	**is**	**less**	**pressure**	**at**	**A**	**—**	**"**
这	结果	的	那	是	那	那里	是	较少的	压力	在	一个	—	"

其结果是A点的压力减小了——

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][faɪn] [ðen] ? "

"	**Is**	**it**	**fine**	**then**	**?**	**"**
"	是	它	美好的	然后	?	"

"那可以吗？"

" [aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl'redi] [wʌt] ['hæpənz] [ðen] .

"	**I've**	**explained**	**already**	**what**	**happens**	**then**	**.**
"	我已经	解释	已经	什么	发生	然后	.

"我已经解释过接下来会发生什么了。"

[ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][biː] — "

The	**air**	**from**	**B**	**—**	**"**
这	空气	从	B	—	"

来自 B 的空气——

" [duː][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [naʊ] ? "

"	**Do**	**we**	**begin**	**all**	**over**	**again**	**now**	**?**	**"**
"	做	我们	开始	全部	超过	再次	现在	?	"

"我们现在要从头再来吗？"

" [mɔːr] [ɔːr] [les] , [jes] . "

"	**More**	**or**	**less**	**,**	**yes**	**.**	**"**
"	更多的	或者	较少的	,	是的	.	"

"差不多吧。"

" [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ə; eɪ] , [its] ['ɔːlweɪz] ['reɪnɪŋ] [ɔːr][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ? "

"	**So**	**that**	**at**	**this**	**place**	**,**	**A**	**,**	**it's**	**always**	**raining**	**or**	**just**	**going**	**to**	**rain**	**?**	**"**
"	所以	那	在	这	地方	,	一个	,	它是	总是	下雨	或者	只是	去	到	雨	?	"

"所以，A这个地方，总是下雨，或者即将下雨？"

" [jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][baɪ] ['biːɪŋ] [hɑːt][ðer; ðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Yes** , **if** **it** **starts** **by** **being** **hot** **there** , **as** **it** **did** **just** **now** , **I** **suppose** **it** **is** .
" 是的 , 如果 它 开始 经过 存在 热的 那里 , 作为 它 做过 只是 现在 , 我 认为 它 是 .
"
"
"

“是的，如果那里一开始就很热，就像刚才那样，我想那就是热。”

" [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][baɪ] ['biːɪŋ] [koʊld] ? "
" **What** **happens** **if** **it** **starts** **by** **being** **cold** **?** "
" 什么 发生 如果 它 开始 经过 存在 寒冷的 ? "

如果一开始就很冷呢?

" [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] .
" **It** **rains** **.**
" 它 雨 .

“下雨了。

[aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] .
I've **explained** **that** **.**
我已经 解释 那 .

我已经解释过了。

[ðə; ði][koʊld] [er] [kɑːnt] [kən'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɔɪstʃər] — "
The **cold** **air** **can't** **contain** **so** **much** **moisture** **—** **"**
这 寒冷的 空气 不能 包含 所以 很多 水分 — "

冷空气无法容纳那么多水分——

" [dəunt] [bɪ'gɪn] [ðæt] [ə'gen] .
" **Don't** **begin** **that** **again** **.**
" 不 开始 那 再次 .

“别再重蹈覆辙了。”

[wʌt] [ə'baʊt] [biː] ?
What **about** **B** **?**
什么 关于 B ?

B呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [gʊd] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] ?
Is **it** **any** **good** **going** **there** **?**
是 它 任何 好的 去 那里 ?

去那里好吗?

[wiː; wi][hæd; həd] ['fraɪtfəli] [haɪ] ['preʃər] [ðer; ðər][æt; ət][wʌn] [taɪm] . "
We **had** **frightfully** **high** **pressure** **there** **at** **one** **time** **.** **"**
我们 有 可怕地 高的 压力 那里 在 一 时间 . "

那里一度出现了非常高的气压。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][reɪnz][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [er] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm][biː][tuː; tə]
but **it** **rains** **so** **much** **at** **A** **that** **more** **and** **more** **air** **rushes** **from** **B** **to**
但 它 雨 所以 很多 在 一个 那 更多的 和 更多的 空气 冲刺 从 B 到
[ə; eɪ][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][gæp] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [er] ['raɪzɪŋ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ['dʒenəreɪtɪd]
A **to** **fill** **up** **the** **gap** **caused** **by** **the** **air** **rising** **on** **account** **of** **the** **heat** **generated**
一个 到 充满 向上 这 差距 导致 经过 这 空气 上升 在 帐户 的 这 热 生成的
[baɪ][ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] ,
by **the** **rain** **falling** **,**
经过 这 雨 坠落 ,

但是A地降雨量非常大，越来越多的空气从B地涌向A地，以填补因降雨产生的热量导致空气上升而造成的空隙。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ju:; jʊ] [get] ['fraɪtfəli] [loʊ] ['preʃər] [æt; ət] [bi:] — "

and	very	soon	you	get	frightfully	low	pressure	at	B	—	"
和	非常	很快	你	得到	可怕地	低的	压力	在	B	—	"

很快，B点的气压就会低得吓人——"

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [faɪn] [ðen] ? "

"	Is	it	fine	then	?	"
"	是	它	美好的	然后	?	"

"那可以吗？"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] . "

"	No	,	it	rains	.	"
"	不	,	它	雨	.	"

"不，下雨了。"

" [ju:; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] .

"	You	surprise	me	.
"	你	惊喜	我	.

你让我感到意外。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [loʊ] ['preʃər] [æt; ət] [bi:] ? "

But	suppose	it	had	started	by	being	low	pressure	at	B	?	"
但	认为	它	有	开始	经过	存在	低的	压力	在	B	?	"

但假设一开始B点气压就很低呢?

" [waɪ] , [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [æt; ət] [bi:] . "

"	Why	,	then	of	course	it	would	have	been	raining	the	whole	time	at	B	.	"
"	为什么	,	然后	的	课程	它	会	有	到过	下雨	这	所有的	时间	在	B	.	"

"那么，B点当然会一直下雨。"

" [wer] [wʊd] [ə; eɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [ɪts] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] [ðen] ? "

"	Where	would	A	have	got	its	rush	of	air	from	then	?	"
"	在哪里	会	一个	有	得到	它是	匆忙	的	空气	从	然后	?	"

那么，A又是从哪里获得那股气流的呢?

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [si:] . "

"	From	the	place	C	.	"
"	从	这	地方	C	.	"

"从C点出发。"

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [faɪn] [ðer; ðər] ? "

"	Is	it	fine	there	?	"
"	是	它	美好的	那里	?	"

"那里情况还好吗？"

" [noʊ] , [its] ['reɪnɪŋ] .

"	No	,	it's	raining	.
"	不	,	它是	下雨	.

"不，在下雨。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [bi:] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] [er] [roʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] . "

It	is	like	B	was	after	the	air	rose	at	A	.	"
它	是	喜欢	B	曾是	后	这	空气	玫瑰	在	一个	.	"

就像B是在A处空气上升之后出现的情况一样。

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

"哦。

[ðen] [wət'evər] ['hæpənz] [æt; ət] [ði:z] ['pleɪsɪz] , [ə; eɪ] , [bi:] [ænd; ənd] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [reɪn] . "

Then	whatever	happens	at	these	places	,	A	,	B	and	C	,	it	must	rain	.	"
然后	任何	发生	在	这些	地方	,	一个	,	B	和	C	,	它	必须	雨	.	"

那么，无论A、B、C这三个地方发生什么，都一定会下雨。

" [mɔːr] [ɔːr] [les] ， [jes] .
" **More or less , yes .**
" 更多的 或者较少的 ， 是的 .

“差不多吧，是的。”

[mɔːr] ['riːəli] . "
More really . "
更多的 真的 . "

“确实如此。”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] ['pleɪsɪz] ?
" Are there any more places ?
" 是 那里 任何 更多的 地方 ?

还有其他地方吗?

[aɪ] [miːn] ， [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [wer] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][goʊ] ? "
I mean , if I am at A where ought I to go ? "
我 意思是 , 如果 我 是 在 一个 在哪里 应该 我 到 去 ? "

我的意思是，如果我在A点，我应该去哪里?

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] , [diː] — "
" There is a place , D — "
" 那里 是 一个 地方 , D — "

“有个地方，D——”

" [wʌt] ['hæpənz] [ðer; ðər] ? "
" What happens there ? "
" 什么 发生 那里 ? "

那里会发生什么?

" [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sekənderi] [dɪp'reʃnz] . "
" Conditions are favourable for the formation of secondary depressions . "
" 状况 是 有利 为了 这 形成 的 次要 抑郁症 . "

“目前条件有利于次生洼地的形成。”

" [ðen] [wer] [duː][juː; jʊ][əd'vaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ? "
" Then where do you advise me to go ? "
" 然后 在哪里 做 你 建议 我 到 去 ? "

“那你建议我去哪里？”

" [aɪm][nɑːt][əd'vaɪzɪŋ][juː; jʊ] .
" I'm not advising you .
" 我是 不是 建议 你 .

我不是在给你提建议。

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] . "
You asked me to explain the weather , and I have . "
你 问 我 到 解释 这 天气 , 和 我 有 . "

你让我解释一下天气情况，我已经解释了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" I think you have .
" 我 思考 你 有 .

我认为你已经有了。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I understand it now .
我 理解 它 现在 .

我现在明白了。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɔːl][duː] .
" I hope you all do .
" 我 希望 你 全部 做 .

我希望你们都能做到。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . **P** . **H** .
一个 . P . H .

APH

" [sɜːr] , — [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [noʊ] ['betər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən] [ðɪs] —
" Sir , — I can recall no better description of a gentleman than this —
" 先生 , — 我 能 记起 不 更好的 描述 的 一个 绅士 比 这 —

先生，——我想不出比这更贴切的绅士形容词了——

- [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz][wʌn] [huː] ['nevər] ['gɪvz] [ə'fens] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] . -
' A gentleman is one who never gives offence unintentionally . '
- 一个 绅士 是 一 WHO 绝不 给予 罪行 无意中 . -

“真正的绅士从不无意中冒犯他人。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] ['trɪbjuːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [niːt]
Unfortunately I do not know to whom tribute should be paid for this very neat
很遗憾 我 做 不是 知道 到 谁 贡 应该 是 有薪酬的 为了 这 非常 整洁的
[ænd; ənd][æpt] [ˌdefɪ'nɪʃn] .
and apt definition .
和 易于 定义 .

很遗憾，我不知道应该向谁致敬，感谢他给出了如此简洁贴切的定义。

" — ['letər] [ɪn] ['deɪli] ['peɪpər] .
" — Letter in Daily Paper .
" — 信 在 日常的 纸 .

——《日报》来信。

[wiː; wi] ['ræðər] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪntər] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
We rather think the printer had a hand in it .
我们 相当 思考 这 打印机 有 一个 手 在 它 .

我们更倾向于认为打印机也脱不了干系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ætməsfɪr] [æt; ət] ['kʌntri] ['wɛdɪŋz] ,
THE DIFFICULTY OF OBTAINING THE CORRECT ATMOSPHERE AT COUNTRY WEDDINGS ,
这 困难 的 获得 这 正确的 气氛 在 国家 婚礼 ,

乡村婚礼营造合适氛围的难度

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] , [hæz; həz] [led] ['mesərz] .
OWING TO THE CHANGED CONDITIONS OF VILLAGE LIFE , HAS LED MESSRS .
欠款 到 这 已更改 状况 的 村庄 生活 , 有 引领 先生们 .

由于乡村生活条件的变化，已领导先生们。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
HARRIDGES TO COME TO AN ARRANGEMENT WITH THE CHORUS OF THE
哈里奇 到 来 到 一个 安排 和 这 合唱 的 这
[frɪ'vɑːləti] ['θiːətər] [tuː; tə] [ə'tend] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk]
FRIVOLITY THEATRE TO ATTEND AND FURNISH THE REQUISITE NOTE OF PICTURESQUE
轻浮 剧院 到 出席 和 提供 这 必需品 笔记 的 如画
[sɪm'plɪsəti] .
SIMPLICITY .
简单 .

哈里奇斯将与轻浮剧院的合唱团达成协议，出席并提供必要的画面简洁感。

[tɜːrmz] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
TERMS ON APPLICATION .
条款 在 应用 .

条款面议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 128]
[页 -]

[第128页]

[gaɪd] (['æftər] [ə'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twenti] [steps]) .
Guide (after ascent of a hundred - and - twenty steps) .
指导 (后 上升 的 一个 百 - 和 - 二十 步骤) .

向导（攀登一百二十级台阶后）。

" [ðiːz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['feɪməs] ['gɑːgɔɪlz] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .
" These , Sir , are the famous gargoyles I mentioned .
" 这些 , 先生 , 是 这 著名的 石像鬼 我 提及 .

"先生，这些就是我之前提到的著名石像鬼。"

" [pər'spaɪr] [ə'merɪkən] .
" Perspiring American .
" 出汗 美国人 .

"汗流浃背的美国人。"

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] - ['gɑːglz] . -
I thought you said ' gargles . '
我 想法 你 说 - 漱口 . -

我以为你说的是"漱口"。

" [ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv] ['boʊlz] .
" THE TRANSMIGRATION OF BOWLES .
" 这 轮回 的 保龄球 .

"碗的迁移。"

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['boʊlz] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['sekənd]
Little Mr . Bowles was very happy as long as he was only second
小的 先生 . 鲍尔斯 曾是 非常 快乐的 作为 长的 作为 他 曾是 仅有的 第二
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ʌv; əv]['mesərz] . [smɪθ] ['brʌðərz] ,
mechanic at the garage of Messrs . Smith Brothers ,
机械 在 这 车库 的 先生们 . 史密斯 兄弟 ,

只要鲍尔斯先生只是史密斯兄弟修车厂的二号技工，他就非常开心了。

[ʌv; əv] [haɪ] [striːt] , - .
of High Street , Puddlesby .
的 高的 街道 , - .

普德尔斯比高街。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['saikikəl] [sə'saɪəti] [ðæt]
It was when he became a member of the Puddlesby Psychical Society that
它 曾是 什么时候 他 成为 一个 成员 的 这 - 心理 社会 那
[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [bɪ'gæn] .
his troubles began .
他的 麻烦 开始 .

他加入普德尔斯比心灵协会后，麻烦就开始了。

[ʌp] [tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['soʊbər][ænd; ənd][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][æz; əz]
Up till then he had been as sober and hard - working a little man as
向上 直到 然后 他 有 到过 作为 清醒 和 难的 - 在职的 一个 小的 男人 作为
['evər] [stʊd] [fɔːr] [fʊt] [ten][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [weid] [ɪn][æt; ət]['sev(ə)n][stoʊn] [fɔːr] .
ever stood four foot ten in his shoes and weighed in at seven stone four .
曾经 站立 四 脚 十 在 他的 鞋 和 称重 在 在 七 石头 四 .

在那之前，他一直是个非常清醒、勤劳的小个子男人，身高四英尺十英寸（约1.48米），体重七英石四磅（约44公斤）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn] ['rʌbər] [taiəz] ; [hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm] ,

But	**above**	**all**	**he**	**was**	**an**	**expert**	**in**	**rubber**	**tyres**	**;**	**he**	**knew**	**them**	**,**
但	多于	全部	他	曾是	一个	专家	在	橡皮	轮胎	;	他	知道	他们	,

但他最精通的还是橡胶轮胎；他非常了解轮胎。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [sed] , [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

I	**had**	**almost**	**said**	**,**	**by**	**instinct**	**.**
我	有	几乎	说	,	经过	本能	.

我几乎是出于本能才说出口的。

[ðə; ði] - ['saikikəl] [sə'saɪəti] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv] [soʊlz] .

The	**Puddlesby**	**Psychical**	**Society**	**believes**	**in**	**the**	**Transmigration**	**of**	**Souls**	**.**
这	-	心理	社会	相信	在	这	轮回	的	灵魂	.

普德尔斯比灵异协会相信灵魂转世。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['membər] [maɪ'self][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ]

As	**I**	**am**	**not**	**a**	**member**	**myself**	**I'm**	**afraid**	**that**	**that**	**is**	**all**	**I**	**can**	**tell**	**you**
作为	我	是	不是	一个	成员	我	我是	害怕的	那	那	是	全部	我	能	告诉	你

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

由于我本人并非会员，恐怕我只能告诉你这些了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , [pər'hæps] ,

It	**is**	**a**	**little**	**difficult**	**at**	**first**	**sight**	**,**	**perhaps**	**,**
它	是	一个	小的	难的	在	第一的	视线	,	也许	,

乍一看可能有点难，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ænd; ənd] ['rʌbər] [taiəz] ,

to	**see**	**the**	**connection**	**between**	**Transmigration**	**and**	**rubber**	**tyres**	**,**
到	看	这	联系	之间	轮回	和	橡皮	轮胎	,

探究移民与橡胶轮胎之间的联系，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt]

but	**if**	**you**	**will**	**have**	**patience**	**I**	**think**	**I**	**can**	**promise**	**to**	**show**	**you**	**that**
但	如果	你	将要	有	耐心	我	思考	我	能	承诺	到	展示	你	那

[æt; ət] [li:st] .

at	**least**	**.**
在	至少	.

但是，如果你有耐心，我想我至少可以向你证明这一点。

[wʌn] [naɪt] ['aʊər; ɑ:r]['mɪstər] . ['boʊlz] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pi:] . [pi:]

One	**night**	**our**	**Mr**	**.**	**Bowles**	**came**	**home**	**late**	**from**	**a**	**meeting**	**of**	**the**	**P**	**.**	**P**
一	夜晚	我们的	先生	.	鲍尔斯	来了	家	晚的	从	一个	会议	的	这	P	.	P

. [es] . ,

:	**S**	**:**	**,**
.	S	.	,

一天晚上，鲍尔斯先生从PPS的会议回来很晚，

[fel] [ə'sli:p] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæd; həd] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] " [træns'maɪgrətəri]

fell	**asleep**	**at**	**once**	**and**	**had**	**what**	**he**	**regarded**	**as**	**a**	**"**	**transmigratory**
跌倒	睡着了	在	一次	和	有	什么	他	认为	作为	一个	"	迁徙

[ɪk'spɪriəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˌretrə'gresɪv] [sens] .

experience	**in**	**a**	**retrogressive**	**sense**	**.**
经验	在	一个	退行性	感觉	.

他立刻睡着了，并经历了一次他认为是"倒退意义上的转世体验"。

" [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [nuː] .

"	The	world	was	not	the	world	he	knew	.
"	这	世界	曾是	不是	这	世界	他	知道	.

“这个世界已经不是他所熟悉的世界了。”

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndaʊn] [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

He	perceived	that	it	was	sundown	on	the	8th	of	August	,	1215	,
他	感知	那	它	曾是	日落	在	这	8th	的	八月	,	-	,

他察觉到，那是1215年8月8日的日落时分。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [pleɪn] ['boʊlz] , [bʌt; bət] ['ræðər] [sɜːr] [bɔːs] [ðə; ði] ['boʊləs] ,

that	he	was	no	longer	plain	Bowles	,	but	rather	Sir	Bors	the	Bowless	,
那	他	曾是	不	更长	清楚的	鲍尔斯	,	但	相当	先生	博尔斯	这	无弓	,

他不再是普通的鲍尔斯，而是无弓者鲍尔斯爵士。

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l][ɑːrm] , [ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [æz; əz] " [ðə; ði]['faɪər] -

Knight	of	the	Artful	Arm	,	and	known	to	his	intimates	as	"	The	Fire	-
骑士	的	这	巧	手臂	,	和	已知	到	他的	亲密	作为	"	这	火	-

['iːtər] " ;

eater	"	;
食客	"	;

他是"巧臂骑士"，他的亲信称他为"吞火者"；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] -

that	he	had	just	been	challenged	to	fight	his	seven	hundred	and	forty	-
那	他	有	只是	到过	挑战	到	斗争	他的	七	百	和	四十	-

['sev(ə)nθ] [faɪt] ,

seventh	fight	,
第七	斗争	,

他刚刚被挑战进行他的第747场比赛，

[ænd; ənd] ([fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [taɪm]) [hiː; hi][hæd; həd]

and	(	for	the	seven	hundred	and	forty	-	seventh	time	)	he	had
和	(	为了	这	七	百	和	四十	-	第七	时间	)	他	有

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

他（第 747 次）接受了。

[hiː; hi] [suːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]

He	soon	added	to	the	stock	of	his	information	the	fact	that	,	as	the
他	很快	额外	到	这	库存	的	他的	信息	这	事实	那	,	作为	这

['tʃælɪndʒd] ['pɑːrti] ,

challenged	party	,
挑战	派对	,

他很快又补充了这样一个信息：作为被质疑方，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][taɪm] , [pleɪs] [ænd; ənd] ['wɛpənz] .

he	had	the	choice	of	time	,	place	and	weapons	.
他	有	这	选择	的	时间	,	地方	和	武器	.

他可以选择时间、地点和武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'tɜːrbd] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	was	naturally	a	little	perturbed	at	first	,
他	曾是	自然	一个	小的	忐忑	在	第一的	,

他起初自然有些不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wɔːriər] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [rɪ'membər] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

for	the	most	formidable	warrior	that	he	ever	remembered	fighting	was	his
为了	这	最多	强大	战士	那	他	曾经	记得	斗争	曾是	他的

['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

little	sister	,
小的	姐姐	,

因为他记忆中最强大的对手竟然是他的妹妹。

[huːz] [her] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,

whose	hair	he	had	pulled	when	they	were	children	,
谁	头发	他	有	拉	什么时候	他们	是	孩子们	,

他小时候曾揪过她的头发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kɪld] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][hen] [ðæt]

and	the	biggest	thing	he	had	ever	killed	was	undoubtedly	the	hen	that
和	这	最大	事物	他	有	曾经	被杀	曾是	无疑	这	母鸡	那

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['bʊdl] [roʊd] .

he	had	run	over	on	the	Boodle	Road	.
他	有	跑步	超过	在	这	布德尔	路	.

他杀死的最大的东西无疑是他在布德尔路上撞死的那只母鸡。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['terər] , [tuː; tə][prə'poʊz][æz; əz][ðə; ði]

He	felt	inclined	,	therefore	,	in	the	first	flush	of	terror	,	to	propose	as	the
他	毛毡	倾斜	,	所以	,	在	这	第一的	冲洗	的	恐怖	,	到	提出	作为	这

[taɪm] - ,

time	1925	,
时间	-	,

因此，在最初的恐惧之中，他倾向于将时间定为1925年。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] - ['fʊtbɔːl] [fiːld] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wepən] , ['moʊtər] - ['taɪər]

as	the	place	Puddlesby	Football	Field	,	and	as	the	weapon	,	motor	-	tyre
作为	这	地方	-	足球	场地	,	和	作为	这	武器	,	发动机	-	胎

[vælv] [pɪnz] , [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

valve	pins	,	at	two	hundred	yards	.
阀门	别针	,	在	二	百	码	.

地点是普德尔斯比足球场，武器是汽车轮胎气门销，距离两百码。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['menʃənɪŋ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [sɜːr] [hjuː]

He	even	got	as	far	as	mentioning	these	conditions	to	his	friend	Sir	Hugh
他	甚至	得到	作为	远的	作为	提及	这些	状况	到	他的	朋友	先生	休

[ðə; ði] ['heri] ,

the	Hairy	,
这	毛茸茸	,

他甚至还把这些情况告诉了他的朋友"毛发休"爵士。

[huː] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

who	,	however	,	did	not	seem	particularly	struck	with	the	suggestion	,
WHO	,	然而	,	做过	不是	似乎	特别	击	和	这	建议	,

然而，他似乎对这个建议并不特别感冒。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv]['meɪsɪz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

but	made	a	counter	-	proposal	of	maces	on	horseback	at	the	neighbouring
但	制成	一个	柜台	-	提议	的	权杖	在	马背	在	这	邻接

[lɪsts][ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] .

lists	in	three	days	'	time	.
列表	在	三	天	-	时间	.

但三天后，他提出了在邻近的名单上骑马挥舞权杖的反提案。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] .

Before	our	hero	knew	what	he	was	about	he	found	that	he	had	agreed	.
前	我们的	英雄	知道	什么	他	曾是	关于	他	成立	那	他	有	同意	.

我们的主人公还没弄明白自己究竟在做什么，就发现自己已经答应了。

[hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['hevi] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

He	got	through	a	deal	of	heavy	thinking	on	his	way	home	to	his	castle	,
他	得到	通过	一个	交易	的	重的	思维	在	他的	方式	家	到	他的	城堡	,

在返回城堡的路上，他进行了一番深入的思考。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

but	had	fortunately	completed	his	plan	of	campaign	before	he	arrived	,
但	有	幸运的是	完全的	他的	计划	的	活动	前	他	到达的	,

但幸运的是，他在抵达之前就已经完成了作战计划。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eskwaɪə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

for	the	esquire	of	his	enemy	was	awaiting	him	there	,
为了	这	绅士	的	他的	敌人	曾是	等待中	他	那里	,

因为他敌人的侍从在那里等着他。

[dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑːntest] .

demanding	to	know	the	details	of	the	coming	contest	.
要求	到	知道	这	细节	的	这	未来	竞赛	.

要求了解即将举行的比赛的详情。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][sɜːr] [hjuː] ,

He	made	the	conditions	suggested	by	Sir	Hugh	,
他	制成	这	状况	建议	经过	先生	休	,

他接受了休爵士提出的条件，

['mɪrli] ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi] [smuːð] [ænd; ənd][nɑːt] [nɔbt] ,

merely	adding	that	the	maces	must	be	smooth	and	not	knobbed	,
仅仅	添加	那	这	权杖	必须	是	光滑的	和	不是	旋钮	,

只需补充一点，狼牙棒必须光滑，不能有球状凸起。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɪn][ðə; ði] ['betər] - [klæs] ['kɒmbæts][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

as	was	customary	in	the	better	-	class	combats	of	that	day	.
作为	曾是	习惯	在	这	更好的	-	班级	战斗	的	那	天	.

这在当时的高级战斗中是一种惯例。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

He	then	began	to	make	his	preparations	.
他	然后	开始	到	制作	他的	准备工作	.

然后他开始做准备。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['rʌbər] ,

At	first	he	was	considerably	depressed	by	the	entire	absence	of	all	rubber	,
在	第一的	他	曾是	相当	郁闷	经过	这	全部的	缺席	的	全部	橡皮	,

起初，由于完全没有橡胶制品，他感到非常沮丧。

[ʌn'tɪl]['daɪər] [nə'sesəti] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

until	dire	necessity	compelled	him	to	find	a	serviceable	substitute	in	the	shape
直到	可怕的	必要性	被迫	他	到	寻找	一个	可用	代替	在	这	形状

[ʌv; əv] [ʌn'tænd] [ɑːks] - [skɪnz] .

of	untanned	ox	-	skins	.
的	未晒黑的	牛	-	皮肤	.

直到迫不得已，他才找到一种可用的替代品——未经鞣制的牛皮。

[ðiːz] [hiː; hi] ['kerfəli] ['soʊd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['naɪtli] [hændz] ,

These	he	carefully	sewed	together	with	his	own	knightly	hands	,
这些	他	小心	缝制的	一起	和	他的	自己的	骑士精神	双手	,

他用自己骑士般的双手，小心翼翼地将它们缝在一起。

['koʊtɪŋ] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['rez(ə)n] .

coating	the	stitches	over	with	pitch	and	resin	.
涂层	这	针脚	超过	和	沥青	和	树脂	.

在缝合处涂抹沥青和树脂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn][taɪm] .

He	was	a	good	workman	and	did	not	fail	to	be	ready	in	time	.
他	曾是	一个	好的	工人	和	做过	不是	失败	到	是	准备好	在	时间	.

他是个好工人，总是能按时完成工作。

[wen] [ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv]['kɑːmbæt] [ə'raɪvd] [hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] [pə'vɪliən] [rɪ'zɜːrvd]

When	the	hour	of	combat	arrived	he	vanished	into	the	painted	pavilion	reserved
什么时候	这	小时	的	战斗	到达的	他	消失了	进入	这	绘	亭	预订的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪsts] ,

for	him	at	one	end	of	the	lists	,
为了	他	在	一	结尾	的	这	列表	,

战斗时刻到来时，他消失在了战壕一端为他预留的彩绘亭子里。

[ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['eskwaɪə] .

accompanied	only	by	his	faithful	esquire	.
伴随	仅有的	经过	他的	忠实	绅士	.

只有他忠实的侍从陪伴在侧。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['suːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ɑːks] - [haɪd] ,

Hastily	he	donned	his	suiting	of	reinforced	ox	-	hide	,
草草	他	穿戴	他的	适合	的	加强型	牛	-	隐藏	,

他匆忙穿上加固的牛皮西装，

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

which	covered	the	whole	of	his	person	from	head	to	foot	,
哪个	涵盖	这	所有的	的	他的	人	从	头	到	脚	,

它从头到脚遮盖了他的全身。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['stɪfli] [ɪn][foʊldz][ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	hung	stiffly	in	folds	all	round	him	.
和	悬挂	僵硬地	在	折叠	全部	圆形的	他	.

在他周围僵硬地垂成褶皱。

[ðen] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['met(ə)l] [tuːb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Then	,	holding	out	a	metal	tube	which	was	attached	to	the	front	of	the
然后	,	保持	出去	一个	金属	管子	哪个	曾是	随附的	到	这	正面	的	这

['kɑːstuːm] ,

costume	,
戏服	,

然后，他举起一根连接在服装前面的金属管，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eskwaɪə] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][vər'nækjələr][ʌv; əv] [ðoʊz] [staʊt] [taɪmz]

he	presented	it	to	his	esquire	,	saying	in	the	vernacular	of	those	stout	times
他	呈现	它	到	他的	绅士	,	说	在	这	白话	的	那些	肥硕	时代

一

二

二

他把信呈给他的侍从，用当时流行的方言说道——

" [hoʊ] , ['vɑːlit] !

"	Ho	,	varlet	!
"	何	,	侍童	!

“嚯，小混蛋！”

[bloʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [jɑːn][hoʊl] [tɪl] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [breθ] [ɪn][ðaɪ] [vaɪl] ['boʊdi] .

Blow	me	down	yon	hole	till	there	be	no	more	breath	in	thy	vile	bodie	.
吹	我	向下	远	洞	直到	那里	是	不	更多的	气息	在	你的	卑鄙的	博迪	.

把我吹进那个洞里，直到你那肮脏的躯体再也没有一丝气息。

[bloʊ] [ˌem 'iː][hɑːrd][ænd; ənd] ['liːəli] .

Blow	me	hard	and	leally	.
吹	我	难的	和	合法	.

用力、认真地给我吹。

[bloʊ] [æn; ən] [ðaʊ] [bɜːrst][ɪn][jiː; ji] - .

Blow	**an**	**thou**	**burst**	**in**	**ye**	**blowinge**	**.**
吹	一个	你	爆裂	在	是的	-	.

吹响，你便在吹响中爆发。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['trʌsti] ['vɑːlit] [bluː] .

"	**Whereupon**	**the**	**trusty**	**varlet**	**blew**	**.**
"	于是	这	可靠	侍童	吹	.

于是，那个忠实的仆人吹响了号角。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['bærən][ʌv; əv]

Thus	**it**	**fell**	**out**	**that**	**when**	**the**	**trumpet**	**sounded**	**and**	**the**	**Black**	**Baron**	**of**
因此	它	跌倒	出去	那	什么时候	这	喇叭	听起来	和	这	黑色的	男爵	的

[boʊ'mɑːrɪs] ,

Beaumaris	**,**
博马里斯	,

于是，当号角响起，博马里斯的黑男爵.....

[hɪz; ɪz][foʊ] , [roʊd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [pə'vɪliən] ,

his	**foe**	**,**	**rode**	**forth**	**from**	**his**	**sable**	**pavilion**	**,**
他的	敌人	,	骑	前进	从	他的	黑貂	亭	,

他的敌人从黑色的帐篷里骑马出来，

[ɑːrmd] [kæp] - - - [paɪ][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['haɪli] - ['pɑːlɪʃt] [stiːl] [ænd; ənd] [bi'straid] [ə; eɪ] [blæk]

armed	**cap**	**-**	**à**	**-**	**pie**	**in**	**a**	**suit**	**of**	**highly**	**-**	**polished**	**steel**	**and**	**bestriding**	**a**	**black**
武装	帽	-	-	-	馅饼	在	一个	套装	的	高度	-	抛光	钢	和	跨骑	一个	黑色的

[ænd; ənd] ['ræðər] ['oʊvər] - [drest] ['tʃɑːrdʒər] ,

and	**rather**	**over**	**-**	**dressed**	**charger**	**,**
和	相当	超过	-	穿着	充电器	,

身着光洁亮丽的钢制西装，骑着一匹黑色且装饰略显浮夸的骏马的武装头目

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊɝd] ['vaɪzər][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

he	**saw**	**through**	**the**	**chinks**	**of**	**his**	**lowered**	**visor**	**an**	**object**	**which**	**he**	**would**
他	锯	通过	这	裂缝	的	他的	降低	遮阳板	一个	目的	哪个	他	会

[ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

undoubtedly	**have**	**mistaken**	**for**	**a**	**diminutive**	**observation**	**balloon**	**if**	**he**	**had**
无疑	有	错误	为了	一个	小字	观察	气球	如果	他	有

[lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] ['leɪtər] .

lived	**a**	**few**	**centuries**	**later**	**.**
居住地	一个	很少	几个世纪	之后	.

他透过低垂的面罩缝隙看到了一个物体，如果他生活在几个世纪以后，无疑会把它误认为是一个小型观测气球。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [sɜːr] ['boʊlz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ɪn'fleɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] ['eskwaɪə] ,

In	**short**	**,**	**Sir**	**Bowles**	**,**	**having**	**been**	**sufficiently**	**inflated**	**by**	**his**	**now**	**exhausted**	**esquire**	**,**
在	短的	,	先生	鲍尔斯	,	拥有	到过	足够	膨胀	经过	他的	现在	筋疲力尽的	绅士	,

简而言之，鲍尔斯爵士被他那精疲力竭的侍从吹捧得足够高，

[hæd; həd] [in'səːtid] [hɪz; ɪz] [vælv] - [pɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌkt] [ə'weɪ]

had	**inserted**	**his**	**valve**	**-**	**pin**	**into**	**the**	**tube**	**(**	**which**	**he**	**had**	**tucked**	**away**
有	插入	他的	阀门	-	别针	进入	这	管子	(	哪个	他	有	塞进去	离开

[ænd; ənd] [leɪst] [ʌp] [laɪk][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['fʊtbɔːl]) ,

and	**laced**	**up**	**like**	**an**	**association**	**football**	**)**	**,**
和	系带	向上	喜欢	一个	协会	足球	)	,

他把气门针插入了气管（他把气管收起来，像足球一样系好带子），

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**now**	**emerged**	**upon**	**the**	**lists**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**elation**	**that**	**he**	**had**
和	现在	出现	之上	这	列表	和	一个	感觉	的	欣喜	那	他	有

[nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

not	**experienced**	**for**	**several**	**days**	**.**
不是	经验丰富的	为了	一些	天	.

现在他出现在榜单上，心中充满了几天来从未有过的喜悦。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They approached each other .
他们 接近 每个 其他 .

他们彼此靠近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wiːldid] [hɪz; ɪz] [meɪs] , ['oʊɪŋ] , [fɜːrst]
It was with some difficulty that our hero wielded his mace , owing , first
它 曾是 和 一些 困难 那 我们的 英雄 挥舞 他的 锤 , 欠款 , 第一的
,
,
,

我们的英雄费了好大劲才挥动起他的狼牙棒，首先，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fleɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [tuː; tə][ðə; ði]
to the inflated condition of his right arm , and , secondly , to the
到 这 膨胀 状况 的 他的 正确的 手臂 , 和 , 第二 , 到 这
[ˌʌnə'kʌstəmd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .
unaccustomed weight of the weapon .
不习惯 重量 的 这 武器 .

首先，是因为他的右臂肿胀；其次，是因为武器的重量不习惯。

[hɪz; ɪz][hoʊld]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kɜː'vet] [stiːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'keriəs] ,
His hold also upon his curvetting steed was a little precarious ,
他的 抓住 还 之上 他的 弯曲 骏马 曾是 一个 小的 岌岌可危 ,

他对那匹摇摇晃晃的马的掌控也有些不稳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] ['noʊtɪs][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [taɪd][hɪz; ɪz]
and he hoped that no one in the crowd would notice the string that tied his
和 他 希望 那 不 一 在 这 人群 会 注意 这 细绳 那 系 他的
[legz] [tə'geðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['beli] .
legs together beneath the horse's belly .
腿 一起 下面 这 马匹 腹部 .

他希望人群中没有人会注意到绑在他马腹下的双腿的绳子。

[ɪf] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn] ,
If the Baron was surprised at what he saw he made no sign ,
如果 这 男爵 曾是 惊讶 在 什么 他 锯 他 制成 不 符号 ,

如果男爵对眼前所见感到惊讶，他也没有表现出来。

[bʌt; bət] , ['raɪdɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][streɪndʒ][æn'tægənɪst] ,
but , riding straight at his strange antagonist ,
但 , 骑术 直的 在 他的 奇怪的 反派 ,

但是，他径直冲向了他那奇怪的对手，

[hiː; hi] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
he dealt him a mighty blow on the left side of the head ,
他 已处理 他 一个 强大的 吹 在 这 左边 边 的 这 头 ,

他狠狠地击中了他左侧的头部。

[wɪtʃ] [hæd; həd][kwaɪt][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [rɪ'zʌlt] .
which had quite an unlooked - for result .
哪个 有 相当 一个 未曾注意的 - 为了 结果 .

结果却出乎意料。

[ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][legz] [held] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][hiː; hi]
The string which attached our hero's legs held , it is true , but he
这 细绳 哪个 随附的 我们的 英雄们 腿 握住 , 它 是 真的 , 但 他
['nætʃ(ə)rəli][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
naturally lost his balance ,
自然 丢失的 他的 平衡 ,

连接主人公双腿的绳子确实很结实，但他自然而然地失去了平衡。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [nɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['dɪsə'pɪrd] [ˌtempə'rerəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	,	being	knocked	to	the	right	,	disappeared	temporarily	from	the
和	,	存在	敲门	到	这	正确的	,	消失	暂时地	从	这

['bærənz, 'bɛrənz] [vjuː] .

Baron's	view	.
男爵的	看法	.

被撞到右边后，暂时从男爵的视线中消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ,

But	the	force	of	his	swing	was	such	that	,
但	这	力量	的	他的	摇摆	曾是	这样的	那	,

但他挥杆的力道实在太大了，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hed] ['daʊnwərdz] ['ʌndər][ðə; ði] [hɔːrs] ,

at	the	moment	when	he	was	head	downwards	under	the	horse	,
在	这	片刻	什么时候	他	曾是	头	向下	在下面	这	马	,

就在他头朝下被马压住的那一刻，

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [wei] [ɑːn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

he	still	had	enough	way	on	to	bring	him	up	again	on	the	other	side	.
他	仍然	有	足够的	方式	在	到	带来	他	向上	再次	在	这	其他	边	.

他仍然有足够的路程把他从另一边带上来。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [riː'geɪnd] [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['bærən] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

No	sooner	had	he	regained	a	vertical	position	than	the	Baron	repeated	the
不	很快	有	他	恢复	一个	垂直的	位置	比	这	男爵	重复	这

[bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

blow	on	the	same	spot	and	with	the	same	result	.
吹	在	这	相同的	点	和	和	这	相同的	结果	.

他刚恢复直立姿势，男爵就再次击打同一部位，结果也一样。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sɜːr] ['boʊlz] [maɪt]

Then	the	same	thing	happened	again	and	again	;	and	indeed	Sir	Bowles	might
然后	这	相同的	事物	发生	再次	和	再次	;	和	的确	先生	鲍尔斯	可能

[hæv; həv] [ri'vɔlvd] [ɪn'defɪnətli] ,

have	revolved	indefinitely	,
有	旋转	无限期	,

然后同样的事情反复发生；事实上，鲍尔斯爵士可能就这样一直旋转下去，永无止境。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːdiəns] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [strɪŋ]

to	the	intense	delight	of	the	distinguished	audience	,	had	not	the	string
到	这	激烈的	喜	的	这	杰出的	观众	,	有	不是	这	细绳

['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

broken	at	the	thirty	-	fourth	revolution	.
破碎的	在	这	三十	-	第四	革命	.

令在场的尊贵观众欣喜若狂的是，弦在第三十四圈时断了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[naʊ] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [ək'seləreɪtɪd] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,

Now	the	involuntary	movements	of	our	hero	had	accelerated	at	every	turn	,
现在	这	非自愿	移动	的	我们的	英雄	有	加速	在	每一个	转动	,

现在，我们主人公的无意识动作每转一个弯道都加快了速度。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [stiːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

and	when	finally	he	parted	company	with	his	trusty	steed	he	was	going
和	什么时候	最后	他	分手了	公司	和	他的	可靠	骏马	他	曾是	去

['veri] [fæst] [ɪn'diːd] .

very	fast	indeed	.
非常	快速地	的确	.

最后他与他忠实的坐骑告别时，他跑得非常快。

['fɔːlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪsts] , [hiː; hi] [faʊnd] [tʌtʃ] , [fɜːrst] [baʊns] , [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

Falling	near	the	edge	of	the	lists	,	he	found	touch	,	first	bounce	,	in	the	Royal
坠落	靠近	这	边缘	的	这	列表	,	他	成立	触碰	,	第一的	弹跳	,	在	这	皇家

[bɑːks] ,

Box	,
盒子	,

他排名接近边缘，在皇家包厢里触球，球弹跳了一下就落地了。

[wens] [sʌm; səm] [ə'fɪʃəs] ['pɝːsənz] [roʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [pleɪ] .

whence	some	officious	persons	rolled	him	back	again	into	the	field	of	play	.
何处	一些	爱管闲事的	人	滚动	他	后退	再次	进入	这	场地	的	玩	.

于是，一些爱管闲事的人又把他推回了赛场。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [pʊr] [sɜːr] ['boʊlz] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

It	must	not	be	supposed	that	poor	Sir	Bowles	was	comfortable
它	必须	不是	是	据称	那	贫穷的	先生	鲍尔斯	曾是	舒服的

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] .

during	these	proceedings	.
期间	这些	诉讼程序	.

不可想当然地认为，可怜的鲍尔斯爵士在这些诉讼过程中过得很舒服。

[ðə; ði] ['ræðər] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌæpə'rætəs] [wer'baɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

The	rather	ingenious	apparatus	whereby	he	had	hoped	to	catch	a	glimpse	of
这	相当	巧妙	设备	由此	他	有	希望	到	抓住	一个	一瞥	的

[hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːnslɔːt] ,

his	adversary	had	got	out	of	order	at	the	first	onslaught	,
他的	对手	有	得到	出去	的	命令	在	这	第一的	猛攻	,

他原本希望借此窥视对手的精巧装置，在第一次攻击中就出了故障。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

and	he	was	in	total	darkness	.
和	他	曾是	在	全部的	黑暗	.

他当时身处一片漆黑之中。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːti] ['bærən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

Moreover	,	he	soon	discovered	that	the	haughty	Baron	was	taking	all	sorts	of
而且	,	他	很快	发现	那	这	傲慢	男爵	曾是	采取	全部	排序	的

['libətiz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

liberties	with	him	;
自由	和	他	;

此外，他很快发现这位傲慢的男爵对他百般刁难；

[wʌz; wəz] ['slɔgɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [lɪsts] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['poʊloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

was	slogging	him	round	the	lists	;	in	short	,	was	playing	polo	with	him	.
曾是	苦苦挣扎	他	圆形的	这	列表	;	在	短的	,	曾是	玩耍	马球	和	他	.

简直是在和他周旋，比拼名单；简而言之，就是在和他打马球。

[bʌt; bət] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

But	apart	from	the	physical	and	mental	discomfort	of	his	situation	he
但	除	从	这	身体的	和	精神的	不适	的	他的	情况	他

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['æktʃuəli] [hɜːrt] ,

was	not	actually	hurt	,
曾是	不是	实际上	伤害	,

但除了身体和精神上的不适之外，他实际上并没有受伤。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][felt][hɪm'self] [kʌm] [tu:; tə][rest] .

and	at	length	he	felt	himself	come	to	rest	.
和	在	长度	他	毛毡	他自己	来	到	休息	.

最终，他感到自己平静了下来。

[ðə; ði]['bærən] , [wɔ:rn][aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ['leɪbər] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

The	Baron	,	worn	out	by	his	unproductive	labours	,	was	thinking	.
这	男爵	,	磨损	出去	经过	他的	低效的	劳动	,	曾是	思维	.

男爵因徒劳无功的劳作而疲惫不堪，陷入了沉思。

[soʊ][wʌz; wəz] ['boʊlz] .

So	was	Bowles	.
所以	曾是	鲍尔斯	.

鲍尔斯也是如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] , " [θæŋk] ['hev(ə)n]

He	was	just	saying	to	himself	,	"	Thank	heaven
他	曾是	只是	说	到	他自己	,	"	感谢	天堂

他当时只是自言自语道："感谢老天。"

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [smu:ð] ['meɪsɪz] .

I	thought	of	choosing	smooth	maces	.
我	想法	的	选择	光滑的	权杖	.

我考虑过选择光滑的狼牙棒。

[ə; eɪ][spaɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði]['kʌvər][ɪn][noʊ][taɪm] ,

A	spike	would	have	punctured	the	cover	in	no	time	,
一个	长钉	会	有	刺破	这	覆盖	在	不	时间	,

尖刺很快就能刺穿盖子。

" [wen] [hi:; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd][hɪz; ɪz][her][stænd][ɑ:n][end] .

"	when	he	felt	something	which	made	his	hair	stand	on	end	.
"	什么时候	他	毛毡	某物	哪个	制成	他的	头发	站立	在	结尾	.

"当他感觉到某种东西让他汗毛倒竖的时候。"

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tu:nɪk] !

His	enemy	was	fumbling	at	the	lacing	of	his	tunic	!
他的	敌人	曾是	笨拙	在	这	系带	的	他的	束腰外衣	!

他的敌人正笨手笨脚地系着他的束腰外衣!

[ðen] [pʊr] ['lɪt(ə)l][sɜ:r] ['boʊlz] [geɪv] [hɪm'self][ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [swu:nd] [ə'weɪ] .

Then	poor	little	Sir	Bowles	gave	himself	up	for	lost	and	almost	swooned	away	.
然后	贫穷的	小的	先生	鲍尔斯	给予	他自己	向上	为了	丢失的	和	几乎	晕倒	离开	.

可怜的小鲍尔斯爵士就此认命，几乎晕倒在地。

[hi:; hi][felt][ðə; ði]['bærən][ʌn'du:][ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [tu:b] .

He	felt	the	Baron	undo	the	lace	and	pull	out	the	tube	.
他	毛毡	这	男爵	撤销	这	蕾丝	和	拉	出去	这	管子	.

他感觉到男爵解开了蕾丝，掏出了管子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'plekst] [pɔ:z] . . . .

There	was	a	perplexed	pause	.	.	.	.
那里	曾是	一个	困惑	暂停	.	.	.	.

一阵困惑的沉默.....

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [vælv] [pɪn]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['boʊlz]

And	just	as	the	Baron	was	pulling	out	the	valve	pin	little	Mr	.	Bowles
和	只是	作为	这	男爵	曾是	拉	出去	这	阀门	别针	小的	先生	.	鲍尔斯

[woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃri:k] .

woke	with	a	shriek	.
觉醒	和	一个	尖叫	.

就在男爵拔出阀门销的时候，小鲍尔斯先生尖叫着醒了过来。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
I suppose it was the fact that he had come straight from a
我 认为 它 曾是 这 事实 那 他 有 来 直的 从 一个

[sɪmˈpoʊziəm][ɑːn][ˌtrænzmaɪˈgreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈgreɪʃn] [ðæt] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈboʊlz] [ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][hæd; həd]
symposium on transmigration that made little Bowles imagine he had
座谈会 在 轮回 那 制成 小的 鲍尔斯 想象 他 有

[bɪn] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ɪgˈzɪstəns] .
been recurring to a previous existence .
到过 再次发生的 到 一个 以前的 存在 .

我想，正是因为他刚参加完一个关于转世的研讨会，才让小鲍尔斯觉得他回到了前世。

[aɪ][maɪˈself][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [rɪˈkwaɪərd][ðə; ði]
I myself should have thought that the rules of the game required the
我 我 应该 有 想法 那 这 规则 的 这 游戏 必需的 这

[ˌriːɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][sɜːr] [bɔːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈblʌdθɜːrsti] [ænd; ənd] [pʌgˈneɪʃəs]
reincarnation of Sir Bors to be a rather more bloodthirsty and pugnacious
投胎 的 先生 博尔斯 到 是 一个 相当 更多的 嗜血 和 好斗的

[ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ;
person than our hero ;
人 比 我们的 英雄 ;

我原本以为，按照游戏规则，博尔斯爵士的转世应该比我们的英雄更加嗜血好斗；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsiːkwəl] [siːmz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈboʊlz] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] .
and the sequel seems to prove that little Bowles thought the same .
和 这 续集 似乎 到 证明 那 小的 鲍尔斯 想法 这 相同的 .

续集似乎证明，小鲍尔斯也是这么想的。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] [wɜːrk] ,
I think he felt he was not quite the man for this sort of rough work ,
我 思考 他 毛毡 他 曾是 不是 相当 这 男人 为了 这 种类 的 粗糙的 工作 ,

我想他觉得自己不太适合做这种粗活。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈretrəspekt] [ʌv; əv] [driːmz] .
even in the retrospect of dreams .
甚至 在 这 回顾 的 梦境 .

即使在对梦境的回顾中。

[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [hiː; hi] [wɪdˈdruː] [hɪz; ɪz] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
shortly after his painful experience he withdrew his subscription from the
不久 后 他的 痛苦 经验 他 退出 他的 订阅 从 这

\- [ˈsaikikəl] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈsiːst] [fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət][ðer; ðər][ˈseɪɑːnsɪz] .
Puddlesby Psychical Society and ceased for ever to assist at their séances .
\- 心理 社会 和 停止 为了 曾经 到 协助 在 他们的 降神会 .

经历那次痛苦的遭遇后不久，他就退出了普德尔斯比灵媒协会，并且永远不再协助他们进行降神会。

[ˈwɪkɪt] \- [ˈkiːpər] ([baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ʃəʊ] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ˈdiːmən] [ˈboʊlər]) .
Wicket - keeper (by way of shewing sympathy to victim of demon bowler) .
便门 \- 守门员 (经过 方式 的 显示 同情 到 受害者 的 恶魔 保龄球手) .

守门员（以此表达对这位魔鬼投球手受害者的同情）。

" [rʌm] [geɪm] , [ˈkrɪkɪt] .
" Rum game , cricket .
" 朗姆酒 游戏 , 蟋蟀 .

"朗姆酒游戏，板球。"

" [ðə; ðiˈ][ˈoʊvərlænd] [ruːt] .

"	The	Overland	Route	.
"	这	陆路	路线	.

“陆路路线。”

" [meɪl] [ænd; ənd] [ˈstiːmʃɪp] [nuːz] .

"	MAIL	AND	STEAMSHIP	NEWS	.
"	邮件	和	轮船	消息	.

“邮件和轮船新闻。

[mɔ(ː)ˈriə] , [bɑːmˈbeɪ][fɔːr; fər] [ˈlʌndən] , [æt; ət] - , 8th . " — [ˈskɑːtɪʃ]

Morea	,	Bombay	for	London	,	at	Verseilles	,	8th	.	"	—	Scottish
莫雷亚	,	孟买	为了	伦敦	,	在	-	,	8th	.	"	—	苏格兰

莫里亚，孟买到伦敦，凡尔赛，8日。”——苏格兰

[ˈpeɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

" [dʒeɪmz] — — , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ˈbeldʒəm] , [griːs] , [viː][ænd; ənd]

"	James	—	—	,	a	boy	of	13	,	was	charged	at	Belgium	,	Greece	,	V	and
"	詹姆斯	—	—	,	一个	男生	的	-	,	曾是	带电	在	比利时	,	希腊	,	V	和

[ˈtʃɛkoʊ] - [sloʊˈvækiə] ,

Czecho	-	Slovakia	,
捷克语	-	斯洛伐克	,

“詹姆斯——，一名13岁的男孩，在比利时、希腊、捷克斯洛伐克和捷克斯洛伐克被指控，

[ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiˈ] [ˈmʌni] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][felt][hiː; hi][mʌst; məst]

and	pleaded	that	he	took	the	money	because	he	felt	he	must
和	恳求	那	他	采取	这	钱	因为	他	毛毡	他	必须

[hæv; həv][sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] .

have	some	amusement	.
有	一些	娱乐	.

他辩称，他收下这笔钱是因为他觉得应该找点乐子。

" — [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpər] .

"	—	Evening	Paper	.
"	—	晚上	纸	.

“-晚报。

[ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔlʃivist] !

The	little	Bolshevist	!
这	小的	布尔什维克	!

这个小布尔什维克！

[ə; eɪ] " [hɪˈstɔːrɪk] [ɪˈsteɪt] " [ɪz] [əˈnaʊnst] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz][baɪ][ə; eɪ]

A	"	Historic	Estate	"	is	announced	for	sale	in	the	following	terms	by	a
一个	"	历史性	财产	"	是	宣布	为了	销售	在	这	下列的	条款	经过	一个

[kənˈtempəreri] : —

contemporary	:	—
当代的	:	—

一位当代人士宣布出售一处“历史庄园”，出售条款如下：—

" [ɪn][ðə; ðiˈ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈɔːlˌbraɪtən] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ɪn][ˈdaɪrəst] [ˈreɪlweɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]

"	In	the	Heart	of	the	Albrighton	Country	,	and	in	direst	railway	communication
"	在	这	心	的	这	奥尔布赖顿	国家	,	和	在	最直接	铁路	沟通

[wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrmɪŋhæm] ,

with	Birmingham	,
和	伯明翰	,

“位于奥尔布赖顿乡村的中心地带，与伯明翰的铁路交通最为便捷，

[ˌwʊlvər'hæmptən] , ['mæntʃestər] , ['brɪstl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['sentərz] .
Wolverhampton , Manchester , Bristol and other northern and western centres .
伍尔弗汉普顿 , 曼彻斯特 , 布里斯托尔 和 其他 北方 和 西 中心 .

伍尔弗汉普顿、曼彻斯特、布里斯托尔以及其他北部和西部中心城市。

" ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['spelɪŋ] .
" Evidently a case where evil communications corrupt good spelling .
" 显然 一个 案件 在哪里 邪恶的 通讯 腐败 好的 拼写 .

“显然，这是一个邪恶的沟通方式败坏了良好拼写的案例。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɜːjə'toʊn] : —
From a feuilleton : —
从 一个 随笔 : —

摘自一篇连载文章：——

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['pɑːdʒi] ['diːlər] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [raɪt] [raʊnd]
" Before the podgy dealer knew what had happened , she had sprung right round
" 前 这 胖乎乎的 经销商 知道 什么 有 发生 , 她 有 弹簧 正确的 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“那个身材矮胖的毒贩还没反应过来，她就已经扑到他身上了。”

[siːzd] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] .
seized the telephone instrument and placed her mouth to the receiver .
查获 这 电话 乐器 和 放置 她 嘴 到 这 接收者 .

她抓起电话，把嘴凑到听筒前。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪ'faɪəntli] . -
She smiled at him defiantly . '
她 微笑 在 他 公然挑衅 . -

她挑衅地朝他笑了笑。

[jes] , [aɪ] [wɪl] , - [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] .
Yes , I will , ' she panted .
是的 , 我 将要 , - 她 喘息 .

“是的，我会的，”她喘着气说。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ænd; ənd] [ðen] , [wiː; wi] [sə'poʊz] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [kəm'pleɪn]
And then , we suppose , she wrote to the Postmaster - General to complain
和 然后 , 我们 认为 , 她 写道 到 这 邮政局长 - 一般的 到 抱怨
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] .
of the inefficiency of the service .
的 这 效率低下 的 这 服务 .

然后，我们推测，她写信给邮政总局局长，投诉邮政服务效率低下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 130]
[页 -]

[第130页]

['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ʌv; əv][fɜːrm] ([ig'zemptid] [ɑːn] ['bɪznəs] [graʊndz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , ['ɪntərvjuːɪŋ]

Junior	**Partner**	**of**	**Firm**	**(**	**exempted**	**on**	**business**	**grounds**	**during**	**the**	**War**	**,**	**interviewing**
初级	伙伴	的	公司	(	豁免	在	商业	理由	期间	这	战争	,	面试

['æplɪkənt] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

applicant	**for**	**employment**	**,**
申请人	为了	就业	,

事务所初级合伙人（战争期间因业务原因豁免，面试求职申请人）

[ə; eɪ][diː'moʊbəˌlaɪzd]['ɑːfɪsər] , [diː] . [es] . [oʊ] . , [em] . [siː] . , ['menʃ(ə)nd] [twaɪs] [ɪn] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd]

a	**demobilised**	**officer**	**,**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**	**,**	**M**	**.**	**C**	**.**	**,**	**mentioned**	**twice**	**in**	**despatches**	**and**
一个	已复员	官	,	D	.	S	.	哦	.	,	M	.	C	.	,	提及	两次	在	电报	和

['wuːndɪd] [θriː] [taɪmz]) .

wounded	**three**	**times**	**)**	**.**
受伤	三	时代	)	.

一名退役军官，曾获杰出服务勋章 (DSO)、军事十字勋章 (MC)，两次在战报中被提及，三次负伤）。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['jɪrz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [jet] [dəunt]

"	**You**	**say**	**you**	**were**	**three**	**-**	**and**	**-**	**a**	**-**	**half**	**years**	**in**	**France**	**and**	**yet**	**don't**
"	你	说	你	是	三	-	和	-	一个	-	一半	年	在	法国	和	然而	不

[spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ?

speak	**the**	**language**	**?**
说话	这	语言	?

"你说你在法国待了三年半，却不会说法语？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ]['weɪstɪd][jʊr; jər][taɪm] [ə'brɔːd] , [sɜːr] .

It	**seems**	**to**	**me**	**you**	**wasted**	**your**	**time**	**abroad**	**,**	**Sir**	**.**
它	似乎	到	我	你	浪费	你的	时间	国外	,	先生	.

先生，依我看，您在国外的时间都浪费了。

" ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [klʌb] - [lænd] .

"	**CHANGES**	**IN**	**CLUB**	**-**	**LAND**	**.**
"	变化	在	俱乐部	-	土地	.

俱乐部领域的变化。

([baɪ][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['mænərz] .)

(	**By**	**a**	**Student**	**of**	**Manners**	**.**	**)**
(	经过	一个	学生	的	礼仪	.	)

（一位礼仪学学生撰写）

[ðə; ði]['roʊmən]['sætərɪst] [sæŋ] [ʌv; əv]['poʊəts] [ri'saitɪŋ] [ðer; ðər] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

The	**Roman**	**satirist**	**sang**	**of**	**poets**	**reciting**	**their**	**verses**	**in**	**the**	**month**	**of**	**August**	**.**
这	罗马	讽刺作家	唱	的	诗人	背诵	他们的	诗句	在	这	月	的	八月	.

这位罗马讽刺作家歌颂诗人于八月吟诵诗歌的场景。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'laɪv] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][æz; əz]['fruːtf(ə)l][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['rɛnəˌveɪʃənz]

If	**he**	**were**	**alive**	**now**	**he**	**would**	**find**	**as**	**fruitful**	**a**	**subject**	**in**	**the**	**renovations**
如果	他	是	活	现在	他	会	寻找	作为	卓有成效	一个	主题	在	这	翻新

[ænd; ənd][dekə'reiʃəns][ʌv; əv]['klʌblænd] .

and	**decorations**	**of**	**Clubland**	**.**
和	装饰	的	俱乐部	.

如果他现在还活着，他会发现俱乐部的翻新和装饰也是一个很有成就感的课题。

[klʌbz] [ɑːr; ər][streɪndʒ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ; [ðeɪ] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['ɔːtəm] [nɑːt] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] .

Clubs	**are**	**strange**	**institutions**	**;**	**they**	**go**	**in**	**for**	**Autumn**	**not**	**Spring**	**cleaning**	**.**
俱乐部	是	奇怪的	机构	;	他们	去	在	为了	秋天	不是	春天	打扫	.

俱乐部是很奇怪的机构；它们会在秋季而不是春季进行大扫除。

['hæpɪli] [ɔːl] [klʌbz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['renəveɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Happily	**all**	**Clubs**	**are**	**not**	**renovated**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
快乐地	全部	俱乐部	是	不是	翻新	在	这	相同的	时间	,

令人欣慰的是，并非所有俱乐部都同时进行翻新。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['membər] [wʊd] [bi:; bi]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .

otherwise	the	destitution	of	members	would	be	pitiful	to	contemplate	.
否则	这	赤贫	的	成员	会	是	可怜	到	沉思	.

否则，成员们的贫困状况将令人不忍卒睹。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['tempərəri] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðer; ðər] ['neɪbərz] [ɪz][nɑ:t]

Even	as	it	is	the	temporary	accommodation	offered	by	their	neighbours	is	not
甚至	作为	它	是	这	暂时的	住宿	提供	经过	他们的	邻居	是	不是

[ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] ['sɪriəs] [d'rɔ:bæks] .

unattended	by	serious	drawbacks	.
无人看管	经过	严肃的	缺点	.

即使是邻居提供的临时住所，也并非没有严重的缺点。

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɪljərdz] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði][kwɪ'zi:n]

The	standard	of	efficiency	in	bridge	and	billiards	is	not	the	same	;	the	cuisine
这	标准	的	效率	在	桥	和	台球	是	不是	这	相同的	;	这	美食

[ʌv; əv][wʌn] [klʌb] ,

of	one	Club	,
的	一	俱乐部	,

桥牌和台球的效率标准并不相同；一家俱乐部的餐饮，

[ðoʊ] ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɪt'self] , [meɪ] [nɑ:t][su:t][ðə; ði][daɪ'dʒestʃənz][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

though	admirable	in	itself	,	may	not	suit	the	digestions	of	members	of	another	;
尽管	令人钦佩的	在	本身	,	可能	不是	套装	这	消化	的	成员	的	其他	;

虽然本身很值得称赞，但可能并不适合其他人的消化系统；

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [rɪ'poʊz] ['veri] [kən'sɪdərəbli] .

the	opportunities	for	repose	vary	considerably	.
这	机会	为了	休息	各不相同	相当	.

休息的机会差异很大。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [mʌnθs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['klʌbˌmæn] [hu:] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

August	and	September	are	trying	months	for	the	clubman	who	is	obliged	to
八月	和	九月	是	尝试	几个月	为了	这	俱乐部成员	WHO	是	有义务	到

[rɪ'meɪn] [ɪn] ['lʌndən] .

remain	in	London	.
保持	在	伦敦	.

对于被迫留在伦敦的俱乐部成员来说，八月和九月是难熬的几个月。

[bʌt; bət][baɪ][ɑ:k'toʊbər][pɔ:l] [mɔ:l] [ɪz][ɪt'self] [ə'gen] ,

But	by	October	Pall	Mall	is	itself	again	,
但	经过	十月	帕尔	购物中心	是	本身	再次	,

但到了十月份，帕尔马尔又恢复了原貌。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [klʌbz] [ðə; ði] [ə'menətiz]

and	we	are	glad	to	be	able	to	state	that	in	certain	Clubs	the	amenities
和	我们	是	高兴的	到	是	有能力的	到	状态	那	在	肯定	俱乐部	这	便利设施

[ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ə'veɪləb(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] [ɪn'hænst] .

and	comforts	available	will	be	greatly	enhanced	.
和	舒适	可用的	将要	是	非常	增强型	.

我们很高兴地宣布，某些俱乐部的设施和服务将得到极大提升。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði][ˌmegə'θiəriəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtər] ,

For	example	the	Megatherium	,	which	is	now	in	the	hands	of	the	decorators	,
为了	例子	这	巨型地懒	,	哪个	是	现在	在	这	双手	的	这	装饰师	,

例如，现在由装饰人员负责的巨型地懒。

[ɪz] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [ˌaʊt'saɪd] ,
is being painted a pale pink outside ,
是 存在 绘 一个 苍白 粉色的 外部 ,

外墙被漆成了浅粉色。

[ə; eɪ] ['kʌlər] [wɪtʃ] ['riːs(ə)nt][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [ʃoʊn]
a colour which recent experiments have shown
一个 颜色 哪个 最近的 实验 有 所示
[tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['hjuːməˌnaɪzɪŋ][ænd; ənd] [træŋkwəlɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]
to exert a peculiarly humanising and tranquillising influence on persons of
到 发挥 一个 奇特地 人性化 和 镇静剂 影响 在 人 的
[æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
an irritable disposition .
一个 易怒的 处置 .

最近的实验表明，这种颜色对易怒的人具有特殊的抚慰和镇静作用。

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɔːrmətɔːri][ɪz] ['biːɪŋ] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] ,
A sumptuous dormitory is being erected on the top floor ,
一个 豪华 宿舍 是 存在 竖立 在 这 顶部 地面 ,

顶层正在建造一座豪华宿舍。

[wer] [sloʊ] ['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skɔːrst] ['evri] [ˌæftər'nuːn] , [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə]['sev(ə)n] , [baɪ]
where slow music will be discoursed every afternoon , from three to seven , by
在哪里 慢的 音乐 将要 是 谈论的 每一个 下午 , 从 三 到 七 , 经过
[ə; eɪ] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk] ['ɔːrkɪstrə] .
a Czecho - Slovak orchestra .
一个 捷克语 - 斯洛伐克 乐队 .

每天下午三点到七点，捷克-斯洛伐克管弦乐队将演奏舒缓的音乐。

[ə; eɪ] [ruːf] - ['gɑːrdn] [ɪz] ['biːɪŋ] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ,
A roof - garden is being laid out for the recreation of the staff ,
一个 屋顶 - 花园 是 存在 铺设 出去 为了 这 娱乐 的 这 职员 ,

公司正在规划建设屋顶花园，供员工休闲娱乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [lɪfts] [hæz; həz] [bɪn] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə]['kɑːnsərt] [pɪtʃ] .
and the velocity of the numerous lifts has been keyed up to concert pitch .
和 这 速度 的 这 很多的 电梯 有 到过 按键 向上 到 音乐会 沥青 .

众多电梯的速度都已调整至音乐会音高。

[stiːm] [hiːt] [wɪl] [biː; bi] [kən'veid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə] ['redɪˌetər] [ɑːn] ['evri] [flɔːr] ,
Steam heat will be conveyed from the basement to radiators on every floor ,
蒸汽 热 将要 是 传递 从 这 地下室 到 散热器 在 每一个 地面 ,

蒸汽热量将从地下室输送到每层的散热器。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ruːm] [ɪz] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vækjuːm] - ['kliːnɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,
and each room is being provided with a vacuum - cleaning apparatus ,
和 每个 房间 是 存在 假如 和 一个 真空 - 打扫 设备 ,

每个房间都配备了吸尘器。

[ə; eɪ] ['waɪərləs] [ˌtelə'fɑːnɪk] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɑːr] .
a wireless telephonic outfit and an American bar .
一个 无线的 电话 全套服装 和 一个 美国人 酒吧 .

一家无线电话公司和一家美式酒吧。

[ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ɪz] ['præktɪkli] [kəm'pliːt] ,
The renovation of the library is practically complete ,
这 翻新 的 这 图书馆 是 几乎 完全的 ,

图书馆的翻修工程已基本完成。

[ðə; ði] [ˌɑːbsəˈliːt] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈkʌmbər] [ɪts] [ʃelvz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]

the	obsolete	books	which	cumbered	its	shelves	having	been	replaced	by	the	works	of
这	过时的	图书	哪个	受累	它是	货架	拥有	到过	替换	经过	这	作品	的

[del] ,

Dell	,
戴尔	,

书架上那些过时的书籍已被戴尔的作品所取代。

['bɑːkli] , [welz] , [zein] [greɪ] [ænd; ənd] ['benɪt] .

Barclay	,	Wells	,	Zane	Grey	and	Bennett	.
巴克莱	,	威尔斯	,	赞恩	灰色的	和	贝内特	.

巴克莱、威尔斯、赞恩·格雷和贝内特。

[θriː] ['ɪntrəstɪŋ] ['ruːmər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [duː]

Three	interesting	rumours	about	the	future	of	the	Club	may	be	given	with	due
三	有趣的	谣言	关于	这	未来	的	这	俱乐部	可能	是	给定	和	到期的

[rɪˈzɜːrv] — [ðə; ði] [fɜːrst] ,

reserve	—	the	first	,
预订	—	这	第一的	,

关于俱乐部的未来，有三个有趣的传闻，我们可以谨慎地提出来——第一个传闻是：

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['membərʃɪp] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,

that	in	the	near	future	women	will	be	admitted	to	membership	;	the	second	,
那	在	这	靠近	未来	女性	将要	是	承认	到	会员资格	;	这	第二	,

在不久的将来，女性将被允许成为会员；第二，

[ðæt] [lɔːrd] - [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ɪts] ['riːsɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

that	Lord	Ascliffe	has	obtained	a	complete	control	of	its	resources	;	and	the
那	主	-	有	获得	一个	完全的	控制	的	它是	资源	;	和	这

[θɜːrd] ,

third	,
第三	,

阿斯克利夫勋爵已完全掌控了其资源；第三，

[ðæt] [ɪts] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːrtli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ælfərdz] , " [ɑːn] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [ʌv; əv] "

that	its	name	will	be	shortly	changed	to	"	Alfred's	,	"	on	the	analogy	of	"
那	它是	姓名	将要	是	不久	已更改	到	"	阿尔弗雷德的	,	"	在	这	类比	的	"

['ɑːrθɚz] .

Arthur's	.
亚瑟的	.

其名称将很快更改为"阿尔弗雷德"，效仿"亚瑟"的做法。

" [frʌm; frəm] [smɪθ] ['maɪnərz] [frentʃ] ['peɪpər] :

"	From	Smith	Minor's	French	Paper	:
"	从	史密斯	未成年人	法语	纸	:

摘自史密斯·迈纳的法国论文：

" [trænz'leɪt] - [lɑː] [fem] [ə'veɪt][ˌju ɛn 'i] [tʃæt] [ˌkju ju 'aɪ] - [treɪ] - .

"	Translate	'	La	femme	avait	une	chatte	qui	était	très	méchante	.
"	翻译	-	拉	女性	可用	一	猫	qui	-	非常	-	.

"翻译'La femme avait une chatte qui était très méchante'。

- — - [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɜːtʃənts] . - "

'	—	'	The	farmer	was	having	a	chat	with	thirteen	merchants	.	'	"
-	—	-	这	农民	曾是	拥有	一个	聊天	和	十三	商人	.	-	"

"——农夫正在和十三位商人聊天。"

" [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ['mænɪks] . . . [sez] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] ['eniwer] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['livəpuːl]
" **Archbishop** **Mannix** **.** **.** **.** **says** **he** **can** **go** **anywhere** **in** **England** **except** **to** **Liverpool**
" 大主教 曼尼克斯 . . . 说道 他 能 去 任何地方 在 英格兰 除了 到 利物浦
,
,
,

“曼尼克斯大主教说他可以去英格兰的任何地方，除了利物浦。”

['mæntʃestər] , ['glɑːsgəu][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['fɪʃˌgɑːrd] .
Manchester **,** **Glasgow** **and** **possibly** **Fishguard** **.**
曼彻斯特 , 格拉斯哥 和 可能 菲什加德 .

曼彻斯特、格拉斯哥，可能还有菲什加德。

" — ['deɪli]
" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['mɪrər] .
Mirror **.**
镜子 .

镜子。

[ə'nʌðər] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə]['skɑːtlənd] .
Another **injustice** **to** **Scotland** **.**
其他 不公正 到 苏格兰 .

对苏格兰的又一次不公。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [bɪl] [kri'eɪts] [nuː] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɑːnd] ,
" **But** **this** **Bill** **creates** **new** **grounds** **for** **the** **dissolution** **of** **the** **marriage** **bond** **,**
" 但 这 账单 创建 新的 理由 为了 这 溶解 的 这 婚姻 纽带 ,

但这项法案为解除婚姻关系创造了新的理由，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
which **are** **unknown** **to** **the** **law** **of** **Scotland** **.**
哪个 是 未知 到 这 法律 的 苏格兰 .

苏格兰法律中并无此类规定。

['kruːəlti] , [ɪn'kjʊrəbl] ['sænəti] , [ɔːr][hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkənnəs] [ɑːr; ər] [prə'poʊzd] [æz; əz] ['seprət] [graʊndz]
Cruelty **,** **incurable** **sanity** **,** **or** **habitual** **drunkenness** **are** **proposed** **as** **separate** **grounds**
残酷 , 不治之症 理智 , 或者 习惯性的 酒醉 是 建议的 作为 分离 理由
[ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] . " — [skɑːtʃ]
of **divorce** **.** **"** **—** **Scotch**
的 离婚 . " — 苏格兰威士忌

虐待、无法治愈的精神疾病或酗酒习惯被提议作为离婚的单独理由。——苏格兰人

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['skɑːtsmən][ɑːr; ər] [ɪn'kjʊrəbli] [seɪn] .
And **so** **many** **Scotsmen** **are** **incurably** **sane** **.**
和 所以 许多 苏格兰人 是 无可救药 理智 .

而且很多苏格兰人都是无可救药的正常人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **131** **]**
[页 -]

[第131页]

[ðə; ði] ['prɑ:bləm] .
THE PROBLEM .
这 问题 .

问题。

['poʊlənd] ([tu:; tə]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] , ['ɔ:rgənaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [tʃes] ['tʊrnəmənt]) .
Poland (to Mr . Lloyd George , organizer of the Human Chess Tournament) .
波兰 (到 先生 . 劳埃德 乔治 , 组织者 的 这 人类 棋 比赛) .

波兰（致人象棋锦标赛组织者劳合·乔治先生）。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ?
" HOW ARE YOU GOING TO PLAY THE GAME ?
" 如何 是 你 去 到 玩 这 游戏 ?

你打算怎么玩这个游戏?

[aɪ][wʌz; wəz] [led] [tu:; tə] [bɪ'li:v]
I WAS LED TO BELIEVE
我 曾是 引领 到 相信

我被误导相信

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kwi:n] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pɑ:n] .
I WAS TO BE A QUEEN , BUT I FIND I'M ONLY A PAWN .
我 曾是 到 是 一个 女王 , 但 我 寻找 我是 仅有的 一个 典当 .

我本应成为女王，但我发现自己只是一枚棋子。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 133]
" [页 -]

[第133页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ?
GOING TO THE COUNTRY ?
去 到 这 国家 ?

去乡下吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kə'læməti] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
" I think it would be a calamity if we did anything to prevent the
" 我 思考 它 会 是 一个 灾害 如果 我们 做过 任何事物 到 防止 这
[ˌi:kə'nɑ:mɪk][ju:z][ʌv; əv] ['ʃærəbæŋ] .
economic use of charabancs .
经济的 使用 的 敞篷马车 .

我认为，如果我们采取任何措施阻止敞篷马车的经济用途，那将是一场灾难。

" — [sɜ:r]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] .
" — Sir Eric Geddes .
" — 先生 埃里克 格德斯 .

——埃里克·格迪斯爵士。

[fɜ:rst] " [bæŋk] .
First " Banc .
第一的 " 银行 .

第一"银行。

" ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] , ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔ:] , ['mɪstər] . ['bælfuə] , ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] , ['mɪstər]
" Mr . Lloyd George , Mr . Bonar Law , Mr . Balfour , Mr . Chamberlain , Mr
" 先生 . 劳埃德 乔治 , 先生 . 博纳 法律 , 先生 . 贝尔福 , 先生 . 管家 , 先生
. ['tʃə:tʃil] .
. Churchill .
. 丘吉尔 .

"劳合·乔治先生、博纳·劳先生、贝尔福先生、张伯伦先生、丘吉尔先生。

['sekənd] " [bæŋk] .
Second " Banc .
第二 " 银行 .

第二"银行。

" [sɜ:r][i:] . ['gɛdəs, 'gɛdəz] , ['mɪstər] . ['ʃɔrt] , ['mɪstər] . [lɔ:ŋ] , [sɜ:r]['rɑ:bərt] ['hɔrn] , [kɑ:l] . ['æmɚi] .
" Sir E . Geddes , Mr . Shortt , Mr . Long , Sir Robert Horne , Col . Amery .
" 先生 E . 格德斯 , 先生 . 肖特 , 先生 . 长的 , 先生 罗伯特 霍恩 , 上校 . 阿梅里 .

"E·格迪斯爵士、肖特先生、朗先生、罗伯特·霍恩爵士、阿梅里上校。

[θɜ:rd] " [bæŋk] .
Third " Banc .
第三 " 银行 .

第三"银行。

" ['mɪstər] . ['ɪlɪŋˌwɝ:θ] , [lɔ:rd] [i:] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] , ['mɪstər] . ['fɪʃər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ædɪsən] , [sɜ:r]
" Mr . Illingworth , Lord E . Talbot , Mr . Fisher , Dr . Addison , Sir
" 先生 . 伊林沃思 , 主 E . 塔尔博特 , 先生 . 费舍尔 , 博士 . 艾迪生 , 先生
['gɔ:rdn] ['hju:ɑ:rt] .
Gordon Hewart .
戈登 休沃特 .

"伊林沃思先生、E·塔尔博特勋爵、费舍尔先生、艾迪生博士、戈登·休沃特爵士。

[fɔ:rθ] " [bæŋk] .
Fourth " Banc .
第四 " 银行 .

第四"银行。

" ['mɪstər] . ['kɛləweɪ] , [sɜ:r][em] . ['bɑ:ləu] , [sɜ:r][el] . ['wɝ:ðɪŋtən] ['evənz] , [sɜ:r][ə; eɪ] . [dʒi:] .
" Mr . Kellaway , Sir M . Barlow , Sir L . Worthington Evans , Sir A . G .
" 先生 . 凯拉威 , 先生 M . 巴洛 , 先生 L . 沃辛顿 埃文斯 , 先生 一个 . G .
[bɑ:'skɔ:wən] , ['mɪstər] . ['taʊɪn] [dʒəʊnz] .
Boscawen , Mr . Towyn Jones .
博斯卡文 , 先生 . 托温 琼斯 .

"凯拉韦先生、M. 巴洛爵士、L. 沃辛顿·埃文斯爵士、AG 博斯卡文爵士、托温·琼斯先生。

[fɪfθ] " [bæŋk] .
Fifth " Banc .
第五 " 银行 .

第五"银行。

" [sɜ:r][hə'mɑ:r] ['gri:nˌwʊd] , ['mɪstər] . ['bɔ:ldwɪn] , [sɜ:r][dʒeɪmz] [kreg] , ['mɪstər] . ['denis] ['henri] , ['mɪstər] .
" Sir Hamar Greenwood , Mr . Baldwin , Sir James Craig , Mr . Denis Henry , Mr .
" 先生 哈马尔 格林伍德 , 先生 . 鲍德温 , 先生 詹姆斯 克雷格 , 先生 . 丹尼斯 亨利 , 先生 .
[ni:l] .
Neal .
尼尔 .

"哈马尔·格林伍德爵士、鲍德温先生、詹姆斯·克雷格爵士、丹尼斯·亨利先生、尼尔先生。

[sɪksθ] " [bæŋk] .
Sixth " Banc .
第六 " 银行 .

第六"银行。

" ['mɪstər] . ['mɑːntəgjuː] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mæknəˌmɛrə] , ['mɪstər] . [məˈkɝːdi] , ['mɪstər] . ['iːən]

"	Mr	.	Montagu	,	Dr	.	Macnamara	,	Mr	.	McCurdy	,	Mr	.	Ian
"	先生	.	蒙塔古	,	博士	.	麦克纳马拉	,	先生	.	麦柯迪	,	先生	.	伊恩

[məkˈfɝːsən, məkˈfɪrsən] , [sɜːr][ə; eɪ] . [mɔnd] .

Macpherson	,	Sir	A	.	Mond	.
麦克弗森	,	先生	一个	.	蒙德	.

"蒙塔古先生、麦克纳马拉博士、麦克柯迪先生、伊恩·麦克弗森先生、A·蒙德爵士。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] ,

Monday	,	August	,
周一	,	八月	,

星期一，八月

9th . — [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ə'proʊpriət] [gluːm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [dɪ'skʌst]

9th	.	—	In	an	atmosphere	of	appropriate	gloom	the	House	of	Lords	discussed
9th	.	—	在	一个	气氛	的	合适的	愁云	这	房子	的	领主	讨论

[ðə; ði]['leɪtɪst] [koʊ'ɜːrʒn] [bɪl] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] .

the	latest	Coercion	Bill	for	Ireland	.
这	最新的	强迫	账单	为了	爱尔兰	.

9日——在恰如其分的阴郁气氛中，上议院讨论了爱尔兰最新的强制法案。

['iːv(ə)n][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] [kʊd; kəd][seɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meʒər] [ðæn; ðən][ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Even	the	Lord	Chancellor	could	say	little	more	for	the	measure	than	that	it
甚至	这	主	校长	可以	说	小的	更多的	为了	这	措施	比	那	它

[maɪt] ['pɑːsəbli] [ɪ'neɪb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [naʊ] [ɪn] ['kʌstədi] [tuː; tə][biː; bi][traɪd] ;

might	possibly	enable	some	of	the	persons	now	in	custody	to	be	tried	;
可能	可能	使能够	一些	的	这	人	现在	在	保管	到	是	尝试	;

就连大法官也只能说，这项措施或许能让一些目前被拘留的人接受审判；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɪrz] [huː] [spoʊk] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	most	of	the	other	Peers	who	spoke	seemed	to	think	that	it	would	be
和	最多	的	这	其他	同龄人	WHO	辐	似乎	到	思考	那	它	会	是

['iːðər] ['mɪstʃɪvəs] [ɔːr] ['juːsləs] .

either	mischievous	or	useless	.
任何一个	恶作剧	或者	无用	.

其他大多数发言的同僚似乎都认为这样做要么是恶作剧，要么是无用之举。

[ðə; ði]['oʊnli]['kɑːnfɪdənt][ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] ,

The	only	confident	opinion	expressed	was	that	of	the	elderly	Privy	Councillor	,
这	仅有的	自信的	观点	表达	曾是	那	的	这	老年	私处	议员	,

唯一表达出坚定意见的是那位年迈的枢密院顾问的意见。

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [ðɪs] [bɪl] [juː; jʊ] [meɪ]

who	from	the	steps	of	the	Throne	ejaculated	,	"	If	you	pass	this	Bill	you	may
WHO	从	这	步骤	的	这	王座	射精	,	"	如果	你	经过	这	账单	你	可能

[kɪl] ['ɪŋglənd] ,

kill	England	,
杀	英格兰	,

他站在王座台阶上大声说道："如果你们通过这项法案，你们可能会毁了英格兰。"

[nɑːt]['aɪərlənd] .

not	Ireland	.
不是	爱尔兰	.

不是爱尔兰。

" [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [pɪrz] [tʊk] [ðə; ði][rɪsk] .

"	But	despite	this	unconventional	warning	the	Peers	took	the	risk	.
"	但	尽管	这	非传统	警告	这	同龄人	采取	这	风险	.

"尽管有这种不同寻常的警告，贵族们还是冒险一试。"

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [wʌz; wəz]['kɜ:rn(ə)l] [wɛdʒwʊdz] [taɪ] .

The	event	of	the	day	in	the	House	of	Commons	was	Colonel	Wedgwood's	tie	.
这	事件	的	这	天	在	这	房子	的	公共领域	曾是	上校	韦奇伍德的	领带	.

下议院当天最引人注目的事件是韦奇伍德上校的领带。

[ʌv; əv]['æmp(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌltrə] - ['skɑ:rlət][hju:] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['lʌndən]

Of	ample	dimensions	and	of	an	ultra	-	scarlet	hue	that	even	a	London
的	充足	方面	和	的	一个	极端主义者	-	猩红	色调	那	甚至	一个	伦敦

[ænd; ənd] [saʊθ] - ['westərn] ['reɪlweɪ] ['potər] [maɪt] ['envi] ,

and	South	-	Western	Railway	porter	might	envy	,
和	南	-	西	铁路	搬运工	可能	嫉妒	,

它尺寸宽大，颜色鲜艳夺目，就连伦敦西南铁路公司的搬运工看了都会羡慕不已。

[ˌaɪ 'ti:]['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [θru:'aʊt] ['kwestʃən] - [taɪm] .

it	dominated	the	proceedings	throughout	Question	-	time	.
它	占主导地位	这	诉讼程序	自始至终	问题	-	时间	.

在整个质询环节中，它都占据了主导地位。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:]['mɪstər] . [klɔ:d] - [pɪŋk] [ʃɜ:rt] [peɪld] [ɪts] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [fairz] .

Beside	it	Mr	.	Claude	Lowther's	pink	shirt	paled	its	ineffectual	fires	.
旁	它	先生	.	克劳德	-	粉色的	衬衫	苍白	它是	无效	火灾	.

旁边，克劳德·洛瑟先生的粉色衬衫衬托着它无力燃烧的火焰。

[wen] ['vaɪkaʊnt] ['kɜ:rzən] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz]['ænti] - ['ʃærəbæŋ] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][sɜ:r]['erɪk]

When	Viscount	Curzon	renewed	his	anti	-	charabancs	campaign	and	Sir	Eric
什么时候	子爵	柯曾	更新	他的	反对	-	敞篷马车	活动	和	先生	埃里克

['gɛdəs, 'gɛdəz][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['i:v(ə)n][maɪnd][ə'mɪd][ðə; ði]

Geddes	was	doing	his	best	to	maintain	an	even	mind	amid	the
格德斯	曾是	正在做	他的	最好的	到	维持	一个	甚至	头脑	之中	这

[ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [sə'dʒestʃənz] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

contradictory	suggestions	showered	upon	him	,
矛盾的	建议	淋浴	之上	他	,

当寇松子爵重拾他的反敞篷马车运动，而埃里克·格迪斯爵士正竭尽全力在各种相互矛盾的建议中保持冷静时，

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [red] [gli:m] [frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)l] [wɛdʒwʊdz] [ʃɜ:rt]

the	Ministerial	eye	was	caught	by	the	red	gleam	from	Colonel	Wedgwood's	shirt
这	部长	眼睛	曾是	捕捉	经过	这	红色的	闪耀	从	上校	韦奇伍德的	衬衫

- [frʌnt] .

-	front	.
-	正面	.

部长的目光被韦奇伍德上校衬衫前襟的红色光泽吸引住了。

[æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][oʊld] ['reɪlweɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['ri:ə'sə:tid] [ɪt'self] .

At	once	,	the	old	railway	instinct	reasserted	itself	.
在	一次	,	这	老的	铁路	本能	重申	本身	.

铁路行业固有的本能立刻重新占据了上风。

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] - ['sɪgnəl][ænd; ənd]['heɪstɪli] ['kræmɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪks] ,

Recognizing	the	danger	-	signal	and	hastily	cramming	on	his	brakes	,
识别	这	危险	-	信号	和	草草	临时抱佛脚	在	他的	刹车	,

他意识到危险信号，迅速踩下刹车。

[sɜ:r]['erɪk] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] " [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] " [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

Sir	Eric	observed	that	it	would	be	"	a	great	calamity	"	to	prevent	the
先生	埃里克	观察到	那	它	会	是	"	一个	伟大的	灾害	"	到	防止	这

[ˌi:kə'nɑ:mɪk][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃærəbæŋ] .

economic	use	of	the	charabancs	.
经济的	使用	的	这	敞篷马车	.

埃里克爵士指出，阻止敞篷马车的经济用途将是"一场巨大的灾难"。

['tuːzdeɪ]	,	['ɔːgəst]	10th	.	—	[æz; əz]	[lɔːrd]	[greɪt]	['tʃeɪmbərlɪn]	,	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[ə'fɪʃ(ə)l]
Tuesday	**,**	**August**	**10th**	**.**	**—**	**As**	**Lord**	**Great**	**Chamberlain**	**,**	**and**	**therefore**	**official**
周二	,	八月	10th	.	—	作为	主	伟大的	管家	,	和	所以	官方的

[kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði]	['pæləs]	[ʌv; əv]	['westmɪnstər]	,
custodian	**of**	**the**	**Palace**	**of**	**Westminster**	**,**
保管人	的	这	宫殿	的	威斯敏斯特	,

8月10日，星期二——作为宫廷大臣，也就是威斯敏斯特宫的官方保管人，

[lɔːrd]	['liŋkənʃə]	['menʃ(ə)nd]	[wɪð; wɪθ]	[duː]	[sə'lemnəti]	[ðə; ði]	[rɪ'gretəbl]	['ɪnsɪdənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[deɪ]
Lord	**Lincolnshire**	**mentioned**	**with**	**due**	**solemnity**	**the**	**regrettable**	**incident**	**of**	**the**	**day**
主	林肯郡	提及	和	到期的	严肃	这	令人遗憾	事件	的	这	天

[bɪ'fɔːr]	.
before	**.**
前	.

林肯郡勋爵郑重地提及了前一天发生的令人遗憾的事件。

[lɔːrd]	['kɜːrzən]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[ə'fendər]	(	[ðə; ði]	[raɪt]	[ɑːn]	.	[ə; eɪ]	.	[kɑː'laɪl]	)	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'laʊd]
Lord	**Curzon**	**thought**	**the**	**offender**	**(**	**the**	**Right**	**Hon**	**.**	**A**	**.**	**Carlisle**	**)**	**should**	**be**	**allowed**
主	柯曾	想法	这	罪犯	(	这	正确的	尊敬的	.	一个	.	卡莱尔	)	应该	是	允许

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]	[bɪ'heɪvjər]	,
to	**explain**	**his**	**behaviour**	**,**
到	解释	他的	行为	,

寇松勋爵认为应该允许肇事者（尊敬的A·卡莱尔先生）解释他的行为。

[ænd; ənd]	[sə'dʒestɪd]	[ðæt]	[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]	[hɪm'self]	[ə'dres]	[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]	['suːtəb(ə)l]	['letər]	.
and	**suggested**	**that**	**he**	**should**	**himself**	**address**	**to**	**him**	**a**	**suitable**	**letter**	**.**
和	建议	那	他	应该	他自己	地址	到	他	一个	合适的	信	.

并建议他亲自给对方写一封合适的信。

['sevrəl]	['noʊb(ə)l][lɔːds]	—	[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]	,	[noʊ]	[daʊt]	,	[ðæt]	,	[wət'evər]	[els]	[keɪm]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	,
Several	**noble**	**lords**	**—**	**anticipating**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**that**	**,**	**whatever**	**else**	**came**	**of**	**it**	**,**
一些	高贵	领主们	—	预期	,	不	怀疑	,	那	,	任何	别的	来了	的	它	,

几位贵族领主——毫无疑问，他们预料到了这一点，无论之后会发生什么，

[ðə; ði]	[ˌkɔːrə'spɑːndəns]	[wʊd]	['fɜːrnɪʃ]	['laɪvli]	['riːdɪŋ]	—	[sed]	"	[hɪr]	,	[hɪr]	.
the	**correspondence**	**would**	**furnish**	**lively**	**reading**	**—**	**said**	**"**	**Hear**	**,**	**hear**	**.**
这	一致	会	提供	热闹	阅读	—	说	"	听到	,	听到	.

这些信件读起来会很有趣——"说得好，说得好。

"	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ə'goʊ][ðə; ði]	[pɪrz]	[dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]	['veri]	[smɔːl][mə'dʒɔːrəti]	—	-	[tuː; tə]	-	—	[ðæt]
"	**A**	**week**	**ago**	**the**	**Peers**	**decided**	**by**	**a**	**very**	**small**	**majority**	**—**	**28**	**to**	**23**	**—**	**that**
"	一个	星期	前	这	同龄人	决定	经过	一个	非常	小的	多数	—	-	到	-	—	那

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]	['mɪnɪstər]	[ʌv; əv]	[maɪnz]	,
there	**should**	**be**	**no**	**Minister**	**of**	**Mines**	**,**
那里	应该	是	不	部长	的	矿山	,

"一周前，上议院以微弱多数（28票对23票）决定不设立矿业大臣一职。"

[bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən]	['ʌndər]	-	['sekrəteri]	.
but	**only**	**an**	**Under**	**-**	**Secretary**	**.**
但	仅有的	一个	在下面	-	秘书	.

但只是一位副部长。

[lɔːrd]	[piːl]	[naʊ]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[ɪn'duːs]	[ðem; ðəm][tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ðer; ðər][maɪndz]	.
Lord	**Peel**	**now**	**sought**	**to**	**induce**	**them**	**to**	**change**	**their**	**minds**	**.**
主	果皮	现在	寻求	到	诱导	他们	到	改变	他们的	思想	.

皮尔勋爵试图说服他们改变主意。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪnɪstər] [wʊd] ['oʊnli][kɔ:st][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz]

His	principal	argument	was	that	a	Minister	would	only	cost	five	hundred	pounds
他的	主要的	争论	曾是	那	一个	部长	会	仅有的	成本	五	百	磅

[ə; eɪ] [jɪr] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] " ['hɑ:rməni][ɪn][ðə; ði][koʊl] -

a	year	more	than	a	Secretary	and	would	secure	the	"	harmony	in	the	coal	-
一个	年	更多的	比	一个	秘书	和	会	安全的	这	"	和谐	在	这	煤炭	-

[treɪd] " [naʊ] [soʊ] [kən'spɪkjuəsli] ['lækɪŋ] .

trade	"	now	so	conspicuously	lacking	.
贸易	"	现在	所以	显眼地	缺乏	.

他的主要论点是，部长每年只会比秘书多花五百英镑，而且能够确保目前明显缺失的"煤炭贸易和谐"。

[ðə; ði] [pɪrz] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ðɪs] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

The	Peers	evidently	thought	this	too	good	to	be	true	,
这	同龄人	显然	想法	这	也	好的	到	是	真的	,

贵族们显然认为这好事好得难以置信。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [ˌri:ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] ['pri:viəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][baɪ] - [tu:; tə] - .

for	they	proceeded	to	reassert	their	previous	decision	by	48	to	23	.
为了	他们	继续	到	重申	他们的	以前的	决定	经过	-	到	-	.

因为他们以 48 比 23 的票数重申了之前的决定。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒər] .

A	DISTINGUISHED	STRANGER	.
一个	杰出的	陌生人	.

一位尊贵的陌生人。

[em] . [kræsɪn] ['kɔntempleits] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] .

M	.	Krassin	contemplates	the	Commons	.
M	.	克拉辛	沉思	这	公共领域	.

克拉辛先生思考着公共领域。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ə'semblɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstɚz]

There	was	a	big	assemblage	in	the	Commons	to	hear	the	Prime	Minister's
那里	曾是	一个	大的	装配	在	这	公共领域	到	听到	这	主要的	部长

['steɪtmənt] [ɑ:n]['poʊlənd] .

statement	on	Poland	.
陈述	在	波兰	.

下议院聚集了很多人，聆听首相关于波兰问题的声明。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [klɑ:k] ,

The	Duke	of	York	was	over	the	Clock	,
这	公爵	的	约克	曾是	超过	这	钟	,

约克公爵在钟楼上方，

['flæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['mesərz] . -

flanked	by	the	Archbishop	of	Canterbury	on	one	side	and	Messrs	.	Kameneff
侧翼	经过	这	大主教	的	坎特伯雷	在	一	边	和	先生们	.	-

[ænd; ənd] [kræsɪn] ([hu:] [saʊnd] ,

and	Krassin	(	who	sound	,
和	克拉辛	(	WHO	声音	,

一边是坎特伯雷大主教，另一边是卡梅涅夫先生和克拉辛先生（他们的声音听起来.....

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [lʊk] , [laɪk][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] " [tɜ:rn] ") [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	do	not	look	,	like	a	music	-	hall	"	turn	"	)	on	the	other	.
但	做	不是	看	,	喜欢	一个	音乐	-	大厅	"	转动	"	)	在	这	其他	.

但不要像音乐厅里的"转场"那样看待另一边。

[sʌm; səm][fækts] ['berɪŋ] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ɑ:n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [rɪ'vi:ld] [æt; ət] ['kwestʃən] -
Some **facts** **bearing** **,** **more** **or** **less** **,** **on** **the** **situation** **were** **revealed** **at** **Question** **-**
一些 事实 轴承 , 更多的 或者较少的 , 在 这 情况 是 揭晓 在 问题 -
[taɪm] .
time **.**
时间 .

在质询环节，一些与局势或多或少相关的事实被披露出来。

['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mr **.** **Churchill** **denied** **that** **he** **had** **ever** **suggested** **an** **alliance** **with** **the**
先生 . 丘吉尔 否认 那 他 有 曾经 建议 一个 联盟 和 这
['dʒɜ:mənz] [ə'genst] ['boʊlʃɪvɪzəm] ,
Germans **against** **Bolshevism** **,**
德国人 反对 布尔什维克主义 ,

丘吉尔先生否认他曾提议与德国结盟对抗布尔什维克主义。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn]
and **,** **as** **we** **are** **keeping** **the** **Watch** **on** **the** **Rhine**
和 , 作为 我们 是 保持 这 手表 在 这 莱茵河

而且，正如我们一直密切关注莱茵河的情况一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **134** **]**
[页 -]

[第134页]

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ˌθɜ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [men] — [dʒʌst] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə]
with **only** **thirteen** **thousand** **men** **—** **just** **three** **thousand** **more** **than** **it** **takes** **to**
和 仅有的 十三 千 男人 — 只是 三 千 更多的 比 它 需要 到
['gærɪsn] ['lʌndən] — [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
garrison **London** **—** **perhaps** **it** **is** **just** **as** **well** **.**
驻军 伦敦 — 也许 它 是 只是 作为 出色地 .

只有一万三千人——只比驻守伦敦所需的人数多三千人——也许这样也好。

[hi:; hi][hæz; həz] , [aɪ] ['gæðərd] , [noʊ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔlʃivist] [æz; əz]['soʊldʒərz] .
He **has** **,** **I** **gathered** **,** **no** **great** **opinion** **of** **the** **Bolshevists** **as** **soldiers** **.**
他 有 , 我 聚集 , 不 伟大的 观点 的 这 布尔什维克 作为 士兵 .

据我观察，他对布尔什维克士兵并没有多大的评价。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [ɪn] [nɔ:rθ] ['rʌʃə] [æt; ət]
In **his** **endeavour** **to** **describe** **the** **disgust** **of** **our** **troops** **in** **North** **Russia** **at**
在 他的 努力 到 描述 这 厌恶 的 我们的 军队 在 北 俄罗斯 在
['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][rɪ'taɪər] [bɪ'fɔ:r] " [æn; ən] ['enəmi] [ðeɪ] ['kɔ:rdʒəli] [dɪ'spaɪzd] " [hi:; hi] ['nɪrli]
being **ordered** **to** **retire** **before** **"** **an** **enemy** **they** **cordially** **despised** **"** **he** **nearly**
存在 订购 到 退休 前 " 一个 敌人 他们 诚挚地 被鄙视的 " 他 几乎
['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .
dislocated **his** **upper** **lip** **.**
脱臼 他的 上 唇 .

为了描述我军在北俄部队被命令向"他们真心鄙视的敌人"撤退时的厌恶之情，他差点把上嘴唇都弄脱臼了。

[fɔ:r; fər] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊbər] ['steɪtsmən] ,
For **two** **-** **thirds** **of** **his** **speech** **the** **Prime** **Minister** **was** **the** **sober** **statesman** **,**
为了 二 - 三分之一 的 他的 演讲 这 主要的 部长 曾是 这 清醒 政治家 ,

在演讲的前三分之二时间里，首相表现得像一位沉稳的政治家。

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [du:] [sə'lemnəti] [ðə; ði] [greɪv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌsoʊ] - ['pɑ:lɪʃ] ['kraɪsɪs] .
discussing **with** **due** **solemnity** **the** **grave** **possibilities** **of** **the** **Russo** **-** **Polish** **crisis** **.**
讨论 和 到期的 严肃 这 严重 可能性 的 这 鲁索 - 抛光 危机 .

严肃地讨论俄波危机的严重可能性。

[ðə; ði][poʊlz][hæd; həd] [bɪn] [ræʃ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

The	Poles	had	been	rash	and	must	take	the	consequences	.
这	波兰人	有	到过	皮疹	和	必须	拿	这	结果	.

波兰人行事鲁莽，必须承担后果。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][help][ðem; ðəm] [ən'les] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənt] ,

We	should	not	help	them	unless	the	Bolshevists	,	not	content	with	punishment	,
我们	应该	不是	帮助	他们	除非	这	布尔什维克	,	不是	内容	和	惩罚	,

除非布尔什维克不满足于惩罚，否则我们不应该帮助他们。

['θretnd] [ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊləndz] [ˌɪndɪ'pendəns] .

threatened	the	extinction	of	Poland's	independence	.
威胁	这	灭绝	的	波兰的	独立	.

威胁到波兰的独立。

[ðen] [hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] ,

Then	his	mood	changed	,
然后	他的	情绪	已更改	,

然后他的情绪发生了变化，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][tʃɑːf; tʃæf][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti]

and	for	a	sparkling	quarter	of	an	hour	he	chaffed	the	Labour	Party
和	为了	一个	闪闪发光	四分之一	的	一个	小时	他	擦伤	这	劳动	派对

[fɔːr; fər][ɪts] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviet] ['gʌvərnmənt] ,

for	its	support	of	the	Soviet	Government	,
为了	它是	支持	的	这	苏联	政府	,

他滔滔不绝地抨击工党支持苏联政府长达十五分钟之久。

[æn; ən] [ˌʌnˌreprɪ'zentətɪv] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki] .

an	unrepresentative	self	-	appointed	oligarchy	.
一个	不具代表性	自己	-	任命	寡头政治	.

一个不具代表性的自封寡头集团。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['sækrifaist] [ə; eɪ] ['kɑːliːg] .

To	make	his	point	he	even	sacrificed	a	colleague	.
到	制作	他的	观点	他	甚至	牺牲	一个	同事	.

为了证明自己的观点，他甚至牺牲了一位同事。

['lenin][wʌz; wəz][æn; ən][ə'rɪstəkræt] , ['trɔtski][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] .

Lenin	was	an	aristocrat	,	Trotsky	a	journalist	.
列宁	曾是	一个	贵族	,	托洛茨基	一个	记者	.

列宁是贵族，托洛茨基是记者。

" [ɪn][fækt] " — ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] — " [maɪ] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [frend] [ɪz][æn; ən]

"	In	fact	"	—	turning	to	Mr	.	Churchill	—	"	my	right	honourable	friend	is	an
"	在	事实	"	—	转弯	到	先生	.	丘吉尔	—	"	我的	正确的	光荣的	朋友	是	一个

[ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][bəuθ] .

embodiment	of	both	.
实施例	的	两个都	.

"事实上，"他转向丘吉尔先生说，"我尊敬的朋友正是这两者的化身。

" [ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['presɪdəns] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ædəmsən]

"	A	brief	struggle	for	precedence	between	Mr	.	Asquith	and	Mr	.	Adamson
"	一个	简短的	斗争	为了	优先权	之间	先生	.	阿斯奎斯	和	先生	.	亚当森

['endɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [prɪ'mɪr] ,

ended	in	favour	of	the	ex	-	Premier	,
结束	在	偏爱	的	这	前任	-	总理	,

"阿斯奎斯先生和亚当森先生之间短暂的争夺最终以这位前总理的胜利告终。"

[huː] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [piːs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'tæk] [wʌn] [ʌv; əv]

who	doubted	whether	the	best	way	to	ensure	peace	was	to	attack	one	of
WHO	怀疑	无论	这	最好的	方式	到	确保	和平	曾是	到	攻击	一	的

[ðə; ðɪ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ'spjuːt] ,

the	parties	to	the	dispute	,
这	各方	到	这	争议	,

有人质疑，确保和平的最佳途径是否是攻击争端一方。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['iːv(ə)n] [baɪ] ['vɪgərəsli] [tʃaɪdɪŋ] ['poʊlənd]

and	proceeded	to	make	things	more	or	less	even	by	vigorously	chiding	Poland
和	继续	到	制作	事物	更多的	或者	较少的	甚至	经过	大力	责备	波兰

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə'greʃ(ə)n] .

for	her	aggression	.
为了	她	侵略	.

然后，她严厉斥责波兰的侵略行为，使双方的立场基本趋于平衡。

['mɪstər] . [klaɪnz] ,

Mr	.	Clynes	,
先生	.	克莱恩斯	,

克莱恩斯先生，

[waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['leɪbər] ['pɑːrti] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf]

while	admitting	that	the	Labour	Party	would	have	to	reconsider	its	position	if
尽管	承认	那	这	劳动	派对	会	有	到	重新考虑	它是	位置	如果

[ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['poʊlənd] [wʌz; wəz] ['θretnd] ,

the	independence	of	Poland	was	threatened	,
这	独立	的	波兰	曾是	威胁	,

虽然他也承认，如果波兰的独立受到威胁，工党将不得不重新考虑其立场；

[stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [pleɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [geɪm] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

still	maintained	that	we	had	not	played	a	straight	game	from	Russia	.
仍然	维持	那	我们	有	不是	玩	一个	直的	游戏	从	俄罗斯	.

仍然坚持认为我们没有和俄罗斯方面进行过一场直接的比赛。

['leɪtər] [ɑːn] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [lɛf'tɛnənt] . - [kə'mændər] ['kɛnˌwɝːði] ,

Later	on	,	through	the	medium	of	Lieut	.	-	Commander	Kenworthy	,
之后	在	,	通过	这	中等的	的	中尉	.	-	指挥官	肯沃西	,

后来，通过肯沃西中校的渠道，

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['treʒəri] [bentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

communication	was	established	between	the	Treasury	Bench	and	the
沟通	曾是	已确立的	之间	这	财政部	长椅	和	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [st'reɪndʒəz] - ['gæləri] .

Distinguished	Strangers	'	Gallery	.
杰出的	陌生人	-	画廊	.

财政部法庭与尊贵陌生人画廊之间建立了沟通渠道。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [riːd] [ðə; ðɪ] [tɜːrmz] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['soʊviet] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [poʊlz] ,

Mr	.	Lloyd	George	read	the	terms	offered	by	the	Soviet	to	the	Poles	,
先生	.	劳埃德	乔治	读	这	条款	提供	经过	这	苏联	到	这	波兰人	,

劳合·乔治先生宣读了苏联向波兰提出的条件。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

and	gave	them	a	guarded	approval	.
和	给予	他们	一个	守卫	赞同	.

并谨慎地表示了认可。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

['ɔ:gəst] 11th . — [ə; eɪ] [bɪl] [tu:; tə] [prə'hɪbɪt] ['redi] - ['mʌni] ['betɪŋ] [ɑ:n] ['fʊtbɔ:l] [mætʃɪz] [wʌz; wəz]
August 11th . — A Bill to prohibit ready - money betting on football matches was
八月 11th . — 一个 账单 到 禁止 准备好 - 钱 投注 在 足球 比赛 曾是
[ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [lɔ:rd] ['geɪnfərd] ([hu:] [pleɪd] [fɔ:r; fər] ['keɪmbrɪdʒ] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ]) [ænd; ənd]
introduced by Lord Gainford (who played for Cambridge forty years ago) and
介绍 经过 主 盖恩福德 (WHO 玩 为了 剑桥 四十 年 前) 和
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [lɔ:rd] [mi:θ] ,
supported by Lord Meath ,
有 经过 主 米斯 ,

8月11日——盖恩福德勋爵（四十年前曾效力于剑桥大学）提出了一项禁止对足球比赛进行现钱投注的法案，该法案得到了米斯勋爵的支持。

" [ə; eɪ] [moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['pleɪər] " [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] ['ɜ:rliər] ['epək] .
" a most enthusiastic player " of a still earlier epoch .
" 一个 最多 热情的 玩家 " 的 一个 仍然 早些时候 时代 .

一位更早时代的"最热情的玩家"。

[ðə; ði] [pɪrz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['ekspɜ:rts] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɪl] [ə; eɪ]
The Peers could not resist the pleading of these experts and gave the Bill a
这 同龄人 可以 不是 抵抗 这 恳求 的 这些 专家 和 给予 这 账单 一个
['sekənd] ['ri:dɪŋ] ;
second reading ;
第二 阅读 ;

贵族院议员们无法抵挡这些专家的恳求，对该法案进行了二读；

[bʌt; bət] [wen] [lɔ:rd] ['geɪnfərd] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [rʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [goʊl] [ˌstreɪtə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs]
but when Lord Gainford proposed to rush it through goal straightaway his course
但 什么时候 主 盖恩福德 建议的 到 匆忙 它 通过 目标 马上 他的 课程
[wʌz; wəz] [bɑ:rd] [baɪ] [lɔ:rd] ['bɜ:rkənˌhed] ,
was barred by Lord Birkenhead ,
曾是 禁止 经过 主 伯肯黑德 ,

但当盖恩福德勋爵提议直接将球送入球门时，他的做法被伯肯黑德勋爵阻止了。

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [lɔ:rd] " ['ki:pər] .
an efficient Lord " Keeper .
一个 高效的 主 " 守门员 .

一位高效的领主"守护者"。

" [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" A proposal for the erection at the public expense of a statue of the
" 一个 提议 为了 这 勃起 在 这 民众 费用 的 一个 雕像 的 这
[leɪt] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn] ['fɜ:rnɪʃt] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər]
late Mr . Joseph Chamberlain furnished occasion for the Prime Minister
晚的 先生 . 约瑟夫 管家 提供 场合 为了 这 主要的 部长
[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['dʒenərəs] [preɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənt] .
and Mr . Asquith to indulge in generous praise of a political opponent .
和 先生 . 阿斯奎斯 到 放纵 在 慷慨的 称赞 的 一个 政治的 对手 .

"有人提议用公共资金为已故的约瑟夫·张伯伦先生竖立一座雕像，这给了首相和阿斯奎斯先生一个机会，让他们可以对一位政治对手大加赞扬。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] ([wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði]) ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ,
Mr . Lloyd George (with his eye on the Sovietists) pointed out that ,
先生 . 劳埃德 乔治 (和 他的 眼睛 在 这 苏联人) 尖 出去 那 ,

劳合·乔治先生（他暗中关注着苏联方面）指出：

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] " [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['kʌntri] , " [wi:; wi] [dɪd] [wel] [tu:; tə] ['ɑ:nər] "
as this was " essentially a Parliamentary country , " we did well to honour "
作为 这 曾是 " 本质上 一个 议会 国家 , " 我们 做过 出色地 到 荣誉 "
[ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑ:rləmən'teriən] " ;
a great Parliamentarian " ;
一个 伟大的 议员 " ;

由于这是一个"本质上是议会制国家"，我们很荣幸能够表彰"一位伟大的议员"；

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [prɪ'mɪr] ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ]) [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

and	the	ex	-	Premier	(	with	his	eye	on	Mr	.	Lloyd	George	)	selected
和	这	前任	-	总理	(	和	他的	眼睛	在	先生	.	劳埃德	乔治	)	已选

[fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l] [noʊt] [ə'mʌŋ] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbɚlənz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] " [noʊ]

for	special	note	among	Mr	.	Chamberlain's	characteristics	that	he	had	"	no
为了	特别的	笔记	之中	先生	.	张伯伦的	特征	那	他	有	"	不

[blɜ:rd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

blurred	edges	.
模糊	边缘	.

这位前首相（他当时正关注着劳合·乔治先生）特别指出张伯伦先生的特点之一是他"没有模糊的界限"。

" [ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ðə; ði][kənˌsɑ:lə'deɪʃ(ə)n] [fʌnd] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	A	humdrum	debate	on	the	Consolidation	Fund	Bill	was	interrupted	by	the
"	一个	平淡无奇	辩论	在	这	合并	基金	账单	曾是	中断	经过	这

['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z] [ðæt] [fræns] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ,

startling	news	that	France	had	decided	,
令人震惊	消息	那	法国	有	决定	,

一场关于巩固基金法案的乏味辩论被法国做出的惊人决定打断了。

[ɪn][də'rekt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:ləsi] [ə'naʊnst] ['jestərdeɪ] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

in	direct	opposition	to	the	policy	announced	yesterday	by	the	Prime	Minister	,
在	直接的	反对	到	这	政策	宣布	昨天	经过	这	主要的	部长	,

与首相昨天宣布的政策截然相反，

[tu:; tə] [gɪv] [ɪ'mi:diət] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['ræŋ^əl,vrɑ:n'^eljə] .

to	give	immediate	recognition	to	General	Wrangel	.
到	给	即时	认出	到	一般的	弗兰格尔	.

立即表彰弗兰格尔将军。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] " [sər'praɪz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] " [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli]

Mr	.	Lloyd	George	expressed	his	"	surprise	and	anxiety	"	and	could	only
先生	.	劳埃德	乔治	表达	他的	"	惊喜	和	焦虑	"	和	可以	仅有的

[sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

suppose	that	there	had	been	an	unfortunate	misunderstanding	.
认为	那	那里	有	到过	一个	不幸	误解	.

劳合·乔治先生表达了他的"惊讶和担忧"，他只能猜测这其中可能存在某种不幸的误会。

[tu:; tə] [gɪv] [taɪm][fɔ:r; fər][ɪts][rɪ'mu:v(ə)l][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][poʊ'spoʊn][ɪts]['hɑ:lədeɪ][ænd; ənd]

To	give	time	for	its	removal	the	House	decided	to	postpone	its	holiday	and
到	给	时间	为了	它是	移动	这	房子	决定	到	推迟	它是	假期	和

[ə'dʒɚ:nd] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

adjourned	till	Monday	.
休会	直到	周一	.

为了留出时间将其移除，议会决定推迟假期，休会至星期一。

[mɔ:r] ['hedeikiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] .

More	Headaches	for	the	Historian	.
更多的	头痛	为了	这	历史学家	.

历史学家又添难题了。

['mesərz] . - [ænd; ənd] [kræsɪn] , [ðə; ði]['soʊviet] ['enˌvɔɪz] ,

Messrs	.	Kameneff	and	Krassin	,	the	Soviet	envoys	,
先生们	.	-	和	克拉辛	,	这	苏联	使节	,

苏联特使卡梅涅夫先生和克拉辛先生

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [st'reɪndʒəz] - ['gæləri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstɚz] [spi:tʃ] [ɑ:n]

were	in	the	Distinguished	Strangers	'	Gallery	during	the	Prime	Minister's	speech	on
是	在	这	杰出的	陌生人	-	画廊	期间	这	主要的	部长	演讲	在

['poʊlənd][læst] [wi:k] .

Poland	last	week	.
波兰	最后的	星期	.

上周，总理就波兰问题发表讲话时，我们坐在贵宾席上。

[hens] [ðiːz] [terz] : —
Hence these tears : —
因此 这些 眼泪 : —

所以才有了这些眼泪：——

" [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ,
" In conversation they seem to betray only a limited acquaintance with English ,
" 在 对话 他们 似乎 到 背叛 仅有的 一个 有限的 熟人 和 英语 ,

“从交谈中可以看出，他们的英语水平有限。”

[bʌt; bət] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ʌtərəns] [siːmd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]
but every word of Mr . Lloyd George's utterance seemed intelligible to
但 每一个 单词 的 先生 . 劳埃德 乔治的 发声 似乎 可理解的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但劳合·乔治先生说的每一个字，他们似乎都能听懂。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ]['ænɪmeɪtɪd]
Not only did they follow him with eager interest , but often with animated
不是 仅有的 做过 他们 跟随 他 和 渴望的 兴趣 , 但 经常 和 动画
['kɑːment] .
comment .
评论 .

他们不仅兴致勃勃地关注着他，而且常常发表激烈的评论。

" — ['iːvnɪŋ] ['stændərd] .
" — Evening Standard .
" — 晚上 标准 .

——《伦敦晚报》

" [ðə; ðɪ] [tuː] [dɪd][nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rɪ'mɑːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" The two did not exchange a single remark during the whole of the
" 这 二 做过 不是 交换 一个 单身的 评论 期间 这 所有的 的 这
[prɛ'mɪrz, priː'mɪrz] [spiːtʃ] .
Premier's speech .
总理的 演讲 .

在总理演讲的整个过程中，两人没有进行任何交流。

" ['iːvnɪŋ] [nuːz] .
" Evening News .
" 晚上 消息 .

晚间新闻。

" [kræsɪn] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" Krassin could follow every word of Lloyd George .
" 克拉辛 可以 跟随 每一个 单词 的 劳埃德 乔治 .

克拉辛能听懂劳合·乔治说的每一个字。

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] ['dʌznt] [spiːk] [ɔːr][ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ,
His colleague doesn't speak or understand English ,
他的 同事 不 说话 或者 理解 英语 ,

他的同事既不会说英语，也听不懂英语。

[soʊ] [kræsɪn] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ]
so Krassin every few minutes leaned over and whispered a translation into the
所以 克拉辛 每一个 很少 分钟 倾斜 超过 和 低声说道 一个 翻译 进入 这
['ʌðɚz] [ɪr] . " — [stɑːr] .
other's ear . " — Star .
其他的 耳朵 . " — 星星 .

所以克拉辛每隔几分钟就俯身靠近对方，在对方耳边低声翻译。——星

" [ðə; ði]['soʊviet] ['enˌvɔɪz] , [ɪ'speʃəli] [em] . [kræsɪn] , [si:md] ['sʌmwʌt] ['restləs] ,
" The Soviet envoys , especially M . Krassin , seemed somewhat restless ,
" 这 苏联 使节 , 尤其 M . 克拉辛 , 似乎 有些 不安 ,

"苏联特使，特别是克拉辛先生，似乎有些焦躁不安。"

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] ,
and appeared to take more interest in the scene than in the speech ,
和 出现 到 拿 更多的 兴趣 在 这 场景 比 在 这 演讲 ,

似乎他对眼前的景象比对演讲本身更感兴趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [hɜ:rd] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]
but this I heard attributed to their difficulty in following the words of the
但 这 我 听到 归因于 到 他们的 困难 在 下列的 这 字 的 这
[praɪm] ['mɪnɪstər] . " — [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] .
Prime Minister . " — Pall Mall Gazette .
主要的 部长 . " — 帕尔 购物中心 公报 .

但我听说这是因为他们难以理解首相的讲话。——《帕尔马尔公报》

['blu:ɪt] [ɑ:n] ['ri:əl] ['prɑ:pərti] .
BLEWITT ON REAL PROPERTY .
布鲁伊特 在 真实的 财产 .

布鲁伊特论不动产。

229th [ed] . , ['foʊlioʊ] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
229th ed . , folio , 2 vols .
229th 编辑 . , 对开本 , 2 卷 .

第229版，对开本，2卷。

(['saʊər][ænd; ənd] - , 85s .) .
(Sour and Taxwell , 85s .) .
(酸的 和 - , 85s .) .

(Sour 和 Taxwell，85 先令)。

[ɔ:l] ['pɝ:sənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'trænsɪŋ] ['sʌbdʒekt] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər]
All persons interested in this entrancing subject will welcome the new edition of Mr
全部 人 感兴趣的 在 这 迷人的 主题 将要 欢迎 这 新的 版 的 先生
. [blu:ɪts] ['feɪməs] [wɜ:rk] .
. Blewitt's famous work .
. 布鲁伊特的 著名的 工作 .

所有对这个引人入胜的主题感兴趣的人都会欢迎布鲁伊特先生的著名著作的新版本。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] ['evri] [ʃelf] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The book is one which should be found on every shelf throughout the country ,
这 书 是 一 哪个 应该 是 成立 在 每一个 架子 自始至终 这 国家 ,

这本书应该出现在全国各地的书架上。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn][ɪts][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk]['merɪt] ,
and is undoubtedly , in its combination of erudition and artistic merit ,
和 是 无疑 , 在 它是 组合 的 博学 和 艺术 优点 ,

毫无疑问，它兼具博学和艺术价值，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
one of the masterpieces of English literature .
一 的 这 杰作 的 英语 文学 .

英国文学的杰作之一。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:mpɪtənt] ['krɪtɪk][æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
It has been well described by a more competent critic as one which " it is
它 有 到过 出色地 描述 经过 一个 更多的 胜任的 评论家 作为 一 哪个 " 它 是
['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [wen] [wʌns][ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,
difficult to take up when once you have put it down ,
难的 到 拿 向上什么时候 一次 你 有 放 它 向下 ,

一位更有权威的评论家曾精辟地描述过这样一本书："一旦你放下它，就很难再拿起来。"

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][moʊst] ['riːdɚz] [wɪl] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [kən'kɜːr] .

"	and	in	this	judgment	most	readers	will	,	we	believe	,	concur	.
"	和	在	这	判断	最多	读者	将要	,	我们	相信	,	同意	.

我们相信，大多数读者都会同意这种看法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['niːdləs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][soʊ] [wel] - [noʊn] [ə; eɪ][wɜːrk] ,

It	seems	needless	for	us	to	say	anything	about	so	well	-	known	a	work	,
它	似乎	不必要	为了	我们	到	说	任何事物	关于	所以	出色地	-	已知	一个	工作	,

对于这样一部家喻户晓的作品，我们似乎无需赘言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	to	say	anything	new	is	,	we	believe	,	impossible	.
和	到	说	任何事物	新的	是	,	我们	相信	,	不可能的	.

我们认为，要提出任何新观点都是不可能的。

['mɪstər] . ['bluːɪt] [ɪz] [ɪn'veriəbli] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ,

Mr	.	Blewitt	is	invariably	happy	in	his	choice	of	subject	,
先生	.	布鲁伊特	是	总是	快乐的	在	他的	选择	的	主题	,

布鲁伊特先生总是对自己选择的科目感到满意。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] [ɑːn]['riːəl]['prɑːpərti][hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪt] ,

and	in	this	treatise	on	Real	Property	his	sparkling	wit	,
和	在	这	论文	在	真实的	财产	他的	闪闪发光	有	,

在这部关于不动产的论著中，他展现了其机智幽默的文采。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [staɪl] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [duː]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [pə'reniəl]

his	light	style	and	clearness	of	expression	do	ample	justice	to	the	perennial
他的	光	风格	和	清晰度	的	表达	做	充足	正义	到	这	多年生

['freʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

freshness	of	his	subject	.
新鲜	的	他的	主题	.

他轻松的文风和清晰的表达充分展现了他所描绘主题的永恒新鲜感。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['swɪftli] ['kærid] [frʌm; frəm][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θrɪl] ['fɑːloʊz] [θrɪl]

The	reader	is	swiftly	carried	from	situation	to	situation	and	thrill	follows	thrill
这	读者	是	迅速地	携带	从	情况	到	情况	和	刺激	跟随	刺激

[wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] [rə'pɪdəti] .

with	daring	rapidity	.
和	大胆	快速	.

读者会被迅速地带入各种情境，惊险刺激的情节接踵而至，节奏惊人。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [bʌt; bət] [wɜːrkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [skɪl] ,

The	plot	is	of	the	simplest	,	but	worked	out	with	surprising	skill	,
这	阴谋	是	的	这	最简单的	,	但	工作	出去	和	奇怪	技能	,

情节虽然简单，但构思巧妙，令人惊叹。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

while	the	events	are	related	with	that	vivid	imagination	which	the	subject
尽管	这	活动	是	有关的	和	那	生动	想像力	哪个	这	主题

[dɪ'mændz] .

demands	.
需求	.

而这些事件则与该主题所需的生动想象力有关。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Who	is	there	that	does	not	feel	a	glow	of	exaltation	and	rejoice	with	the
WHO	是	那里	那	做	不是	感觉	一个	辉光	的	提高	和	麾	和	这

[er] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ,

heir	when	he	comes	,
继承人	什么时候	他	来	,

谁在继承人到来时，不感到无比的喜悦和激动呢?

[ə'pɑːn][rɪ'vɜːrʒ(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpərti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]

upon	reversion	,	into	the	property	from	which	he	has	been	so	long
之上	反转	,	进入	这	财产	从	哪个	他	有	到过	所以	长的

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ?

excluded	?
排除	?

归还财产后，他是否可以重新获得他长期以来被排除在外的财产？

['mɪstər] . ['bluːɪt] [triːts] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd]

Mr	.	Blewitt	treats	this	incident	with	a	sense	of	romance	and
先生	.	布鲁伊特	款待	这	事件	和	一个	感觉	的	浪漫	和

[ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] " [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [lɪn] .

picturesqueness	of	language	reminiscent	of	the	ballad	of	"	The	Lord	of	Lynn	.
风景如画	的	语言	令人怀念的	的	这	民谣	的	"	这	主	的	林恩	.

布鲁伊特先生以浪漫的笔触和生动的语言描写了这一事件，让人想起民谣《林恩之王》。

" [ɪn][ɪts][fækts][ðə; ði]['bæləd] [berz] [ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [soʊ] ['græfɪkli]

"	In	its	facts	the	ballad	bears	a	striking	resemblance	to	those	so	graphically
"	在	它是	事实	这	民谣	熊	一个	引人注目	相似	到	那些	所以	图形化

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ,

described	by	our	author	,
描述	经过	我们的	作者	,

"就其事实而言，这首民谣与我们作者生动描述的那些事迹有着惊人的相似之处。"

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [læks] [ðə; ði] [truː] [breθ] [ʌv; əv][poʊ'etɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

but	in	point	of	execution	lacks	the	true	breath	of	poetic	inspiration	which
但	在	观点	的	执行	缺乏	这	真的	气息	的	诗意的	灵感	哪个

[pə'veɪdz] ['mɪstər] . [bluːɪts] [bʊk] .

pervades	Mr	.	Blewitt's	book	.
普遍存在	先生	.	布鲁伊特的	书	.

但在执行方面，却缺乏布鲁伊特先生的书中那种真正洋溢的诗意灵感。

[nɔːr][ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['peɪθɑːs] .

Nor	is	his	work	wanting	in	pathos	.
也不	是	他的	工作	想要	在	感伤	.

他的作品也并不缺乏悲悯之情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [huː] [wɪl] [nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ] [wen] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt]

There	are	few	who	will	not	sympathise	with	the	hero	when	he	discovers	that
那里	是	很少	WHO	将要	不是	同情	和	这	英雄	什么时候	他	发现	那

[ðə; ði][laɪf] - [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['wɪdoʊ] [huːm] [hiː; hi] [ə'dɔːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɪrs] ['jɜːrnɪŋ]

the	life	-	estate	of	the	fair	widow	whom	he	adores	with	all	the	fierce	yearnings
这	生活	-	财产	的	这	公平的	寡妇	谁	他	喜爱	和	全部	这	凶猛的	渴望

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [soʊl][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lætərəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɪdoʊhʊd] .

of	his	passionate	soul	is	subject	to	a	collateral	limitation	to	widowhood	.
的	他的	热情的	灵魂	是	主题	到	一个	抵押品	局限性	到	丧偶	.

当主人公发现自己深爱的美丽寡妇的终身财产受到丧偶的限制时，很少有人不会同情他。

['mɪstər] . [bluːɪts] ['saɪləns][ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ɪm'bɪtərd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd]

Mr	.	Blewitt's	silence	on	the	disappointment	which	embittered	his	spirit	and
先生	.	布鲁伊特的	沉默	在	这	失望	哪个	愤懑	他的	精神	和

[ðə; ði] [dauts] [wɪtʃ] ['tɔːmentid] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən]['eni] [sə'lɪləkwi] [ʌv; əv]

the	doubts	which	tormented	his	mind	is	more	eloquent	than	any	soliloquy	of
这	疑虑	哪个	饱受折磨	他的	头脑	是	更多的	雄辩	比	任何	独白	的

['hæmlət] .

Hamlet	.
村庄	.

布鲁伊特先生对令他心生怨恨的失望和折磨他心灵的疑虑保持沉默，这比哈姆雷特的任何独白都更具雄辩之力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [haʊ'evər] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [bʌt; bət][ɪn] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ðæt] ['mɪstər] . ['bluːɪt] [ɪz] [prɪ] -

It	is	not	however	in	description	but	in	characterisation	that	Mr	.	Blewitt	is	pre	-
它	是	不是	然而	在	描述	但	在	特征描述	那	先生	.	布鲁伊特	是	预	-

['emɪnənt] .

eminent	.
杰出	.

然而，布鲁伊特先生的卓越之处不在于描写，而在于人物刻画。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][wɜːrks][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər][tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] ['skɪlfl] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]

We	know	of	nothing	in	works	of	this	nature	to	equal	the	skilful	psychological
我们	知道	的	没有什么	在	作品	的	这	自然	到	平等的	这	熟练	心理

[ə'næləsɪs] ,

analysis	,
分析	,

我们认为，此类作品中没有任何内容能与精湛的心理分析相媲美。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪ'deləti][tuː; tə]['neɪtʃər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	sympathy	of	treatment	and	the	fidelity	to	nature	with	which	the
这	同情	的	治疗	和	这	忠诚	到	自然	和	哪个	这

['ɔːθər] [drɔːz] [laɪn][baɪ][laɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][kjuː] .

author	draws	line	by	line	the	character	of	Q	.
作者	平局	线	经过	线	这	特点	的	问	.

作者以同情的笔触和对自然的忠实，逐字逐句地刻画了 Q 的性格。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [siːzd] [ɪn] [fiː] ['sɪmp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

The	description	of	him	as	seised	in	fee	simple	is	a	touch	of	genius	.
这	描述	的	他	作为	查获	在	费用	简单的	是	一个	触碰	的	天才	.

将他描述为拥有完全所有权，真是妙笔生花。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ]

We	can	remember	nothing
我们	能	记住	没有什么

我们什么都记不起来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['brɪliənt] ['pæsɪdʒ]

in	the	English	language	to	compare	with	this	unless	it	be	that	brilliant	passage
在	这	英语	语言	到	比较	和	这	除非	它	是	那	杰出的	通道

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bluːɪt] [sketʃiz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['laɪtnɪŋ] [stroʊks] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ritʃəd]

in	which	Mr	.	Blewitt	sketches	in	a	few	lightning	strokes	the	character	of	Richard
在	哪个	先生	.	布鲁伊特	草图	在	一个	很少	闪电	笔画	这	特点	的	理查德

[roʊ] ,

Roe	,
鱼子	,

在英语中，除了布鲁伊特先生寥寥数笔勾勒出理查德·罗伊性格的那段精彩文字之外，没有其他文字能与之媲美。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][wʌns] [pʌg'neɪʃəs] , [ˌoʊvər'berɪŋ] , [lɪ'tɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

a	man	at	once	pugnacious	,	overbearing	,	litigious	and	utterly	regardless	of
一个	男人	在	一次	好斗的	,	霸道	,	好诉讼的	和	完全地	不管	的

[truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .

truth	and	honesty	.
真相	和	诚实	.

这个人既好斗，又专横跋扈，还爱打官司，完全不顾真相和诚实。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['editəz] [hæv; həv] ['rendərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn]
The **learned** **editors** **have** **rendered** **a** **great** **service** **to** **the** **cause** **of** **learning** **in**
这 学习 编辑 有 渲染 一个 伟大的 服务 到 这 原因 的 学习 在
['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] [nu:] [ɪ'dɪʃn] .
publishing **this** **new** **edition** **.**
出版 这 新的 版 .

博学的编辑们出版了这本新版著作，为学术事业做出了巨大贡献。

[ðə; ði] ['editiŋ] [ɪz] ['veri] ['kredɪtəbl] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['skɑ:lərʃɪp] .
The **editing** **is** **very** **creditable** **to** **English** **scholarship** **.**
这 编辑 是 非常 可信赖的 到 英语 奖学金 .

这部作品的编辑水平非常值得称道，堪称英语学术界的典范。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætər] [ɪz] [ə; eɪ] [nu:] [noʊt] [ɑ:n] [peɪdʒ] - ,
The **additional** **matter** **is** **a** **new** **note** **on** **page** **1069** **,**
这 额外的 事情 是 一个 新的 笔记 在 页 - ,

新增内容是第 1069 页上的一条新注释。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in **which** **the** **reader** **is** **referred** **to** **an** **article** **in** **a** **recent** **number** **of** **the**
在 哪个 这 读者 是 指 到 一个 文章 在 一个 最近的 数字 的 这
[ˌtɪmbʌk'tu:] [lɔ:] [rɪ'vju:] ,
Timbuctoo **Law** **Review** **,**
廷巴克图 法律 审查 ,

其中，读者可参阅近期《廷巴克图法律评论》上的一篇文章。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['fernəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] ([ʌv; əv] ['ri:əl] ['prɑ:pərti]) , [ɪz] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kwoʊtɪd]
which **,** **in** **fairness** **to** **the** **editor** **(** **of** **Real** **Property** **)** **,** **is** **not** **,** **of** **course** **,** **quoted**
哪个 , 在 公平 到 这 编辑 (的 真实的 财产) , 是 不是 , 的 课程 , 引
[hɪr] .
here **.**
这里 .

当然，公平地说，这里并没有引用（《不动产》杂志的）编辑的话。

[ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [wɪl] , [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] ,
The **student** **will** **,** **we** **have** **no** **doubt** **,**
这 学生 将要 , 我们 有 不 怀疑 ,

我们毫不怀疑，这名学生会.....

[fi:l] [hɪm'self] ['fʊli] ['rekəmˌpenst] [baɪ] [ðɪs] [nu:] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:]
feel **himself** **fully** **recompensed** **by** **this** **new** **matter** **for** **the** **price** **of** **the** **new**
感觉 他自己 完全 补偿 经过 这 新的 事情 为了 这 价格 的 这 新的
['vɑ:ljəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] 228th [ɪ'dɪʃn] .
volumes **and** **the** **depreciation** **of** **the** **228th** **edition** **.**
卷 和 这 折旧 的 这 228th 版 .

他认为，新书的价格和第 228 版的贬值完全弥补了新书带来的损失。

[nə:vs] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] .
NERVES **ON** **THE** **GREEN** **.**
神经 在 这 绿色的 .

果岭上的紧张气氛。

[ɪ'ræsəb(ə)l] ['gɑ:lfər] .
Irascible **Golfer** **.**
暴躁 高尔夫球手 .

脾气暴躁的高尔夫球手。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Confound** **it** **!**
" 混杂 它 !

真该死！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ɔɪl] - ['endʒɪn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] ['θʌmpɪŋ] [wen'evər] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
what **is** **that** **infernal** **oil** **-** **engine** **or** **something** **that** **begins** **thumping** **whenever** **I** **am**
什么 是 那 地狱 油 - 引擎 或者 某物 那 开始 怦 每当 我 是
['pʊtɪŋ] ?
putting **?**
推杆 ?

那是什么东西，或者是什么柴油发动机之类的东西，每次我加油的时候它就开始砰砰作响?

" ['kædi] .
" Caddie .
" 球童 .

球童。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tʌðər] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] - [ɜːrt] , [sɜːr] . "
" I think it must be t'other gentleman's ' eart , Sir . "
" 我 思考 它 必须 是 另一个 绅士的 - 地球 , 先生 . "

"我想那一定是另一位先生的心脏，先生。"

" [nuː] ['moʊtər] - [bʌs] ['sɜːrvɪsɪz] .
" NEW MOTOR - BUS SERVICES .
" 新的 发动机 - 公共汽车 服务 .

"新的巴士服务。

['rezɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] [ænd; ənd] — — [ɑːr; ər] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː]
Residents in the area between the county town and — — are now able to do
居民 在 这 区域 之间 这 县 镇 和 — — 是 现在 有能力的 到 做
[ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ] [æt; ət] ['iːðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [soʊ] [fɑːr]
their shopping at either place with the maximum of inconvenience so far
他们的 购物 在 任何一个 地方 和 这 最大限度 的 不便 所以 远的
[æz; əz] ['træv(ə)l] [ɪz] [kən'sɜːrnd] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
as travel is concerned . " — Provincial Paper .
作为 旅行 是 担心的 . " — 省级 纸 .

县城和——之间的居民现在可以在这两个地方购物，就出行而言，不会有太大的不便。"——省报。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] ['lʌndən] .
Just as in London .
只是 作为 在 伦敦 .

就像在伦敦一样。

['dʒɪʃ, 'gɪʃ] - ['dʒɪŋgl] .
GISH - JINGLE .
吉什 - 铃铛 .

吉什铃声。

[[ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlm] [wɜːrld] [ə'naunsiz] [ðə; ði]
[The Times in a recent article on events in the Film world announces the
[这 《时代周刊》 在 一个 最近的 文章 在 活动 在 这 电影 世界 宣布 这
[ɪm'pendɪŋ] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['dʒɪʃ, 'gɪʃ] ,
impending arrival in Europe of Miss Dorothy Gish ,
即将到来的 到达 在 欧洲 的 错过 多萝西 吉什 ,

《泰晤士报》在最近一篇关于电影界动态的文章中宣布，多萝西·吉什小姐即将抵达欧洲。

['ædɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɪz] ['meɪnli] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .]
adding , however , that the visit is mainly undertaken for recreation .]
添加 , 然而 , 那 这 访问 是 主要 已 为了 娱乐 .]

但他补充说，此次访问主要是为了休闲娱乐。

[let] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] ['deskænt]
Let others discourse and descant
让 其他的 话语 和 解说

让其他人去论述和阐述吧。

[ə'pɑːn]['mænɪks][ðə; ði]['mɑːrtər] ,

Upon	Mannix	the	martyr	archbish	,
之上	曼尼克斯	这	烈士	大主教	,

缅怀殉道大主教曼尼克斯

[ˌem 'iː] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [tuː; tə] [tʃænt]

Me	rather	it	pleases	to	chant
我	相当	它	请	到	呗

我更喜欢吟唱

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['dɔːrəθi] ['dʒɪʃ, 'gɪʃ] .

The	arrival	of	Dorothy	Gish	.
这	到达	的	多萝西	吉什	.

多萝西·吉什的到来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'liːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn]

Among	the	élite	of	the	Screen
之中	这	精英	的	这	屏幕

在银幕精英之中

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]['pɑːzɪt] . ;

She	holds	an	exalted	posit	.	;
她	持有	一个	崇高	断定	.	;

她身居要职。

[bʌt; bət][ɪn] ['jʊrəp] [ʃiː; ʃi]['nevər][hæz; həz] [bɪn]

But	in	Europe	she	never	has	been
但	在	欧洲	她	绝不	有	到过

但在欧洲，她从未.....

[ˌhɪðər'tuː] , ['hæznt] ['dɔːrəθi] ['dʒɪʃ, 'gɪʃ] .

Hitherto	,	hasn't	Dorothy	Gish	.
迄今为止	,	还没有	多萝西	吉什	.

此前，多萝西·吉什还没有。

[ænd; ənd] [its] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə'raɪt]

And	it's	well	to	consider	aright
和	它是	出色地	到	考虑	好的

而且，认真考虑一下也是明智之举。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrbər] [ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] [wɪʃ]

That	she	harbours	the	laudable	wish
那	她	港口	这	值得称赞	希望

她怀有值得称赞的愿望

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt]

For	a	holiday	,	not	for	the	light
为了	一个	假期	,	不是	为了	这	光

为了度假，而不是为了灯光

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪm] , [dʌz] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['dʒɪʃ, 'gɪʃ] .

Of	the	lime	,	does	Miss	Dorothy	Gish	.
的	这	酸橙	,	做	错过	多萝西	吉什	.

多萝西·吉什小姐也喜欢酸橙。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst][sər'maɪz]

None	the	less	with	the	wildest	surmise
没有任何	这	较少的	和	这	最狂野的	推测

然而，即便是最疯狂的猜测

[duː][aɪ][mjuːz][ɑːn][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [dɪʃ]

Do	I	muse	on	the	bountiful	dish
做	我	沉思	在	这	丰富	盘子

我是否该对这道丰盛的菜肴念念不忘?

[ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [pə'veɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪz]

Of	**sensation**	**purveyed**	**for**	**the**	**wise**
的	感觉	出售	为了	这	明智的

为智者提供的感官体验

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [baɪ] ['dɔ:rəθi] ['dʒɪʃ, 'gɪʃ] .

And	**the**	**foolish**	**by**	**Dorothy**	**Gish**	**.**
和	这	愚蠢	经过	多萝西	吉什	.

还有多萝西·吉什的《愚蠢》。

[wɪl] [ju:; jʊ]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ]

Will	**you**	**strengthen**	**the**	**hands**	**of**	**Lloyd**	**George**
将要	你	加强	这	双手	的	劳埃德	乔治

你愿意支持劳合·乔治吗?

[ɔ:r] [fraʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] - . ?

Or	**frown**	**on**	**the**	**poor**	**Coalit**	**.**	**?**
或者	皱眉	在	这	贫穷的	-	.	?

还是对可怜的联盟党嗤之以鼻?

[wɪl] [ju:; jʊ] [fɔ:rs] ['prɔfɪ'tɪəz] [tu:; tə][dɪs'gɔ:rdʒ] ,

Will	**you**	**force**	**profiteers**	**to**	**disgorge**	**,**
将要	你	力量	投机者	到	吐出	,

你会强制牟取暴利者交出赃款吗?

[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['dɔ:rəθi] ['dʒɪʃ, 'gɪʃ] ?

Beneficent	**Dorothy**	**Gish**	**?**
仁慈的	多萝西	吉什	?

仁慈的多萝西·吉什?

[du:][ju:; jʊ][hoʊld][baɪ][self] - ['gʌvərnɪŋ] [sku:lz] ?

Do	**you**	**hold**	**by**	**self**	**-**	**governing**	**schools**	**?**
做	你	抓住	经过	自己	-	治理	学校	?

你是否支持自治学校?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['hedm'ɑ:stərz] [ʃʊd; ʃəd] [swɪʃ]

Do	**you**	**think**	**that**	**headmasters**	**should**	**swish**
做	你	思考	那	校长们	应该	嗖嗖

你认为校长应该挥动.....

[ɔ:r][ə'dɑ:pt] [ˌmɔnte'sɔ:riən] [ru:lz] ,

Or	**adopt**	**Montessorian**	**rules**	**,**
或者	采纳	蒙特梭利	规则	,

或者采用蒙特梭利教学法,

[bə'nevələnt] ['dɔ:rəθi] ['dʒɪʃ, 'gɪʃ] ?

Benevolent	**Dorothy**	**Gish**	**?**
仁慈	多萝西	吉什	?

仁慈的多萝西·吉什?

[wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən]['ɑ:ksfərd] [dɪ'gri:] ?

Will	**they**	**give**	**you**	**an**	**Oxford**	**degree**	**?**
将要	他们	给	你	一个	牛津	程度	?

他们会给你牛津大学的学位吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə][kɔ:l] ['mɑ:rməleɪd] " [skwɪʃ] " ?

Will	**you**	**learn**	**to**	**call**	**marmalade**	**"**	**squish**	**"**	**?**
将要	你	学习	到	称呼	果酱	"	挤压	"	?

你会学会把橘子酱叫做"软糖"吗?

[wɪl] ['kɛnˌwɜ:ðɪ] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ti:]

Will	**Kenworthy**	**ask**	**you**	**to**	**tea**
将要	肯沃西	问	你	到	茶

肯沃西会邀请你喝茶吗?

[ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [greɪt] ['dɔːrəθi] ['dʒɪʃ, 'gɪʃ] ?
On the Terrace , great Dorothy Gish ?
在 这 阳台 , 伟大的 多萝西 吉什 ?

在露台上，伟大的多萝西·吉什?

[duː][juː; jʊ] ['feɪvər] [ðə; ði] [rʊs] [ɔːr][ðə; ði][poʊl] ?
Do you favour the Russ or the Pole ?
做 你 偏爱 这 拉斯 或者 这 极 ?

你更喜欢俄罗斯人还是波兰人?

[wɪl] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ði]['sɜːrviənz][æt; ət] [nɪʃ] ?
Will you visit the Servians at Nish ?
将要 你 访问 这 塞尔维亚人 在 尼什 ?

你会去尼什拜访塞尔维亚人吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][koʊl] ?
Are you sound on the subject of coal ?
是 你 声音 在 这 主题 的 煤炭 ?

你对煤炭这个话题了解多少?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pʊsifʊt] , ['dɔːrəθi] ['dʒɪʃ, 'gɪʃ] ?
Are you Pussyfoot , Dorothy Gish ?
是 你 猫咪脚 , 多萝西 吉什 ?

你是普西福特吗，多萝西·吉什?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] ['mɑːbd]
Are you going to be terribly mobbed
是 你 去 到 是 可怕 暴徒

你会被人群围堵吗?

[wen] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnsərts][ʌv; əv] [krɪʃ] ?
When attending the concerts of Krish ?
什么时候 参加 这 音乐会 的 克里什 ?

何时去听 Krish 的演唱会?

[ɑːr; ər][jʊr; jər] ['tresɪz] [lʌg'ʒʊriənt][ɔːr] " [bɑːbd] " ?
Are your tresses luxuriant or " bobbed " ?
是 你的 头发 茂盛的 或者 " 波波德 " ?

你的头发是浓密的还是短发?

[duː] [tel] [ˌjuː 'es] , [kaɪnd] ['dɔːrəθi] ['dʒɪʃ, 'gɪʃ] !
Do tell us , kind Dorothy Gish !
做 告诉 我们 , 种类 多萝西 吉什 !

请告诉我们吧，善良的桃乐丝·吉什!

['miːnwaɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['muːdi] [ænd; ənd][mæd] ,
Meanwhile we are moody and mad ,
同时 我们 是 情绪化 和 疯狂的 ,

与此同时，我们情绪低落，怒气冲冲。

[laɪk] [sɔːl] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [kɪʃ] ,
Like Saul the descendant of Kish ,
喜欢 扫罗 这 后裔 的 基什 ,

就像基士的后裔扫罗一样，

[oʊ] , [ə'raɪv] [ænd; ənd] [meɪk] ['evriwʌn] [glæd] ,
Oh , arrive and make everyone glad ,
哦 , 到达 和 制作 每个人 高兴的 ,

哦，快来吧，让大家都高兴起来!

[dɪ'lektəb(ə)l] ['dɔːrəθi] ['dʒɪʃ, 'gɪʃ] !
Delectable Dorothy Gish !
美味的 多萝西 吉什 !

令人垂涎的桃乐丝·吉什!

" ['wɑːntɪd] , ['leɪdi] [klɜːrk] ; [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mɪlk] ['ledʒəz] [prɪ'fɜːrd] .
" **Wanted** , **Lady** **Clerk** ; **one** **accustomed** **to** **milk** **ledgers** **preferred** .
" 通缉 , 女士 职员 ; 一 习惯 到 牛奶 账簿 首选 .

"招聘女职员；有牛奶账簿经验者优先。"

" — [nuː] ['ziːlənd] ['peɪpər] .
" — **New** **Zealand** **Paper** .
" — 新的 新西兰 纸 .

——新西兰报纸。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [wʌn] [mɪlk] [ə; eɪ] ['ledʒər] ?
But **how** **does** **one** **milk** **a** **ledger** **?**
但 如何 做 一 牛奶 一个 账簿 ?

但如何才能从账簿中牟利呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **136** **]**
[页 -]

[第136页]

[ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] .
THE **BLUE** **MOUNTAINS** **.**
这 蓝色的 山脉 .

蓝山。

[ə; eɪ] [saʊθ] ['ɪndiən] ['lʌvˌsɔːŋ] .
A **South** **Indian** **Lovesong** **.**
一个 南 印度 情歌 .

一首南印度情歌。

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪks] ['werɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [liːv] [kʌmz] [duː]
When **the** **long** **trick's** **wearing** **over** **and** **a** **spell** **of** **leave** **comes** **due**
什么时候 这 长的 技巧 穿着 超过 和 一个 拼写 的 离开 来 到期的

当漫长的骗局逐渐失效，休假来临之际

[ðə; ði] - [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['blaɪti] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [driːmz] [ɑːr; ər] [truː] ;
The **most'll** **go** **back** **to** **Blighty** **to** **see** **if** **their** **dreams** **are** **true** **;**
这 - 去 后退 到 英国 到 看 如果 他们的 梦境 是 真的 ;

大多数人会回到英国，看看他们的梦想是否成真;

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['ðætəl] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æθɑːl] [glen] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌsɪks]
There's **some** **that'll** **make** **for** **the** **Athol** **glens** **and** **some** **for** **the** **Sussex**
有 一些 那将 制作 为了 这 阿索尔 格伦斯 和 一些 为了 这 苏塞克斯
[daʊnz] ,
downs **,**
下坡 ,

有些适合在阿索尔峡谷种植，有些适合在苏塞克斯丘陵种植。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['ðætəl] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ðætəl] [tɜːrn] [tuː; tə] [taʊnz] ;
There's **some** **that'll** **cling** **to** **the** **country** **and** **some** **that'll** **turn** **to** **towns** **;**
有 一些 那将 黏着 到 这 国家 和 一些 那将 转动 到 城镇 ;

有些人会留在乡村，有些人会搬到城镇;

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
But **I** **know** **what** **I'll** **do** **,** **and** **I'll** **do** **it** **right** **or** **wrong** **,**
但 我 知道 什么 患病的 做 , 和 患病的 做 它 正确的 或者 错误的 ,

但我知道我要做什么，无论对错，我都会去做。

[aɪl] [dʒʌst] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] , [fɔːr; fər] [ðæts] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] .
I'll **just** **get** **back** **to** **the** **Blue** **Mountains** **,** **for** **that's** **where** **I** **belong** **.**
患病的 只是 得到 后退 到 这 蓝色的 山脉 , 为了 那就是 在哪里 我 属于 .

我还是回到蓝山吧，因为那里才是我的归属。

- [ə; eɪ] ['bɑːni] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ,

Athol's	**a**	**bonny**	**country**	**and**	**Sussex**	**is**	**good**	**to**	**see**	**,**
-	一个	邦妮	国家	和	苏塞克斯	是	好的	到	看	,

阿索尔是个美丽的地方，苏塞克斯也值得一看。

[bʌt; bət] [its] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [left] ['blaɪti] [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ;

But	**it's**	**long**	**since**	**I**	**left**	**Blighty**	**and**	**I'm**	**not**	**what**	**I**	**used**	**to**	**be**	**;**
但	它是	长的	自从	我	左边	英国	和	我是	不是	什么	我	用过的	到	是	;

但我离开英国已经很久了，我也不再是以前的我了；

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] ['dɛvənz] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [ænd; ənd] [dʒuːn] [ɑːn] - [faɪn] ,

And	**May**	**in**	**Devon's**	**a**	**marvel**	**and**	**June**	**on**	**Tummel's**	**fine**	**,**
和	可能	在	德文郡	一个	奇迹	和	六月	在	-	美好的	,

五月的德文郡美不胜收，六月的图梅尔山也十分宜人。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [moʊst] [foʊks] ['fænsi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['iznt] [maɪn] ;

And	**that**	**may**	**be**	**most**	**folk's**	**fancy**	**,**	**but**	**it**	**somehow**	**isn't**	**mine**	**;**
和	那	可能	是	最多	民众的	想要	,	但	它	不知何故	不是	矿	;

这或许是大多数人的喜好，但我却不这么认为；

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt]

For	**I**	**know**	**what**	**I**	**like**	**,**	**and**	**the**	**Land**	**of**	**Heart's**	**Delight**
为了	我	知道	什么	我	喜欢	,	和	这	土地	的	心脏的	喜

因为我知道我喜欢什么，以及心灵乐园。

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] , [fɔːr; fər] [ðæts] [wer] [aɪ] [fiːl] [raɪt] .

For	**me**	**is**	**just**	**on**	**the**	**Blue**	**Mountains**	**,**	**for**	**that's**	**where**	**I**	**feel**	**right**	**.**
为了	我	是	只是	在	这	蓝色的	山脉	,	为了	那就是	在哪里	我	感觉	正确的	.

对我来说，只有蓝山才是我的归宿，因为在那里我才感觉最自在。

[soʊ] [aɪl] [pæk] [maɪ] [bɑːks] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [saʊθ] ['ɪndiən] [meɪl]

So	**I'll**	**pack**	**my**	**box**	**and**	**bedding**	**in**	**the**	**old**	**South**	**Indian**	**mail**
所以	患病的	盒	我的	盒子	和	寝具	在	这	老的	南	印度	邮件

所以我会把我的箱子和床上用品装进旧的南印度邮筒里。

[ænd; ənd] [weɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːn] [ɪn] ['seɪləm] ['goʊstli] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [peɪl] ,

And	**wake**	**to**	**a**	**dawn**	**in**	**Salem**	**ghostly**	**and**	**grey**	**and**	**pale**	**,**
和	唤醒	到	一个	黎明	在	塞勒姆	幽灵般的	和	灰色的	和	苍白	,

醒来时，塞勒姆的黎明一片阴森、灰暗、苍白。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [baɪ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['levlz] [ʌv; əv] [ˌkɔimbə'tɔː(r)]

And	**over**	**by**	**Avanashi**	**and**	**the**	**levels**	**of**	**Coimbatore**
和	超过	经过	-	和	这	级别	的	哥印拜陀

还有阿瓦纳什和哥印拜陀的各个层面

[aɪl] [siː] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪntɪd] [skaɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [æsk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ;

I'll	**see**	**them**	**hung**	**in**	**the**	**tinted**	**sky**	**and**	**I**	**won't**	**ask**	**for**	**more**	**;**
患病的	看	他们	悬挂	在	这	有色	天空	和	我	惯于	问	为了	更多的	;

我会看到它们悬挂在有色的天空中，我别无所求；

[fɔːr; fər] [aɪl] [noʊ] [aɪm] ['hæpi] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [prer]

For	**I'll**	**know**	**I'm**	**happy**	**and**	**I'll**	**make**	**my**	**morning**	**prayer**
为了	患病的	知道	我是	快乐的	和	患病的	制作	我的	早晨	祷告

因为我知道我很快乐，我会做晨祷。

[ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ]

Of	**thanks**	**for**	**the**	**sun**	**on**	**the**	**Blue**	**Mountains**	**and**	**me**	**to**	**be**	**going**
的	谢谢	为了	这	太阳	在	这	蓝色的	山脉	和	我	到	是	去

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

感谢蓝山的阳光，也感谢我能去那里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n] ['reɪlweɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜ:rv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [ni:d] ,

The	little	mountain	railway	shall	serve	me	for	all	I	need	,
这	小的	山	铁路	将	服务	我	为了	全部	我	需要	,

这条小小的山间铁路将满足我的一切需求。

['krɔ:lɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə] ['ædəli] , ['krɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['rʌnimi:d] ;

Crawling	its	way	to	Adderly	,	crawling	to	Runnymede	;
爬行	它是	方式	到	阿德利	,	爬行	到	朗尼米德	;

一路爬到阿德利，一路爬到朗尼米德；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌmz] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪr] [ˌem 'i:][laɪk][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:rniz]

And	the	scent	of	the	gums	shall	cheer	me	like	the	sight	of	a	journey's
和	这	香味	的	这	牙龈	将	欢呼	我	喜欢	这	视线	的	一个	旅程

[end] ,

end	,
结尾	,

桉树的香气会像旅途终点的景象一样让我感到愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] " ['brʌðər] " [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl][heɪl][ˌem 'i:] "

And	the	breeze	shall	say	to	me	"	Brother	"	and	the	hills	shall	hail	me	"
和	这	微风	将	说	到	我	"	兄弟	"	和	这	丘陵	将	冰雹	我	"

[frend] ,

Friend	,
朋友	,

微风将对我说“兄弟”，群山将向我欢呼“朋友”。

" [waɪl] [ðə; ði] [klɪr] [kə'tɪri] ['rɪvər] [sɪŋz] ['lʌvˌsɔ:ŋz] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,

"	While	the	clear	Kateri	River	sings	lovesongs	in	my	ear	,
"	尽管	这	清除	卡特里	河	唱歌	情歌	在	我的	耳朵	,

“当清澈的卡特里河在我耳边吟唱着情歌时，

[ænd; ənd] [aɪl] [fi:l] " [naʊ] [aɪm][hoʊm] [ə'gen] !

And	I'll	feel	"	Now	I'm	home	again	!
和	患病的	感觉	"	现在	我是	家	再次	!

我会觉得“我现在又回家了！”

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət][aɪm] ['welkəm] [hɪr] .

but	I'm	welcome	here	.
但	我是	欢迎	这里	.

但我在这里很受欢迎。

" [klɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊp(ə)l] ['sʌnset] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] - [laɪ]

"	Clear	in	the	opal	sunset	I	shall	see	the	Kundahs	lie
"	清除	在	这	蛋白石	日落	我	将	看	这	-	说谎

在蛋白石般的夕阳中，我将清晰地看到昆达斯躺卧

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz]

And	the	sweep	of	the	hills	shall	fill	my	heart	as	the	roll	of	the	Downs
和	这	扫	的	这	丘陵	将	充满	我的	心	作为	这	卷	的	这	唐斯

[maɪ] [aɪ] ;

my	eye	;
我的	眼睛	;

连绵起伏的山峦将充满我的心，如同丘陵的滚滚将充满我的眼眸；

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] ['snoʊdn] [ænd; ənd] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvdeɪl] [wʊd]

And	I'll	see	Snowdon	and	Staircase	and	the	green	of	the	Lovedale	Wood
和	患病的	看	斯诺登峰	和	楼梯	和	这	绿色的	的	这	洛夫代尔	木头

,

,

,

我会看到斯诺登峰、阶梯山和洛夫代尔森林的绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] ['uːti] , [ænd; ənd][oʊ] !

And	the	dear	sun	shining	on	Ooty	,	and	oh	!
和	这	亲爱的	太阳	灼灼	在	乌蒂	,	和	哦	!

温暖的阳光照耀着乌蒂，哦!

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ;

but	I'll	find	it	good	;
但	患病的	寻找	它	好的	;

但我会觉得它很好;

[fɔːr; fər] [aɪl] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːriɪŋ] [dʌn] ,

For	I'll	have	what	I	wanted	,	and	all	the	worrying	done	,
为了	患病的	有	什么	我	通缉	,	和	全部	这	令人担忧	完毕	,

因为我会得到我想要的，所有的担忧也会烟消云散。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][wʌn] .

Because	I'm	back	to	the	Blue	Mountains	and	they	and	I	are	one	.
因为	我是	后退	到	这	蓝色的	山脉	和	他们	和	我	是	一	.

因为我回到了蓝山，我和蓝山融为一体。

[ðeəz; ðəz] [piːs] [bɪ'jɑːnd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['sɑːləs] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'zaɪər]

There's	peace	beyond	understanding	,	solace	beyond	desire
有	和平	超过	理解	,	慰藉	超过	欲望

有一种超越理解的平静，一种超越欲望的慰藉

[fɔːr; fər][maɪndz] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊvər] - ['wɪri] , [fɔːr; fər] ['bɑːdɪz] [ðæt] [tɔɪl] [ænd; ənd]['taɪər] ,

For	minds	that	are	over	-	weary	,	for	bodies	that	toil	and	tire	,
为了	思想	那	是	超过	-	厌倦	,	为了	身体	那	辛劳	和	胎	,

献给疲惫不堪的心灵，献给辛勤劳作、疲惫不堪的身体。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sez] , " [juː; jʊ] [noʊ] ,

And	over	all	that	a	something	,	a	something	that	says	,	"	You	know	,
和	超过	全部	那	一个	某物	,	一个	某物	那	说道	,	"	你	知道	,

而这一切之上，还有某种东西，某种表达方式，那就是："你知道，

[its] [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][gɔdz] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

It's	the	one	place	of	all	places	where	the	gods	meant	you	to	go	.
它是	这	一	地方	的	全部	地方	在哪里	这	神	意思是	你	到	去	.

这是诸神注定让你去的地方。

" [wel] , [ðə; ði][gɔdz] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðem; ðəm] [neɪ] ,

"	Well	,	the	gods	know	what	they	know	,	and	I	wouldn't	say	them	nay	,
"	出色地	,	这	神	知道	什么	他们	知道	,	和	我	不会	说	他们	不	,

"嗯，神明自有他们的判断，我不会否定他们的说法。"

[ænd; ənd] ['blaɪti] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] ['blaɪti] , [bʌt; bət] [its] ['terəbli] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

And	Blighty	of	course	is	Blighty	,	but	it's	terribly	far	away	,
和	英国	的	课程	是	英国	,	但	它是	可怕	远的	离开	,

当然，英国就是英国，但它离这里非常遥远。

[soʊ] [aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betɪŋ] [ɪz] , [aɪl] [steɪ] .

So	I'll	get	back	to	the	Blue	Mountains	,	and	the	betting	is	,	I'll	stay	.
所以	患病的	得到	后退	到	这	蓝色的	山脉	,	和	这	投注	是	,	患病的	停留	.

所以我会回到蓝山，而且我敢打赌，我会留下来。

[eɪtʃ] . [biː] .
H . **B** .
H . B .

HB

['krɪkɪt] [ɪn] [weilz] — [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [sək'ses] .
Cricket **in** **Wails** **—** **A** **Howling** **Success** **.**
蟋蟀 在 哀嚎 — 一个 嚎叫 成功 .

板球在哀嚎中——一场巨大的成功。

" [iː] . [eɪtʃ] . — — [bɔːld] [kən'sɪstəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['teɪkɪŋ] ['sev(ə)n] ['wɪkɪt] [ʌv; əv] - . "
" **E** **.** **H** **.** **—** **—** **bawled** **consistently** **for** **the** **visitors** **,** **taking** **seven** **wickets** **of** **168** **.** **"**
" E . H . — — 嚎啕大哭 始终 为了 这 访客 , 采取 七 球门 的 - . "
— [welʃ] ['peɪpər] .
— **Welsh** **Paper** **.**
— 威尔士语 纸 .

"EH——为客队持续出场，以168分拿下7个三柱门。"——威尔士报。

[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] .
WHAT **TO** **DO** **WITH** **OUR** **BOYS** **.**
什么 到 做 和 我们的 男孩们 .

如何处置我们的男孩?

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌfərər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kəm'pleɪnt] , [haʊs] - ['fæmɪn] , [aɪ][hæv; həv]['stɑːrtɪd]
As **a** **sufferer** **from** **the** **prevailing** **complaint** **,** **house** **-** **famine** **,** **I** **have** **started**
作为 一个 患者 从 这 盛行 抱怨 , 房子 - 饥荒 , 我 有 开始
[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['bjʊroʊ] ,
a **Correspondence** **Bureau** **,**
一个 一致 局 ,

由于我本人也深受住房短缺之苦，所以我创办了一家通信服务社。

[ɑː'stensəbli][fɔːr; fər] [əd'vaɪzɪŋ] ['perənts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp]
ostensibly **for** **advising** **parents** **as** **to** **the** **pursuits** **their** **offspring** **should** **take** **up**
表面上 为了 建议 父母 作为 到 这 追求 他们的 后代 应该 拿 向上
,
,
,

表面上是为了向父母提供建议，让他们了解子女应该从事什么职业，

[bʌt; bət] ['riːəli] [fɔːr; fər][ˌprɑːpə'gændə]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'sweɪdʒmənt]
but **really** **for** **propaganda** **purposes** **,** **the** **object** **being** **the** **assuagement**
但 真的 为了 宣传 目的 , 这 目的 存在 这 缓和
[ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['iːv(ə)l] .
of **this** **terrible** **evil** **.**
的 这 糟糕的 邪恶的 .

但实际上是为了宣传目的，目的是平息这种可怕的罪恶。

['kɑːnsɪkwentli] [maɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][in'kwaiəriz][ɑːr; ər][ɔːl] ['məʊldɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .
Consequently **my** **replies** **to** **inquiries** **are** **all** **moulded** **to** **this** **end** **.**
最后 我的 回复 到 查询 是 全部 模制 到 这 结尾 .

因此，我对所有询问的回复都围绕着这个目的展开。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌn] ['mʌðər] [roʊt] [frʌm; frəm]['sɜːrbɪtən] : —
For **instance** **,** **one** **mother** **wrote** **from** **Surbiton** **:** **—**
为了 实例 , 一 母亲 写道 从 瑟比顿 : —

例如，一位来自萨比顿的母亲写道：——

" [maɪ]['sekənd] [sʌn] , ['ældʒənən] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] .
" **My** **second** **son** **,** **Algernon** **,** **wishes** **to** **become** **a** **house** **and** **estate** **agent** **.**
" 我的 第二 儿子 , 阿尔杰农 , 愿望 到 变得 一个 房子 和 财产 代理人 .

"我的二儿子阿尔杰农希望成为一名房屋和房地产经纪人。"

[duː] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [huːz] ['fɑːðər]
Do **please** **tell** **me** **if** **you** **think** **this** **quite** **a** **fitting** **avocation** **for** **one** **whose** **father**
做 请 告诉 我 如果 你 思考 这 相当 一个 配件 业余爱好 为了 一 谁 父亲
[ɪz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
is **a** **member** **of** **the** **Stock** **Exchange** **.**
是 一个 成员 的 这 库存 交换 .

请问您是否认为，对于一位父亲是证券交易所成员的人来说，这算得上是一项合适的爱好?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [kwaɪt] .
" **I** **replied** **,** **"** **Quite** **.**
" 我 回复 , " 相当 .

我回答说："正是如此。"

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['noʊblɚ] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [mɔːr] ['luːkrətɪv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz]
There **is** **no** **nobler** **,** **and** **incidentally** **there** **are** **few** **more** **lucrative** **occupations**
那里 是 不 更高贵 , 和 顺便 那里 是 很少 更多的 利润丰厚 职业
[ˌaʊt'saɪd] ['brædfərd] ,
outside **Bradford** **,**
外部 布拉德福德 ,

没有比这更高尚的职业了，而且顺便说一句，除了布拉德福德以外，也没有其他更赚钱的职业了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skoʊp] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
unless **it** **be** **that** **of** **a** **builder** **,** **in** **which** **the** **scope** **is** **absolutely** **unlimited** **.**
除非 它 是 那 的 一个 建筑商 , 在 哪个 这 范围 是 绝对地 无限 .

除非是建筑工人，在这种情况下，范围是绝对不受限制的。

[aɪ] [ˌaɪ 'em] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [læst] ['wiːks] ['bɪldər] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtekt] ,
I **am** **enclosing** **a** **copy** **of** **last** **week's** **Builder** **and** **Architect** **,**
我 是 封闭 一个 复制 的 最后的 本周 建筑商 和 建筑师 ,

我附上上周《建筑商与建筑师》杂志的复印件。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [greɪt] [θɔːts] [ɪk'sprest] .
in **which** **you** **will** **find** **some** **great** **thoughts** **expressed** **.**
在 哪个 你 将要 寻找 一些 伟大的 想法 表达 .

你会发现其中表达了一些很棒的观点。

[preɪ] [let] ['ældʒənən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Pray **let** **Algernon** **read** **it** **.**
祈祷 让 阿尔杰农 读 它 .

求求阿尔杰农读读吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [greɪt] [diːdz] [fɔːr; fər]
It **may** **be** **the** **means** **of** **inducing** **him** **to** **perform** **great** **deeds** **for**
它 可能 是 这 方法 的 诱导 他 到 履行 伟大的 契约 为了
['ɪŋgləndz] [seɪk] .
England's **sake** **.**
英格兰的 清酒 .

这或许能激励他为英格兰做出伟大的贡献。

" [ə'nʌðər] [fɑːnd] ['perənt] [roʊt] : —
" **Another** **fond** **parent** **wrote** **:** **—**
" 其他 喜爱 父母 写道 : —

另一位慈爱的家长写道：——

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['oʊnli]
" **Can** **you** **advise** **an** **anxious** **mother** **as** **to** **a** **career** **for** **her** **only**
" 能 你 建议 一个 焦虑的 母亲 作为 到 一个 职业 为了 她 仅有的
[sʌn] , [dʒɑːn] ['wɪljəm] ?
son **,** **John** **William** **?**
儿子 , 约翰 威廉 ?

"您能否为一位焦虑的母亲就她唯一的儿子约翰·威廉的职业选择提供一些建议？"

[hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	is	at	present	eight	and	a	-	half	years	old	,
他	是	在	展示	八	和	一个	-	一半	年	老的	,

他现在八岁半了。

[hæz; həz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] [her] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['dɑːrlɪŋ] , [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

has	blue	eyes	and	fair	hair	and	is	a	perfect	darling	,	so	good	and
有	蓝色的	眼睛	和	公平的	头发	和	是	一个	完美的	亲爱的	,	所以	好的	和

[ə'biːdiənt] ,

obedient	,
听话	,

她有着蓝色的眼睛和金色的头发，是个完美的小可爱，非常乖巧听话。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪft] - [mæn] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] .

but	he	is	firmly	resolved	to	be	a	lift	-	man	when	he	grows	up	.
但	他	是	牢牢	已解决	到	是	一个	举起	-	男人	什么时候	他	生长	向上	.

但他坚定地决心长大后要当一名电梯操作员。

" [aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['suːðɪŋli] [ðʌs] : —

"	I	answered	her	soothingly	thus	:	—
"	我	回答	她	舒缓地	因此	:	—

我轻声回答她：——

" [dʒɑːn] ['wɪli] [ɪz] ['ræðər] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	John	Willie	is	rather	young	to	have	made	a	final	decision	,	I	think	.
"	约翰	威利	是	相当	年轻的	到	有	制成	一个	最终的	决定	,	我	思考	.

我认为约翰·威利年纪还小，不应该做出最终决定。

[let] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [rʌn] [θruː] [ðə; ðiː]['juːʒuəl]['steɪdʒɪz] , ['liftmən] , ['endʒɪn] - ['draɪvər] ,

Let	his	youthful	aspirations	run	through	the	usual	stages	,	liftman	,	engine	-	driver	,
让	他的	青春	抱负	跑步	通过	这	通常	阶段	,	电梯员	,	引擎	-	司机	,

[bʌs] - [kən'dʌktər] , ['seɪlər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bus	-	conductor	,	sailor	,	etc	.
公共汽车	-	导体	,	水手	,	ETC	.

让他的青年梦想经历通常的阶段：电梯员、火车司机、公交车售票员、水手等等。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][left] [ðiːz] [bɪ'haɪnd] ,

At	fifteen	or	so	he	will	have	left	these	behind	,
在	十五	或者	所以	他	将要	有	左边	这些	在后面	,

大约十五岁时，他就会把这些东西留在身后。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [wɪl] ['prɑːbəbli]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	for	the	next	few	years	will	probably	settle	down	to	the	idea	of	being
和	为了	这	下一个	很少	年	将要	大概	定居	向下	到	这	主意	的	存在

['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,

nothing	in	particular	,
没有什么	在	特别的	,

未来几年，他可能会逐渐安于现状，变得平淡无奇。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪkɪtər] .

or	else	a	professional	cricketer	.
或者	别的	一个	专业的	板球运动员	.

或者成为一名职业板球运动员。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

Then	he	will	suddenly	,	for	good	or	evil	,	make	his	choice	.
然后	他	将要	突然	,	为了	好的	或者	邪恶的	,	制作	他的	选择	.

然后他会突然做出选择，无论是善还是恶。

['niːðər] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [fer] [her] [gɪv] ['eni] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðæt] [tʃɔɪs] [wɪl]
Neither **his** **blue** **eyes** **nor** **his** **fair** **hair** **give** **any** **clue** **as** **to** **what** **that** **choice** **will**
两者都不 他的 蓝色的 眼睛 也不 他的 公平的 头发 给 任何 线索 作为 到 什么 那 选择 将要
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

他湛蓝的眼睛和金色的头发都无法透露出他会做出怎样的选择。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [bəuθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
but **I** **should** **let** **him** **keep** **both** **,** **as** **they** **may** **be** **useful** **to** **him** **.**
但 我 应该 让 他 保持 两个都 , 作为 他们 可能 是 有用 到 他 .

但我应该让他保留这两样东西，因为它们可能对他有用。

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['mænjuəl] [wɜːrk] ,
" **If** **he** **should** **determine** **upon** **a** **career** **involving** **manual** **work** **,**
" 如果 他 应该 决定 之上 一个 职业 涉及 手动的 工作 ,

“如果他决定从事体力劳动，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
I **should** **take** **steps** **to** **have** **him** **initiated** **into** **the** **Art** **and** **Mystery** **of**
我 应该 拿 步骤 到 有 他 启动 进入 这 艺术 和 神秘 的
['brɪkleɪɪŋ] .
Bricklaying **.**
瓦工 .

我应该采取措施，让他入门学习砌砖的艺术和奥秘。

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['aʊərz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'baʊt] [eɪt]
At **the** **rate** **we** **are** **moving** **the** **working** **-** **hours** **would** **probably** **be** **about** **eight**
在 这 速度 我们 是 移动 这 在职的 - 小时 会 大概 是 关于 八
[pər] [wiːk] ,
per **week** **,**
每 星期 ,

照目前的速度，每周工作时间大概是八小时。

[wɪð; wɪθ] [ə'prɑːksɪmətli] [eɪt] [paʊndz] [pər] [deɪ] ['sæləri] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət]
with **approximately** **eight** **pounds** **per** **day** **salary** **,** **by** **the** **time** **he** **arrives** **at**
和 大约 八 磅 每 天 薪水 , 经过 这 时间 他 到达 在
['brɪkleɪɪŋ] [mə'tʃʊrəti] .
bricklaying **maturity** **.**
瓦工 到期 .

到他达到砌砖工的成熟阶段时，他的日薪大约是八英镑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [jet] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɪn]
" **It** **is** **difficult** **to** **say** **yet** **whether** **he** **would** **have** **to** **graduate** **in**
" 它 是 难的 到 说 然而 无论 他 会 有 到 毕业 在
['kɑːmɜːrs] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['elɪdʒəb(ə)l] ,
Commerce **before** **being** **eligible** **,**
商业 前 存在 有资格的 ,

“目前还很难说他是否必须先获得商科学位才有资格参赛。”

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] , [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['brikleiəz] , [aɪm] [toʊld] , ['ɔːlweɪz]
but **probably** **it** **would** **be** **necessary** **,** **as** **the** **best** **bricklayers** **,** **I'm** **told** **,** **always**
但 大概 它 会 是 必要的 , 作为 这 最好的 砌砖工 , 我是 讲述 , 总是
['kæri] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] - [bɔːrd] ,
carry **a** **mortar** **-** **board** **,**
携带 一个 砂浆 - 木板 ,

但或许这是必要的，因为我听说最好的砌砖工总是随身携带一块砌砖板。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɔːkəs] [ɪn] [ðiːz] ['plʌmi] [prə'fɛʃənz] ['naʊədeɪz] [ðæt] [ɪz]

and	there	is	a	sort	of	caucus	in	these	plummy	professions	nowadays	that	is
和	那里	是	一个	种类	的	党团会议	在	这些	梅子	职业	如今	那	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊt'saɪdər][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər][ræŋks] .

anxious	to	keep	outsiders	from	joining	their	ranks	.
焦虑的	到	保持	局外人	从	加入	他们的	排名	.

如今，在这些上流社会中，存在着一种小团体，他们急于阻止外人加入他们的行列。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] ['brikleiəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [niːdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz]

But	the	country	needs	bricklayers	,	and	will	go	on	needing	them	for	years
但	这	国家	需求	砌砖工	,	和	将要	去	在	需要	他们	为了	年

.

:

.

但国家需要砌砖工，而且未来很多年都需要他们。

[let] [dʒɑːn] ['wɪli] [step] ['fɔːrwərd] [wen] [hiː; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] .

Let	John	Willie	step	forward	when	he	is	old	enough	.
让	约翰	威利	步	向前	什么时候	他	是	老的	足够的	.

等约翰·威利年纪够大了，就让他站出来吧。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [æskt] [ɪf] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel]

"	To	the	mother	who	asked	if	I	considered	that	her	youngest	boy	would	be	well
"	到	这	母亲	WHO	问	如果	我	经过考虑的	那	她	最小的	男生	会	是	出色地

[əd'vaɪzd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['haʊsbreɪkɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] [aɪ] [roʊt] : —

advised	to	adopt	the	Housebreaking	profession	I	wrote	:	—
建议	到	采纳	这	驯养家禽	职业	我	写道	:	—

“对于那位询问我是否认为她最小的儿子适合从事入室盗窃这一职业的母亲，我回复道：——

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] [duː][juː; jʊ][rɪ'fɜːr] ?

"	To	which	part	of	this	profession	do	you	refer	?
"	到	哪个	部分	的	这	职业	做	你	参考	?

你指的是这个行业的哪个部分?

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːgəlɪŋ] [brænʧ] [aɪ] [wʊd] [æsk] , - [hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði]['aɪərn] [nɜːrv] ,

If	to	the	Burgling	branch	I	would	ask	,	'	Has	he	the	iron	nerve	,
如果	到	这	入室盗窃	分支	我	会	问	,	-	有	他	这	铁	神经	,

如果我对盗窃部门说：“他有铁胆吗？”

[ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] , [ə'bʌv] [ɔːl][hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði][breɪn] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪg'zæktɪŋ] [krɑːft]

the	indomitable	will	,	above	all	has	he	the	brain	power	for	this	exacting	craft
这	不屈不挠	将要	,	多于	全部	有	他	这	脑	力量	为了	这	严格	工艺

?

?

?

他拥有坚不可摧的意志，但他是否具备从事这项精细工作的脑力呢?

[kæn; kən][hiː; hi][stænd][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [er] , [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'saɪz]

Can	he	stand	the	exposure	to	the	night	air	,	the	exposure	before	an	Assize
能	他	站立	这	接触	到	这	夜晚	空气	,	这	接触	前	一个	大

['dʒʊri] ,

jury	,
陪审团	,

他能承受夜晚的空气，承受在巡回法庭陪审团面前受审吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtlənd] [stoʊn] ['kwɔːriːz] ? -

and	the	rigours	of	the	Portland	stone	quarries	?	'
和	这	严酷	的	这	波特兰	石头	采石场	?	-

还有波特兰采石场的艰苦工作?

[ɪf] [soʊ] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði]['sɪnəmə] .

If	so	,	let	him	take	a	course	of	illustrated	lectures	at	the	cinema	.
如果	所以	,	让	他	拿	一个	课程	的	插图	讲座	在	这	电影	.

如果真是这样，那就让他去电影院参加一些图文并茂的讲座吧。

" [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bræntʃ] , [ðə; ði] [mɪr] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

"	If	you	refer	to	the	other	branch	,	the	mere	pulling	down	of	houses	,
"	如果	你	参考	到	这	其他	分支	,	这	仅仅	拉	向下	的	房屋	,

"如果你指的是另一分支，仅仅是拆除房屋，

[aɪ] [seɪ] , - [noʊ] ! [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [noʊ] ! -

I	say	,	'	No	!	A	thousand	times	,	no	!	'
我	说	,	-	不	!	一个	千	时代	,	不	!	-

我说："不！一千次都不行！"

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] ,

He	should	be	taught	that	there	is	a	crying	need	for	a	constructive	,
他	应该	是	教授	那	那里	是	一个	哭泣	需要	为了	一个	建设性的	,

应该让他明白，迫切需要一种建设性的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['pɑːləsi] .

not	a	destructive	policy	.
不是	一个	破坏性的	政策	.

这不是一项破坏性政策。

[let] [hɪm; ɪm][ə'dɑːpt][wʌn] ; [baɪ] [hɪm; ɪm] ['drɔːɪŋ] - ['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] - [skwer] [æt; ət][wʌns] ,

Let	him	adopt	one	;	buy	him	drawing	-	paper	and	a	tee	-	square	at	once	,
让	他	采纳	一	;	买	他	绘画	-	纸	和	一个	球座	-	正方形	在	一次	,

让他领养一个；马上给他买绘图纸和三角尺。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['nəublist][wɜːrk][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz] ([ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]

and	teach	him	that	the	noblest	work	of	creation	is	(	unless	it	be	a
和	教	他	那	这	最高贵	工作	的	创建	是	(	除非	它	是	一个

['brɪkleɪər] [ɔːr] ['bɪldər]) [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] .

bricklayer	or	builder	)	an	architect	.
瓦工	或者	建筑商	)	一个	建筑师	.

并教导他，最高尚的创造物（除了泥瓦匠或建筑工人之外）就是建筑师。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər][wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [kiːp] [ðə; ði][hoʊm][fairz] ['bɜːrnɪŋ] .

Though	the	War	is	over	we	must	still	keep	the	home	fires	burning	.
尽管	这	战争	是	超过	我们	必须	仍然	保持	这	家	火灾	燃烧	.

虽然战争结束了，但我们仍然要让家里的炉火继续燃烧。

[ðɪs] [ɪm'plaɪz] ['tʃimniz] , [ænd; ənd] ['tʃimniz] [ɪm'plaɪ] ['haʊzɪz] ,

This	implies	chimneys	,	and	chimneys	imply	houses	,
这	暗示	烟囱	,	和	烟囱	意味着	房屋	,

这暗示着烟囱，而烟囱又暗示着房屋。

[ænd; ənd] [fjuː] [ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [kæn; kən][plæn] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɪl] [bəuθ] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]

and	few	there	be	that	can	plan	houses	that	will	both	please	the	eye	and
和	很少	那里	是	那	能	计划	房屋	那	将要	两个都	请	这	眼睛	和

[pæs] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

pass	the	local	authorities	.
经过	这	当地的	当局	.

能够设计出既美观又能通过地方当局审批的房屋的人寥寥无几。

" ['leɪdi] ['dʒʌb] [roʊt] [frʌm; frəm] - [hɔːl] , ,
" Lady Jubb wrote from Toffley Hall , Blankshire ,
" 女士 朱布 写道 从 - 大厅 , 布兰克郡 ,

"朱布夫人从布兰克郡的托夫利庄园写信来信，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['eldər] [sʌn] ([ˌsev(ə)n'tiːn]) [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]
to say that her elder son (seventeen) had no ideas for the future
到 说 那 她 长老 儿子 (十七) 有 不 想法 为了 这 未来
[bɪ'jɑːnd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrˌtʃɛstər] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,
beyond becoming Master of the Barchester when he grew up ,
超过 成为 掌握 的 这 巴切斯特 什么时候 他 生长 向上 ,

据说她的大儿子（十七岁）除了长大后成为巴切斯特庄园的主人之外，对未来没有任何其他想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɔːr] ['luːkrətɪv] [poʊst] ,
but that she was anxious that he should try for some more lucrative post ,
但 那 她 曾是 焦虑的 那 他 应该 尝试 为了 一些 更多的 利润丰厚 邮政 ,
[ə'fɪʃ(ə)l] [prɪ'fɜːrd] .
official preferred .
官方的 首选 .

但她很希望他能争取一些收入更高的职位，最好是官职。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðʌs] : —
I replied thus : —
我 回复 因此 : —

我的回复如下：——

" [soʊ] [jʊr; jər] [sʌn] [lʊks] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv] ['fɑːkshaʊnd] .
" So your son looks no higher than a Mastership of Foxhounds .
" 所以 你的 儿子 看起来 不 更高 比 一个 大师级 的 猎狐犬 .

"所以你儿子看起来最多也就是猎狐犬大师的级别。"

[wel] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [haʊndz] [hiː; hi] ,
Well , well , I suppose that so long as there are such things as hounds he ,
出色地 , 出色地 , 我 认为 那 所以 长的 作为 那里 是 这样的 事物 作为 猎犬 他 ,

嗯，嗯，我想只要世上还有猎犬这种生物，他……

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [meɪ] [teɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['mæstər] .
as well as another , may take on the job of Master .
作为 出色地 作为 其他 , 可能 拿 在 这 工作 的 掌握 .

以及另一个人，可能会担任大师的职位。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['θɜːrəli] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
" But I thoroughly approve of your desire that he should try for something
" 但 我 彻底 批准 的 你的 欲望 那 他 应该 尝试 为了 某物
['haɪər] [ɪn] [laɪf] ,
higher in life ,
更高 在 生活 ,

但我完全赞同你希望他能在人生中追求更高目标的愿望。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] [poʊst] ;
especially for some official post ;
尤其 为了 一些 官方的 邮政 ;

尤其是一些官方职位；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'fɪʃ(ə)l] [poʊst][ɪz][ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːroʊ]
and **what** **official** **post** **is** **or** **can** **be** **superior** **to** **that** **of** **a** **Borough**
和 什么 官方的 邮政 是 或者 能 是 优越的 到 那 的 一个 行政区
[sər'veɪər] ?
Surveyor **?**
测量员 ?

有什么官方职位比区测量员更高?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːfɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌn] [tʃuːziz] [tuː; tə] [meɪk]
Can **you** **not** **persuade** **him** **that** **this** **great** **office** **is** **what** **one** **chooses** **to** **make**
能 你 不是 说服 他 那 这 伟大的 办公室 是 什么 一 选择 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

难道你不能说服他，这个伟大的职位是由一个人自己选择去实现的吗?

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəkræt] , [ðə; ði][em] . [ef] . [eɪtʃ] . [ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd]
and **that** **,** **as** **an** **autocrat** **,** **the** **M** **.** **F** **.** **H** **.** **is** **hardly** **to** **be** **compared**
和 那 , 作为 一个 独裁者 , 这 M . F . H . 是 几乎 到 是 比较的
[tuː; tə][ðə; ði][biː] . [es] . , [fɔːr; fər] ,
to **the** **B** **.** **S** **.** **,** **for** **,**
到 这 B . S . , 为了 ,

而且，作为一名独裁者，MFH 几乎无法与 BS 相提并论，因为

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['fɔːrmər][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [skɔːrtʃ] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
whereas **the** **former** **can** **at** **the** **most** **scorch** **the** **few** **people** **foolish** **enough** **to**
然而 这 以前的 能 在 这 最多 烧焦 这 很少 人们 愚蠢 足够的 到
[rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] ,
remain **within** **ear** **-** **shot** **,**
保持 之内 耳朵 - 射击 ,

而前者最多只能灼伤少数愚蠢到留在附近听见的人。

[ðə; ði] ['lætər] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [dæm] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][blæst]
the **latter** **can** **with** **a** **breath** **damn** **a** **whole** **row** **of** **houses** **and** **blast**
这 后者 能 和 一个 气息 该死 一个 所有的 排 的 房屋 和 爆炸
[ðə; ði] [kɝˈɪrz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['bɪldərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .
the **careers** **of** **an** **army** **of** **builders** **with** **a** **word** **.**
这 职业生涯 的 一个 军队 的 建筑商 和 一个 单词 .

后者只需一句话就能毁掉一整排房子，毁掉一大批建筑工人的职业生涯。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə]['proʊsiːdz] .
" **And** **so** **the** **propaganda** **proceeds** **.**
" 和 所以 这 宣传 收益 .

于是，宣传活动继续进行。

[ɪf] [maɪ] ['efərts] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['iːv(ə)n][wʌn] [haʊs] ['biːɪŋ] [i'rektid] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
If **my** **efforts** **result** **in** **even** **one** **house** **being** **erected** **I** **shall** **,** **I** **think** **,**
如果 我的 努力 结果 在 甚至 一 房子 存在 竖立 我 将 , 我 思考 ,

如果我的努力最终能建成哪怕一栋房子，我想，我就会感到满足。

[hæv; həv] [ɜːrnd] [maɪ][oʊ] . [biː] . [iː] . , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] .
have **earned** **my** **O** **.** **B** **.** **E** **.** **,** **though** **I** **would** **rather** **have** **the** **house** **.**
有 获得 我的 哦 . B . E . , 尽管 我 会 相当 有 这 房子 .

虽然我更想要那栋房子，但我还是获得了大英帝国勋章。

[maɪ] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l] .
My Lady Bountiful .
我的 女士 丰富 .

我的丰饶女神。

" [soʊ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['betər] [θruː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪnaɪn][aɪ] [geɪv] [hɜː; hər] ?
" So your mother is better through taking the quinine I gave her ?
" 所以 你的 母亲 是 更好的 通过 采取 这 奎宁 我 给予 她 ?

"所以你母亲服用我给她的奎宁后病情好转了？"

" ['lɪt(ə)l][gɜːrl] (['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]) .
" Little Girl (doing her best to carry out instructions) .
" 小的 女孩 (正在做 她 最好的 到 携带 出去 指示) .

"小女孩（尽力执行指令）。

" [jɛzm] .
" Yes'm .
" 是的 .

"是的。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [wɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt]
But she says she's worse of the complaint
但 她 说道 她是 更糟 的 这 抱怨

但她说她的抱怨比实际情况更严重。

[wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] ['gɪvz] - [ɜːr; ər][pɔːrt][waɪn][fɔːr; fər] .
wot you gives ' er port wine for .
什么 你 给予 - 呃 港口 葡萄酒 为了 .

你给她喝波特酒干嘛?

" [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] .
" THE TERRITORIAL .
" 这 领土 .

"领土。

[oʊ] , ['sɪv(ə)l][laɪf][ɪz][faɪn][ænd; ənd] [friː] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][ə'beɪ] ,
Oh , civil life is fine and free , with no one to obey ,
哦 , 民用 生活 是 美好的 和 自由的 , 和 不 一 到 服从 ,

哦，公民生活多么美好自由，无需服从任何人。

[noʊ] ['sɑːdʒənts] ['ʃaʊtɪŋ] , " [ʃoʊ] [ə; eɪ][leg] ! " [ɔːr] " ['dʌb(ə)l] [ʌp] !
No sergeants shouting , " Show a leg ! " or " Double up !
不 中士 喊叫 , " 展示 一个 腿 ! " 或者 " 双倍的 向上 !

没有士官喊"露出腿！"或"加倍努力！"

" [ɔːl] [deɪ] ;
" all day ;
" 全部 天 ;

"一整天;

[noʊ] ['bʌtnz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːlɪʃt] , [noʊ]['ɑːrmi] [buːts] [tuː; tə] [wer] ,
No buttons to be polished , no army boots to wear ,
不 按钮 到 是 抛光 , 不 军队 靴子 到 穿 ,

无需擦拭纽扣，也无需穿军靴。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tɪk] [juː; jʊ][ɔːf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [groʊ] [jʊr; jər] [her] .
And nobody to tick you off because you grow your hair .
和 无人 到 打钩 你 离开 因为 你 生长 你的 头发 .

而且没人会因为你留长头发而惹你生气。

[its] [greɪt] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði][reɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,
It's great to sleep beneath a roof that keeps the rain outside ,
它是 伟大的 到 睡觉 下面 一个 屋顶 那 保持 这 雨 外部 ,

睡在能遮风挡雨的屋檐下真是太好了。

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['deɪntiːə] [kaɪnd][ʌv; əv] [grʌb] [ðæn; ðən]['kwɔːrtər] - [bləʊks] [prə'vaɪd] ,

To	eat	a	daintier	kind	of	grub	than	quarter	-	blokes	provide	,
到	吃	一个	更精致	种类	的	幼虫	比	四分之一	-	伙计们	提供	,

想吃比那些小贩提供的更精致的食物，

[tuː; tə][raɪz][oʊ] - ['mɔːrnɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tɜːrn][ɪn] ,

To	rise	o	'	mornings	when	you	wish	and	when	you	wish	turn	in	,
到	上升	o	-	早晨	什么时候	你	希望	和	什么时候	你	希望	转动	在	,

想什么时候起床就什么时候起床，想什么时候睡觉就什么时候睡觉。

[tuː; tə] [ʃɜːrk] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd]['nevər] [hɪr] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [tʃɪn] ;

To	shirk	a	shave	and	never	hear	the	truth	about	your	chin	;
到	推脱	一个	刮胡子	和	绝不	听到	这	真相	关于	你的	下巴	;

逃避刮胡子，永远听不到关于你下巴的真相;

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][pæd][ðə; ðɪ] [huːf] [θruː] ['bleɪzɪŋ] [sʌn][ɔːr][reɪn] ,

And	not	to	have	to	pad	the	hoof	through	blazing	sun	or	rain	,
和	不是	到	有	到	软垫	这	蹄	通过	炽烈	太阳	或者	雨	,

而且不必在烈日或暴雨中保护马蹄。

[ɪn'tent][ɑːn] ['getɪŋ] ['noʊwer] [ænd; ənd] [fʊt] - ['slɔgiŋ] [bæk] [ə'gen] ,

Intent	on	getting	nowhere	and	foot	-	slogging	back	again	,
意图	在	获得	无处	和	脚	-	苦苦挣扎	后退	再次	,

一心只想原路返回，毫无收获。

[tuː; tə]['riːəlaɪz][noʊ][en] . [siː] . [oʊ] . [hæz; həz]['eni] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [raɪt]

To	realise	no	N	.	C	.	O	.	has	any	more	the	right
到	意识到	不	N	.	C	.	哦	.	有	任何	更多的	这	正确的

要意识到，任何士官都不再拥有任何权利

[tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] - [sliːp] [wɪð; wɪθ] " [gɑːrd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] !

To	rob	you	of	your	beauty	-	sleep	with	"	Guard	to	-	morrow	night	!
到	抢	你	的	你的	美丽	-	睡觉	和	"	警卫	到	-	明天	夜晚	!

用"守卫明天晚上！"来剥夺你的美容觉！

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jet] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr]

"	All	this	is	great	,	of	course	it	is	,	yet	here	we	are	once	more
"	全部	这	是	伟大的	,	的	课程	它	是	,	然而	这里	我们	是	一次	更多的

这一切当然都很棒，但我们又一次陷入了同样的境地。

[əu'beiŋ] ['sɑːdʒənts] [dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn][ænd; ənd] ['tʃɪəriːə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

Obeying	sergeants	just	for	fun	and	cheerier	than	before	;
服从	中士	只是	为了	乐趣	和	更欢快	比	前	;

服从士官长只是为了好玩，而且比以前更快乐了;

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [gʊd] [ɪk'skjuːs] , [wiːv] [gɑːt][noʊ][wɔːr][tuː; tə][wɪn] —

We	haven't	any	good	excuse	,	we've	got	no	war	to	win	—
我们	还没有	任何	好的	原谅	,	我们已经	得到	不	战争	到	赢	—

我们没有任何正当理由，我们也没有战争要打——

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋz] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [kɪt] - [bæg] [jet] [fɔːr; fər] ['pækɪŋ] ['trʌblz] [ɪn] .

But	nothing's	touched	the	kit	-	bag	yet	for	packing	troubles	in	.
但	没什么。	感动	这	成套工具	-	包	然而	为了	包装	麻烦	在	.

但目前为止，还没有任何东西能解决打包过程中遇到的问题。

['dʌbljuː] . [keɪ] . [eɪtʃ] .

W	.	K	.	H	.
W	.	K	.	H	.

WKH

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	138	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

A	TASTE	OF	AUTHORITY	.
一个	品尝	的	权威	.

权威的滋味。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

I	have	often	wished	I	were	an	expert	at	something	.
我	有	经常	希望	我	是	一个	专家	在	某物	.

我常常希望自己能成为某个领域的专家。

[haʊ] [aɪ] ['envi] [ðə; ði][mæn] [huː] , [bɪ'fɔːr] ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['teɪlər] ,

How	I	envy	the	man	who	,	before	ordering	a	suit	of	clothes	from	his	tailor	,
如何	我	嫉妒	这	男人	WHO	,	前	订购	一个	套装	的	衣服	从	他的	裁缝	,

我多么羡慕那些在向裁缝订购西装之前，先仔细考虑一下的人啊！

['siːzɪz] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] [tʌgz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['nɔlidʒəbl]

seizes	the	proffered	sample	of	cloth	and	tugs	at	it	in	a	knowledgable
逮捕	这	提供的	样本	的	布	和	拖船	在	它	在	一个	知识渊博

['mænər] ,

manner	,
方式	,

接过递来的布料样品，熟练地拉扯了几下。

[smelz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][kloʊz]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['veri]

smells	it	at	close	quarters	with	deep	inhalations	and	finally	,	if	he	is	very
气味	它	在	关闭	四分之一	和	深的	吸入	和	最后	,	如果	他	是	非常

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

近距离深吸一口气闻一闻，最后，如果他非常勇敢的话，

[pulz] [aʊt][ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd][ig'naits][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] .

pulls	out	a	thread	and	ignites	it	with	a	match	.
拉	出去	一个	线	和	点燃	它	和	一个	匹配	.

抽出一根线，用火柴点燃。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['teɪlər] , [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ,

Whereupon	the	tailor	,	abashed	and	discomfited	,
于是	这	裁缝	,	羞愧	和	不安	,

于是裁缝感到羞愧难当，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌki] ['ekspɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz]

produces	for	the	lucky	expert	from	the	interior	of	his	premises
产	为了	这	幸运的	专家	从	这	内部的	的	他的	前提

[ðæt] [tʃɔɪs] [beɪl] [ʌv; əv] [prɪ] - [wɔːr]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

that	choice	bale	of	pre	-	war	quality	which	he	was	keeping	for	his	own	use	.
那	选择	包	的	预	-	战争	质量	哪个	他	曾是	保持	为了	他的	自己的	使用	.

这位幸运的专家从他自己的场所内部取出了他自己留作使用的那包战前优质精选货物。

[aɪ][kən'faidid] [ðɪs] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] - [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

I	confided	this	yearning	of	mine	to	Rottenbury	the	other	evening	.
我	坦白	这	渴望	的	矿	到	-	这	其他	晚上	.

那天晚上，我向罗滕伯里吐露了我的这种渴望。

- [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [maɪt] , [aɪ] [θɔːt] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Rottenbury	is	a	man	of	the	world	and	might	,	I	thought	,	be	able	to
-	是	一个	男人	的	这	世界	和	可能	,	我	想法	,	是	有能力的	到

[help] [ˌem 'iː] .

help	me	.
帮助	我	.

我想，罗滕伯里是个见多识广的人，或许能帮上我的忙。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" My dear fellow , " he said ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " 他 说 ,

"我亲爱的朋友,"他说。

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌspeʃəlɪ'zeʃən] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]
" in these days of specialisation one has to be brought up in the business
" 在 这些 天 的 专业化 一 有 到 是 带来 向上 在 这 商业
[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] ['eniθɪŋ] ,
to be an expert in anything ,
到 是 一个 专家 在 任何事物 ,

"在如今这个专业化时代，要想成为任何领域的专家，都必须从小就在这个行业里耳濡目染。"

['weðər] [klɔːθ] [ɔːr][kə'nɛəriz][ɔːr] ['bæθruːm] ['taɪlɪŋ] .
whether cloth or canaries or bathroom tiling .
无论 布 或者 金丝雀 或者 浴室 平铺 .

无论是布料、金丝雀还是浴室瓷砖。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][nɑːt] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
Knowledge of this kind is not gained in a moment . "
知识 的 这 种类 是 不是 获得 在 一个 片刻 . "

这种知识不是一朝一夕就能获得的。

" [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ?
" Can you help me ?
" 能 你 帮助 我 ?

"你能帮助我吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [tiː] , [aɪ][kæn; kən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" As regards tea , I can , " he replied .
" 作为 问候 茶 , 我 能 , " 他 回复 .

"至于茶，我可以,"他回答说。

" - ['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tiː] ['bɪznəs] .
" Jorkins over there is in the tea business .
" - 超过 那里 是 在 这 茶 商业 .

"那边的乔金斯是做茶叶生意的。"

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [aɪl] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][juː; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [tiː] - ['teɪstɪŋ] . "
If you like I'll get him to put you up to the tricks of tea - tasting . "
如果 你 喜欢 患病的 得到 他 到 放 你 向上 到 这 技巧 的 茶 - 品尝 . "

如果你愿意，我可以让他教你品茶的技巧。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfli] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ,
" I should be awfully glad if you would ,
" 我 应该 是 非常 高兴的 如果 你 会 ,

如果你能这样做，我将非常高兴。

" [sed] [aɪ] . " [wiː; wi]['nevər] [get] ['eni] ['diːsnt] [tiː] [æt; ət] [hoʊm] .
" said I . " We never get any decent tea at home .
" 说 我 . " 我们 绝不 得到 任何 体面的 茶 在 家 .

"我说。"我们家从来喝不到像样的茶。"

" - [ə'pɪrd] [tu:; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][də'rekt][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kærəktər] .
" Jorkins appeared to be a man of direct and efficient character .
" - 出现 到 是 一个 男人 的 直接的 和 高效的 特点 .

"乔金斯看起来是一个性格直率、做事干练的人。"

[aɪ] [sɔː] - [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ]
I saw Rottenbury speak to him and the next moment he was at my
我 锯 - 说话 到 他 和 这 下一个 片刻 他 曾是 在 我的
['elboʊ] .
elbow .
弯头 .

我看到罗滕伯里和他说话，下一刻他就到了我身边。

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ['kerfəli] , " [sed] - , " [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" Watch me carefully , " said Jorkins , " and listen to what I say .
" 手表 我 小心 , " 说 - , " 和 听 到 什么 我 说 .

“仔细看着我，”乔金斯说，“听我说的话。”

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːf] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][jʊr; jər][left][hænd] .
Take a little leaf into the palm of your left hand .
拿 一个 小的 叶子 进入 这 棕榈 的 你的 左边 手 .

取一小片叶子放在左手掌心。

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [geɪz] ['ɜːrnɪstli] [ðʌs] .
Rub it lightly with the fingers and gaze earnestly thus .
擦 它 轻轻 和 这 手指 和 目光 切实 因此 .

用手指轻轻摩擦，然后认真地凝视。

[ə'plai] [jʊr; jər][noʊz][ænd; ənd] [snʌf] [ʌp] ['strɔːŋli] .
Apply your nose and snuff up strongly .
申请 你的 鼻子 和 鼻烟 向上 强烈 .

将鼻子凑近，用力吸气。

[pɪk] [aʊt][ə; eɪ][strænd][ænd; ənd][baɪt] [θruː] [ðə; ði] [liːf] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [tiːθ] , [ðʌs] .
Pick out a strand and bite through the leaf slowly with the front teeth , thus .
挑选 出去 一个 链 和 咬 通过 这 叶子 缓慢地 和 这 正面 牙齿 , 因此 .

挑出一根叶子，用门牙慢慢咬断它。

[dʒʌst]['æftər]['baɪtɪŋ] [pæs] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [tiːθ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ]
Just after biting pass the tip of the tongue behind the front teeth and along
只是 后 咬 经过 这 提示 的 这 舌头 在后面 这 正面 牙齿 和 沿着
[ðə; ði] ['pælət] ,
the palate ,
这 味蕾 ,

咬合后，舌尖绕过前牙后方，沿着上颚移动。

[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˌdiglʊ'tɪʃən] .
completing the act of deglutition .
完成 这 行为 的 吞咽 .

完成吞咽动作。

['sɑːri] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .
Sorry I must go now .
对不起 我 必须 去 现在 .

抱歉，我必须走了。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

" [naʊ] [aɪ][felt][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
" Now I felt I was on the right track .
" 现在 我 毛毡 我 曾是 在 这 正确的 追踪 .

“现在我觉得我走对了路。”

[aɪ] ['præktɪst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [glæs] ,

I	practised	the	thing	a	few	times	before	a	glass	,
我	已实践	这	事物	一个	很少	时代	前	一个	玻璃	,

我练习了几次才喝上一杯。

['peɪɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] [poʊ'etɪkl] [lʊk] [wɪtʃ] - [wɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

paying	special	attention	to	the	far	-	away	poetical	look	which	Jorkins	wore	during	the
付费	特别的	注意力	到	这	远的	-	离开	诗意的	看	哪个	-	穿着	期间	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

特别注意乔金斯在手术过程中流露出的那种遥远而富有诗意的神情。

[æt; ət] [ðə; ði] [tiː] - [ʃɑːp] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['wɪlɪŋli] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

At	the	tea	-	shop	the	man	behind	the	counter	willingly	showed	me	numbers	of
在	这	茶	-	店铺	这	男人	在后面	这	柜台	心甘情愿	显示	我	数字	的

[tiːz] .

teas	.
茶	.

在茶馆里，柜台后面的男人热情地向我展示了各种茶叶的编号。

[aɪ] [snætʃt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði]

I	snatched	a	handful	of	that	which	he	specially	recommended	and	began	the
我	抢夺	一个	少数	的	那	哪个	他	特别	受到推崇的	和	开始	这

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

我抓起一把他特别推荐的东西，开始举行仪式。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paːm] [ʌv; əv] [maɪ] [left] - [hænd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrnɪstli] ;

I	took	a	little	into	the	palm	of	my	left	-	hand	and	gazed	at	it	earnestly	;
我	采取	一个	小的	进入	这	棕榈	的	我的	左边	-	手	和	凝视	在	它	切实	;

我取了一点放在左手掌心，仔细端详着；

[aɪ] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɪŋgərz] ;

I	rubbed	it	lightly	with	my	fingers	;
我	摩擦	它	轻轻	和	我的	手指	;

我用手指轻轻摩擦它；

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [strænd] [ænd; ənd] [bɪt] [θruː] [ðə; ði] [liːf] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frʌnt] [tiːθ] .

I	picked	up	a	strand	and	bit	through	the	leaf	slowly	with	the	front	teeth	.
我	挑选	向上	一个	链	和	少量	通过	这	叶子	缓慢地	和	这	正面	牙齿	.

我摘下一缕叶子，用门牙慢慢地咬断了它。

[dʒʌst] ['æftər] ['baɪtɪŋ] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [tʌŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] [tiːθ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pælət]

Just	after	biting	I	passed	the	tongue	behind	the	front	teeth	and	along	the	palate
只是	后	咬	我	通过了	这	舌头	在后面	这	正面	牙齿	和	沿着	这	味蕾

,

,

,

咬完之后，我立刻将舌头伸到前牙后面，沿着上颚舔舐。

[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˌdiglʊ'tɪʃən] .

completing	the	act	of	deglutition	.
完成	这	行为	的	吞咽	.

完成吞咽动作。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tiː] ,

So	far	as	I	could	judge	it	was	very	good	tea	,
所以	远的	作为	我	可以	法官	它	曾是	非常	好的	茶	,

就我判断而言，这茶非常好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][fɜːrst]['sæmp(ə)l] ['ɔːfərd] ;

but	it	would	never	do	to	accept	the	first	sample	offered	;
但	它	会	绝不	做	到	接受	这	第一的	样本	提供	;

但接受提供的第一个样品是绝对不行的;

[aɪ][mʌst; məst][let][ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mændɜ-ənz]

I	must	let	the	shopman	see	that	he	was	up	against	one	of	the	mandarins
我	必须	让	这	店员	看	那	他	曾是	向上	反对	一	的	这	柑橘

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

of	the	trade	.
的	这	贸易	.

我一定要让店主明白，他面对的是业内大佬之一。

[soʊ][aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] , " [pliːz] [dəunt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] ['kɑːmən] [stʌf] ;

So	I	said	with	severity	,	"	Please	don't	show	me	any	more	common	stuff	;
所以	我	说	和	严重性	,	"	请	不	展示	我	任何	更多的	常见的	东西	;

于是我严肃地说："请不要再给我看那些常见的东西了;

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][best][juː; jʊ][hæv; həv] .

I	want	the	best	you	have	.
我	想	这	最好的	你	有	.

我想要你最好的东西。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪtʃɪŋ] ;

"	The	man	looked	at	me	curiously	and	I	saw	his	face	twitching	;
"	这	男人	看起来	在	我	奇怪的是	和	我	锯	他的	脸	抽搐	;

"那人好奇地看着我，我看到他的脸抽搐了一下;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .

he	was	evidently	about	to	speak	.
他	曾是	显然	关于	到	说话	.

他显然正要开口说话。

" ['kaɪndli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] , " [aɪ] [went] [ɑːn] ; " ['kɑːntent] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['ʃoʊɪŋ]

"	Kindly	refrain	from	expostulating	,	"	I	went	on	;	"	content	yourself	with	showing
"	亲切地	避免	从	抗议	,	"	我	去	在	;	"	内容	你自己	和	显示

[ˌem 'iː][jʊr; jər]['faɪnɪst][blend] .

me	your	finest	blend	.
我	你的	最好的	混合	.

"请不要多嘴，"我继续说道，"只需向我展示你最好的调配即可。"

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['mʌtərɪŋ] ; ['klɪrli] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd]

"	He	went	away	to	the	back	of	the	shop	,	muttering	;	clearly	he	recognised
"	他	去	离开	到	这	后退	的	这	店铺	,	喃喃自语	;	清楚地	他	已确认

[dɪ'fiːt] ,

defeat	,
击败	,

他走到店后，一边嘟囔着；显然他已经意识到失败了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest] .

for	when	he	returned	he	carried	a	small	chest	.
为了	什么时候	他	返回	他	携带	一个	小的	胸部	.

因为他回来的时候带了一个小箱子。

" [traɪ] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bæfəld] [reɪdʒ] .

"	Try	this	,	"	said	he	,	and	I	knew	that	he	was	boiling	with	baffled	rage	.
"	尝试	这	,	"	说	他	,	和	我	知道	那	他	曾是	沸腾	和	困惑	愤怒	.

"试试这个，"他说，我知道他心中充满了困惑和愤怒。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [went] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['serəmoʊni] .

I	took	a	handful	and	once	more	went	through	the	whole	ceremony	.
我	采取	一个	少数	和	一次	更多的	去	通过	这	所有的	仪式	.

我抓了一把，又重新走了一遍整个仪式。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɪm'prest] .

It	was	nauseating	,	but	the	man	was	obviously	impressed	.
它	曾是	令人作呕	,	但	这	男人	曾是	明显地	印象深刻	.

虽然令人作呕，但那人显然印象深刻。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [pər'fɔːrməns] [aɪ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

At	the	conclusion	of	my	performance	I	assumed	a	look	of	satisfaction	.
在	这	结论	的	我的	表现	我	假定	一个	看	的	满意	.

表演结束后，我脸上露出了满意的表情。

" [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] .

"	Give	me	five	pounds	of	that	,	"	said	I	with	the	air	of	a	conqueror	.
"	给	我	五	磅	的	那	,	"	说	我	和	这	空气	的	一个	征服者	.

"给我五磅那个，"我带着胜利者的姿态说道。

[nekst][taɪm][aɪ][met] -

Next	time	I	met	Rottenbury
下一个	时间	我	遇见	-

下次我遇到罗滕伯里的时候

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] .

I	told	him	of	my	success	.
我	讲述	他	的	我的	成功	.

我告诉他我取得的成功。

" [oʊ] , - [pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] , [dɪd][hiː; hi] ? "

"	Oh	,	Jorkins	put	you	up	to	the	trick	,	did	he	?	"
"	哦	,	-	放	你	向上	到	这	诡计	,	做过	他	?	"

"哦，是乔金斯指使你这么做的吗？"

" [hiː; hi][dɪd] .

"	He	did	.
"	他	做过	.

"他做到了。"

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tɪtɪleɪt] , [tuː; tə] ['trɪtʃəˌreɪt] , [tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] , [tuː; tə] [diː'gluːt] —

He	taught	me	to	titillate	,	to	triturate	,	to	masticate	,	to	deglute	—
他	教授	我	到	挑逗	,	到	磨碎	,	到	咀嚼	,	到	下沉	—

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

他教我如何挑逗、如何研磨、如何咀嚼、如何吞咽——所有的一切。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] ? "

"	And	with	what	result	?	"
"	和	和	什么	结果	?	"

"结果如何？"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [tiː]

"	With	the	result	that	I	have	in	my	possession	five	pounds	of	the	finest	tea
"	和	这	结果	那	我	有	在	我的	拥有	五	磅	的	这	最好的	茶

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ekspɜːrts][hæv; həv] ['blendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['æsæm]

that	the	greatest	experts	have	blended	from	the	combined	products	of	Assam
那	这	最	专家	有	混合	从	这	合并	产品	的	阿萨姆邦

[ænd; ənd]['tʃaɪnə] . "

and	China	.	"
和	中国	.	"

"因此，我手头有五磅上等茶叶，这是最杰出的专家们将阿萨姆和中国的茶叶混合而成的。"

" [tiː] ?

"	Tea	?
"	茶	?

"茶？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [tiː] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , tea of course .
" 是的 , 茶 的 课程 .

“是的，当然是茶。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ? "
You didn't suppose that I was talking of oysters ? "
你 没有 认为 那 我 曾是 说 的 牡蛎 ? "

你不会以为我说的是牡蛎吧?

" [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tiː] - ['teɪstər] ? "
" Did I tell you Jorkins - was a tea - taster ? "
" 做过 我 告诉 你 - 曾是 一个 茶 - 品尝者 ? "

“我有没有跟你说过乔金斯是位品茶师？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ðen] , ['hiːz] [nɑːt] .
" Well , then , he's not .
" 出色地 , 然后 , 他是 不是 .

“那么，他就不是了。”

['hiːz] [ɪn] [tə'bækoʊ] . "
He's in tobacco . "
他是 在 烟草 . "

他从事烟草行业。

" [ə'lʊrd] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bai] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] .
" Alured , " said my wife , " I wish you wouldn't buy things for the house .
" 铝化 , " 说 我的 妻子 , " 我 希望 你 不会 买 事物 为了 这 房子 .

“阿鲁德，”我妻子说，“我希望你不要再买家里的东西了。”

[ðæt] [tiː] [ɪz] [loʊ] - [greɪd] ['swipɪŋ] .
That tea is low - grade sweepings .
那 茶 是 低的 - 年级 清扫 .

那茶是劣质的碎茶。

" [lə] [grænd] [pɛnsɝː] .
" LE GRAND PENSEUR .
" LE 盛大 思想家 .

“伟大的思想家。”

([wɪð; wɪθ] [ə'pɑːlə˛dʒiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [aj'^uːst] ['roʊdɪn, ˛roʊ'dæn] .)
(With apologies to the late Auguste Rodin .)
(和 致歉 到 这 晚的 奥古斯特 罗丹 .)

（谨向已故的奥古斯特·罗丹致歉。）

['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn'θuːziæst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hɑːlədeɪ] ['siːkɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [ˌædvər'taɪzmənt]
Advertising enthusiast on his holiday seeking inspiration for a new advertisement
广告 爱好者 在 他的 假期 寻求 灵感 为了 一个 新的 广告
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] .
for the Underground Railway .
为了 这 地下 铁路 .

一位广告爱好者在度假期间寻找灵感，为地铁设计新的广告。

" [sɜːr]['ɑːtoʊ]['beɪt, 'baɪt][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

"	Sir	Otto	Beit	has	returned	to	London	from	South	Africa	,
"	先生	奥托	贝特	有	返回	到	伦敦	从	南	非洲	,

奥托·贝特爵士已从南非返回伦敦。

[wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst][sɔːt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

where	he	turned	the	first	sot	of	the	new	university	.
在哪里	他	转向	这	第一的	酒	的	这	新的	大学	.

他在那里为这所新大学捐建了第一所校舍。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt] , [wiː; wi] [trʌst] .

Turned	him	out	,	we	trust	.
转向	他	出去	,	我们	相信	.

我们相信他已经改过自新了。

" [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌperə'reɪʃn] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

"	In	a	brilliant	peroration	the	Prime	Minister	warned	his	hearers	that	a	nation
"	在	一个	杰出的	结语	这	主要的	部长	警告	他的	听众	那	一个	国家

[wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ɪts][soʊl][ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ɪts] ['æsɪz] .

was	known	by	its	soul	and	not	by	its	asses	.
曾是	已知	经过	它是	灵魂	和	不是	经过	它是	亚斯	.

"首相在精彩的结尾演讲中警告听众，一个国家是由它的灵魂而不是它的驴子来评判的。"

" — [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpər] .

"	—	South	African	Paper	.
"	—	南	非洲	纸	.

——南非报纸。

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz][nɑːt][pæst] ['breɪɪŋ]

Yet	some	of	our	politicians	seem	to	think	that	England	is	not	past	braying
然而	一些	的	我们的	政治家	似乎	到	思考	那	英格兰	是	不是	过去的	叫声

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

然而，我们的一些政治家似乎认为英格兰还没有到需要哀悼的地步。

" [ðə; ði] ['duːɪŋz] ([ɔːr] ['ræðər] ['seɪɪŋz] !) [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	The	doings	(	or	rather	sayings	!	)	in	the	Legislature	we	are	watching	with
"	这	行为	(	或者	相当	谚语	!	)	在	这	立法机关	我们	是	观看	和

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

sympathy	and	some	impatience	,
同情	和	一些	不耐烦	,

"我们既同情又有些不耐烦地关注着立法机构的所作所为（或者更确切地说是言论！），

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [berz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

much	as	a	bachelor	bears	with	the	gambling	of	children	who	come	to	the
很多	作为	一个	学士	熊	和	这	赌博	的	孩子们	WHO	来	到	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] . " — ['wiːkli] ['peɪpər] .

drawing	-	room	for	an	hour	before	dinner	.	"	—	Weekly	Paper	.
绘画	-	房间	为了	一个	小时	前	晚餐	.	"	—	每周	纸	.

就像单身汉容忍孩子们在晚餐前到客厅赌博一个小时一样。"——《周报》

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ɪz]['gæmblɪŋ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mʌni] .

And	the	worst	of	it	is	that	the	Legislature	is	gambling	with	our	money	.
和	这	最差	的	它	是	那	这	立法机关	是	赌博	和	我们的	钱	.

最糟糕的是，立法机构竟然拿我们的钱去赌博。

" [mɪs] — — , [də'rektər][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['saɪəns] ['stʌdiz] [æt; ət] ['nuːˌnəm] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , [wɪl]

"	Miss	—	—	,	director	of	natural	science	studies	at	Newnham	College	,	Oxford	,	will
"	错过	—	—	,	导演	的	自然的	科学	研究	在	纽纳姆	大学	,	牛津	,	将要

[prɪ'zaɪd] . " — ['deɪli]['peɪpər] .

preside	.	"	—	Daily	Paper	.
主持	.	"	—	日常的	纸	.

"牛津大学纽纳姆学院自然科学研究主任——女士将主持会议。"——《每日报》

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['wɪmənz] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,

We	are	glad	to	hear	of	this	new	women's	college	at	Oxford	,
我们	是	高兴的	到	听到	的	这	新的	女性的	大学	在	牛津	,

我们很高兴听到牛津大学新成立这所女子学院的消息。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	surely	they	might	have	chosen	a	more	original	name	for	it	.
但	一定	他们	可能	有	选定	一个	更多的	原来的	姓名	为了	它	.

但他们肯定可以给它取一个更有创意的名字。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [dʒeɪ] . [raɪts] :

A	.	G	.	J	.	writes	:
一个	.	G	.	J	.	写	:

AGJ写道：

" [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ðiːz] ['jeloʊ] [sændz] - [ɪn][ðə; ði]['nʌmbər][fɔːr; fər] ['ɔːgəst]

"	Your	picture	of	'	Come	unto	these	Yellow	Sands	'	in	the	number	for	August
"	你的	图片	的	-	来	到	这些	黄色的	桑兹	-	在	这	数字	为了	八月

4th [ɪk'spleɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪn] ,

4th	explains	for	the	first	time	the	obscure	following	line	,
4th	解释	为了	这	第一的	时间	这	朦胧	下列的	线	,

"您在8月4日刊登的《来到这片黄沙》图片，首次解释了下面这句晦涩难懂的句子，

- [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [wɪst] . -

'	The	Wild	Waves	Whist	.	'
-	这	荒野	波浪	惠斯特	.	-

《狂野的波浪》

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	139	]
"	[	页	-	]

[第139页]

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] ['sʌndiz; -deiz] , [dʒɑːn] . "

"	I	have	not	seen	you	at	church	for	two	Sundays	,	John	.	"
"	我	有	不是	已见	你	在	教会	为了	二	星期日	,	约翰	.	"

"约翰，我已经两个星期天没在教堂见到你了。"

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	Sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[noʊ] [ə'fens] - , [bʌt; bət][ɔɪ][ə; eɪ] - [bɪn] ['dɔɪɪn] - [tiː] - ['tʃæp(ə)l] - ['gɑːrdn] ,

No	offence	t'you	,	but	oi	a	-	bin	doin	'	t	'	chapel	passon's	garden	,
不	罪行	-	,	但	oi	一个	-	垃圾桶	做	-	t	-	教堂	-	花园	,

无意冒犯，但我正在教堂的花园里忙碌着。

[soʊ] ['mɪsɪz] [θɔːt] [wiːd] ['betər] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ][tɜːrn] .
so missus thought we'd better give ' im a turn .
所以 太太 想法 我们会 更好的 给 - 我是 一个 转动 .

所以太太觉得我们最好也让他试试。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[tuː; tə] [rɪ'vjuː] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [iː] . [ef] . ['bɛnsənz] ['soʊʃ(ə)l]['sætaiəz]['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt]
To review one of Mr . E . F . Benson's social satires always gives me somewhat
到 审查 一 的 先生 . E . F . 本森 社会的 讽刺作品 总是 给予 我 有些
[ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [æt; ət][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['sɜːrmən] — [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] ['kɑːnʃəsnəs]
the sensations of the reporter at the special sermon — a relieved consciousness
这 感觉 的 这 记者 在 这 特别的 讲道 — 一个 松了口气 意识
[ðæt] ,
that ,
那 ,

评论E·F·本森先生的社会讽刺作品，总会让我产生一种记者在聆听特别布道时的那种感觉——一种如释重负的意识，

['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][ɑːn] ['bɪznəs] , [maɪ] [oʊn] ['wɪðərz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [prə'feʃənəli]
being present on business , my own withers may be supposed professionally
存在 展示 在 商业 , 我的 自己的 威瑟斯 可能 是 据称 专业地
[ˌʌn'rʌŋ] .
unwrung .
未拧干 .

因公出差，我的个人形象可能被认为在专业上不受干扰。

['ʌðərwaɪz] , [soʊ] [ɪk'splɔːrətɔːri][ə; eɪ] [læʃ] . . . .
Otherwise , so exploratory a lash . . . .
否则 , 所以 探索性的 一个 睫毛 . . . .

否则，就只是一次探索性的鞭打……

[aɪ] ['seldəm] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ʃruːd] [ðæn; ðən][ɪn] [kwiːn] ['luːsjə] (['hʌtʃɪnsən]) ,
I seldom recall the touch of it more shrewd than in Queen Lucia (Hutchinson) ,
我 很少 记起 这 触碰 的 它 更多的 精明 比 在 女王 露西亚 (哈钦森) ,

我很少见到比《露西亚女王》（哈钦森饰）中更精明的笔触。

[æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːrsənz] [huːm] [ə; eɪ] [fɔːls] [rʌ'stɪsəti] ['kɔːzɪz]
an altogether delightful castigation of those persons whom a false rusticity causes
一个 共 愉快 惩罚 的 那些 人 谁 一个 错误的 乡村 原因
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɪlɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæm] - [bjuː'kɑːlɪk][hoʊm][ʌv; əv][kreɪziz] ,
to change a good village into the sham - bucolic home of crazes ,
到 改变 一个 好的 村庄 进入 这 假 - 田园诗般的 家 的 热潮 ,

这篇评论妙趣横生地谴责了那些以虚假的乡村情调将美好村庄变成疯子聚集的虚假田园之乡的人。

[fædz] [ænd; ənd][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
fads and affectation .
时尚潮流 和 做作 .

潮流和矫揉造作。

[ɔːl] [ðɪs] ['suːpər] - ['kʌltʃərd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzˌhoʊm] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz][ɪts]['sentər][ɪn]['mɪsɪz] .

All	this	super	-	cultured	life	of	the	Riseholme	community	has	its	centre	in	Mrs	.
全部	这	极好的	-	有文化的	生活	的	这	赖斯霍尔姆	社区	有	它是	中心	在	太太	.

['luːkəs] ,

Lucas	,
卢卡斯	,

Riseholme社区所有这些超高雅的文化生活都以卢卡斯夫人为中心。

[ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] (['luːsjə] = [waɪf][ʌv; əv]['luːkəs] ,

the	acknowledged	queen	of	the	place	(	Lucia	=	wife	of	Lucas	,
这	已确认	女王	的	这	地方	(	露西亚	=	妻子	的	卢卡斯	,

当地公认的女王（露西亚 = 卢卡斯的妻子，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['empaɪər][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ]) ;

which	shows	you	the	character	of	her	empire	in	a	single	touch	)	;
哪个	演出	你	这	特点	的	她	帝国	在	一个	单身的	触碰	)	;

只需轻轻一点，就能展现她帝国的特色）；

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][tuː; tə] [tel] [haʊ] [hɜːr; hər] [ɔː'tɑːkrəsi] [wʌz; wəz] ['θretnd] ,

the	matter	of	the	tale	is	to	tell	how	her	autocracy	was	threatened	,
这	事情	的	这	故事	是	到	告诉	如何	她	专制	曾是	威胁	,

['tɔtəd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] .

tottered	and	recovered	.
摇摇晃晃	和	恢复	.

这个故事讲述的是她的独裁统治如何受到威胁、摇摇欲坠又如何恢复。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [speɪs] [tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːkəs][hoʊm] ,

I	wish	I	had	space	to	quote	the	description	of	the	Lucas	home	,
我	希望	我	有	空间	到	引用	这	描述	的	这	卢卡斯	家	,

我真希望有篇幅引用卢卡斯家的描述，

" [kən'vɜːrtɪd] " [frʌm; frəm] [tuː] ['dʒenjuɪn] ['kɔtidʒz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [ə; eɪ] [wɪŋ]

"	converted	"	from	two	genuine	cottages	,	to	which	had	been	added	a	wing
"	转换	"	从	二	真的	小屋	,	到	哪个	有	到过	额外	一个	翼

[æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] ,

at	right	-	angles	,
在	正确的	-	角度	,

由两座真正的农舍"改建"而成，并在其上加建了一个直角翼楼。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [juː] - [hedʒ] ,

even	more	Elizabethan	than	the	original	,	and	a	yew	-	hedge	,
甚至	更多的	伊丽莎白时代	比	这	原来的	,	和	一个	紫杉	-	对冲	,

比原版更具伊丽莎白时代风格，还有一排紫杉树篱。

" [brɔːt] [ɪn'taɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm][ænd; ənd] [træn'splæntɪd] [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] [lʌmps]

"	brought	entire	from	a	neighbouring	farm	and	transplanted	with	solid	lumps
"	带来	全部的	从	一个	邻接	农场	和	移植	和	坚硬的	肿块

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [sneɪlz] [ə'raʊnd] [ɪts] [ruːts] .

of	earth	and	indignant	snails	around	its	roots	.
的	地球	和	愤怒	蜗牛	大约	它是	根	.

"从邻近农场整株移植过来，根部周围还带着结实的土块和愤怒的蜗牛。"

" [pər'hæps] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv]

"	Perhaps	,	apart	from	the	joy	of	the	setting	,	you	may	find	some	of
"	也许	,	除	从	这	喜悦	的	这	环境	,	你	可能	寻找	一些	的

[ðə; ði]['ɪnsɪdənts] ,

the	incidents	,
这	事件	,

"或许，除了令人愉悦的场景之外，你还会发现其中一些事件，

[ðə; ði] [feɪθ] - ['hiːlər] , [ðə; ði] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['ɑːbviəs] [fɔːr; fər] ['mɪstər] .

the	faith	-	healer	,	the	medium	and	so	on	,	a	trifle	obvious	for	Mr	.
这	信仰	-	治疗师	,	这	中等的	和	所以	在	,	一个	琐事	明显的	为了	先生	.

['bensn] .

Benson	.
本森	.

对于本森先生来说，信仰治疗师、灵媒等等，这简直是显而易见的。

[mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['epɪsoʊd] — [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪzˌhoʊm]

More	worthy	of	him	is	the	central	episode	—	the	arrival	as	a	Riseholme
更多的	值得	的	他	是	这	中央	插曲	—	这	到达	作为	一个	赖斯霍尔姆

['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['oʊlgə] - ,

resident	of	Olga	Bracely	,
居民	的	奥尔加	-	,

更值得一提的是中心情节——奥尔加·布雷斯利作为赖斯霍尔姆居民的到来。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'rætɪk] [staːr] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [feɪm] .

the	operatic	star	of	international	fame	.
这	歌剧	星星	的	国际的	名声	.

享誉国际的歌剧明星。

[hɜːr; hər] [tɔːk] , [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Her	talk	,	her	attitude	towards	the	place	,
她	讲话	,	她	态度	向	这	地方	,

她的谈吐，她对这个地方的态度，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kɑːntræst] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	subtle	contrast	suggested	by	her	between	the	genuine	and	the
和	这	微妙的	对比	建议	经过	她	之间	这	真的	和	这

['priːtens] ,

pretence	,
虚伪	,

她所暗示的真诚与伪装之间的微妙对比，

[ʃoʊ] ['mɪstər] . ['bensn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [laɪt] - ['kɑːmədi] [best] .

show	Mr	.	Benson	at	his	light	-	comedy	best	.
展示	先生	.	本森	在	他的	光	-	喜剧	最好的	.

展现本森先生轻松喜剧表演的精髓。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] ,

In	short	,	a	charming	entertainment	,
在	短的	,	一个	迷人	娱乐	,

总之，这是一场令人愉悦的娱乐活动。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [wʌns] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd]

in	speaking	of	which	you	will	observe	I	have	not	once	so	much	as	mentioned
在	请讲	的	哪个	你	将要	观察	我	有	不是	一次	所以	很多	作为	提及

[ðə; ði] [wɜːrd] " ['kɔtswəuldz] .

the	word	"	Cotswolds	.
这	单词	"	科茨沃尔德	.

说到这里，你会注意到我一次也没有提到过"科茨沃尔德"这个词。

" ['maɪk(ə)l] [fɔːrθ] (['kɑːnstəbl]) [wɪl] ['daʊtləs] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

"	Michael	Forth	(	Constable	)	will	doubtless	convey	a	wonderful	message	to	those	of
"	迈克尔	第四	(	警官	)	将要	毫无疑问	传达	一个	精彩的	信息	到	那些	的

[ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [græsp] [ɪts] ['miːnɪŋ] ;

us	who	are	clever	enough	to	grasp	its	meaning	;
我们	WHO	是	聪明的	足够的	到	抓牢	它是	意义	;

"迈克尔·福斯（警官）无疑会向我们这些足够聪明、能够理解其含义的人传达一个美好的信息；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['meni] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] [mɪs] ['meri]

but	I	fear	that	it	will	be	a	disappointment	to	many	admirers	of	Miss	Mary
但	我	害怕	那	它	将要	是	一个	失望	到	许多	仰慕者	的	错过	玛丽

['dʒɑːnstənz] ['ɜːrliər] [bʊks] .

Johnston's	earlier	books	.
约翰斯顿的	早些时候	图书	.

但我担心这会让玛丽·约翰斯顿小姐早期作品的许多读者感到失望。

['fræŋkli] [aɪ] [kən'fes] [maɪ'self] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

Frankly	I	confess	myself	bewildered	and	unable	to	follow	this	excursion	into	the
坦率地说	我	承认	我	困惑	和	无法	到	跟随	这	短途旅行	进入	这

['riːdʒən][ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] ;

region	of	metaphysics	;
地区	的	形而上学	;

坦白说，我感到困惑，无法理解这次对形而上学领域的探索；

[ɪn'diːd] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [huːz] ['læŋgwɪdʒ]

indeed	I	felt	as	if	I	had	fallen	into	the	hands	of	a	guide	whose	language
的确	我	毛毡	作为	如果	我	有	倒下	进入	这	双手	的	一个	指导	谁	语言

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['dɪmli] [ænd; ənd] ['dʌlli] [ˌʌndər'stænd] .

I	could	only	dimly	and	dully	understand	.
我	可以	仅有的	依稀	和	沉闷地	理解	.

我感觉自己仿佛落入了一个导游的手中，而我只能模糊而迟钝地听懂他的语言。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [maɪ] [fɔːlt] ,

All	of	which	may	be	almost	entirely	my	fault	,
全部	的	哪个	可能	是	几乎	完全	我的	过错	,

这一切可能几乎完全是我的错。

[soʊ][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['sæmp(ə)l]['maɪk(ə)l][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ]

so	I	suggest	that	you	should	sample	Michael	for	yourselves	and	see	what	you
所以	我	建议	那	你	应该	样本	迈克尔	为了	你们自己	和	看	什么	你

[kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

can	make	of	him	.
能	制作	的	他	.

所以我建议你们亲自体验一下迈克尔的表演，看看你们能对他有什么感觉。

[mɪs] ['dʒɔnstən] ['ʃoʊldərd] [æn; ən] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tel]

Miss	Johnston	shouldered	an	unnecessarily	heavy	burden	when	she	decided	to	tell
错过	约翰斯顿	肩部	一个	不必要的	重的	负担	什么时候	她	决定	到	告诉

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] ,

the	story	of	her	hero	in	the	first	person	,
这	故事	的	她	英雄	在	这	第一的	人	,

约翰斯顿小姐决定以第一人称讲述她心目中的英雄的故事，这让她背负了不必要的沉重负担。

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['maɪkəlz] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][və'dʒinjən][hoʊm] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər]

but	in	relating	Michael's	childhood	in	his	Virginian	home	she	is	at	her
但	在	相关	迈克尔的	童年	在	他的	弗吉尼亚人	家	她	是	在	她

['sɪmplɪst] [ænd; ənd][best] .

simplest	and	best	.
最简单的	和	最好的	.

但在讲述迈克尔在弗吉尼亚家中度过的童年时光时，她展现出了最朴实、最优秀的一面。

['æftərwərdz] , [wen] ['maɪk(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪn'tent][ɑːn]['goʊɪŋ] " [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [wɪ'ðɪn] ,

Afterwards	,	when	Michael	became	intent	on	going	"	deeper	and	deeper	within	,
然后	,	什么时候	迈克尔	成为	意图	在	去	"	更深	和	更深	之内	,

后来，当迈克尔一心想要"更深入地探索内心世界"时，

" [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	he	succeeded	so	well	that	he	concealed	himself	from	me	.
"	他	成功了	所以	出色地	那	他	暗	他自己	从	我	.

他非常成功，以至于他把我藏了起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:rm][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [gʊd] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [ə'pru:v]

Because	I	have	a	warm	regard	for	good	short	stories	and	heartily	approve
因为	我	有	一个	温暖的	看待	为了	好的	短的	故事	和	衷心地	批准

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɔ:r] [ri:'pʌbliʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['vɑ:ljəm] [fɔ:rm] ,

the	growing	fashion	of	publishing	or	republishing	them	in	volume	form	,
这	生长	时尚	的	出版	或者	重新出版	他们	在	体积	形式	,

因为我非常喜爱优秀的短篇小说，并且衷心赞同以合集形式出版或再版短篇小说的这种日益流行的风潮，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒeləs] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'pju:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv]

I	am	the	more	jealous	that	the	good	repute	of	this	practice	should	be	preserved
我	是	这	更多的	嫉妒的	那	这	好的	声誉	的	这	实践	应该	是	保存完好

[frʌm; frəm] ['dæmɪdʒ] [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ʌn'wɜ:rði] [mə'tɪriəl] .

from	damage	by	association	with	unworthy	material	.
从	损害	经过	协会	和	不配	材料	.

我更加希望这种做法的良好声誉能够免受不良内容的损害。

[aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɑ:mɪnəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]

I'm	afraid	this	is	a	somewhat	ominous	introduction	to	a	notice	of	The	Eve	of
我是	害怕的	这	是	一个	有些	不祥的	介绍	到	一个	注意	的	这	前夕	的

[pɑ:'sku:ə] (['haɪnmən]) ,

Pascua	(	Heinemann	)	,
复活节	(	海涅曼	)	,

恐怕这篇关于《复活节前夕》（海涅曼出版社）的介绍会显得有些不祥之兆。

[ɪn] [wɪtʃ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['bru:təli] [fræŋk] ,

in	which	,	to	be	brutally	frank	,
在	哪个	,	到	是	残酷地	坦率	,

坦白地说，

[aɪ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [lɔ:n'dʒevəti][æz; əz]['mɑ:dərn]['peɪpər] [kən'dɪʃ(ə)nz]

I	found	little	justification	for	even	such	longevity	as	modern	paper	conditions
我	成立	小的	理由	为了	甚至	这样的	长寿	作为	现代的	纸	状况

[pər'mɪt] .

permit	.
允许	.

即使在现代纸张保存条件允许的情况下，我也找不到任何理由来证明这种保存期限的合理性。

" ['ritʃəd] [dɛhən] " [ɪz] [əd'mɪtɪdli] [ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:] [hæz; həz] [dɪ'zɜ:rvd] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

"	Richard	Dehan	"	is	admittedly	a	writer	who	has	deserved	well	of	the	public	,
"	理查德	德汉	"	是	诚然	一个	作家	WHO	有	应得的	出色地	的	这	民众	,

理查德·德汉无疑是一位值得公众好评的作家。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [du:]

but	none	of	the	tales	in	this	collection	will	do
但	没有任何	的	这	故事	在	这	收藏	将要	做

但这个故事集里的故事一个也不行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [det] .

anything	to	add	to	the	debt	.
任何事物	到	添加	到	这	债务	.

任何会增加债务的事情。

[ðə; ði] [best] [ɪz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hæpɪli] [toʊld] ['lɪt(ə)l] [dʒest] [kɔ:ld] " [æn; ən]

The	best	is	perhaps	a	very	short	and	quite	happily	told	little	jest	called	"	An
这	最好的	是	也许	一个	非常	短的	和	相当	快乐地	讲述	小的	笑话	称为	"	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

Impression	,
印象	,

最好的或许是一个非常短小、讲述得非常愉快的笑话，叫做《印象》。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['mɑ:d(ə)l] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɜ:r'self] [æz; əz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ]

"	about	the	emotions	of	a	peasant	model	on	seeing	herself	as	interpreted	by
"	关于	这	情绪	的	一个	农民	模型	在	看到	她自己	作为	翻译	经过

[æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] ['peɪntər] .

an	Impressionist	painter	.
一个	印象派	画家	.

“讲述一位农家模特看到自己被印象派画家描绘时的情感。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ˌpɪktʃə'resk] [pi:s] [ʌv; əv] ['wɔ:rdʊər] [stri:t] [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] [ɪn] "

There	is	also	a	sufficiently	picturesque	piece	of	Wardour	Street	medievalism	in	"
那里	是	还	一个	足够	如画	片	的	沃德	街道	中世纪主义	在	"

[ðə; ði] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪs] ,

The	Tribute	of	the	Kiss	,
这	贡	的	这	吻	,

《吻的贡品》中也有一幅颇具沃德街中世纪风格的风景画，

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['si:nəri] [ɪn] " [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['tɜ:rkwɔɪz] .

"	and	some	original	scenery	in	"	The	Mother	of	Turquoise	.
"	和	一些	原来的	风景	在	"	这	母亲	的	绿松石	.

“以及《绿松石之母》中的一些原创场景。

" [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ([ðoʊ] [aɪ] [sə:tʃt] ['dɪlɪdʒəntli]) ['nʌθɪŋ] ; [ɪn'di:d] [wɜ:rs] ,

"	But	beyond	this	(	though	I	searched	diligently	)	nothing	;	indeed	worse	,
"	但	超过	这	(	尽管	我	搜索	勤勉地	)	没有什么	;	的确	更糟	,

但除此之外（尽管我仔细寻找过），什么也没有；事实上，情况更糟。

[sɪns] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['noʊtəbli] " ['wɑ:ntɪd] ,

since	more	than	one	of	the	remaining	tales	,	notably	"	Wanted	,
自从	更多的	比	一	的	这	其余的	故事	,	尤其	"	通缉	,

因为在剩下的故事中，不止一个，特别是“通缉，

[ə; eɪ] [kɪŋ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊ'tɪljən] ,

a	King	"	and	"	The	End	of	the	Cotillion	,
一个	国王	"	和	"	这	结尾	的	这	舞会	,

一位国王”和“舞会的终结，

" [ɑ:r; ər] [soʊ] [prɪ'pɑ:stərəs] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'klu:ʒ(ə)n] [hɪr] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]

"	are	so	preposterous	that	their	inclusion	here	can	only	be	attributed	to
"	是	所以	荒谬	那	他们的	包容性	这里	能	仅有的	是	归因于	到

[ðə; ði] [moʊst] ['sɪnɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .

the	most	cynical	indifference	.
这	最多	愤世嫉俗	漠不关心	.

这些言论如此荒谬，以至于将它们列入此处只能归因于最愤世嫉俗的冷漠。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [maɪ] ['sæksn] ['predʒədɪs] , [bʌt; bət] ,

It	may	be	my	Saxon	prejudice	,	but	,
它	可能	是	我的	撒克逊	偏见	,	但	,

或许这是我作为撒克逊人的偏见，但是.....

[ðoʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [stu:] (['skɛfɪŋtən]) [ɑ:r; ər] [ɪn] [fækt] ['aɪrɪʃ] ,

though	most	of	the	ingredients	of	Irish	Stew	(	Skeffington	)	are	in	fact	Irish	,
尽管	最多	的	这	原料	的	爱尔兰	炖	(	斯凯芬顿	)	是	在	事实	爱尔兰	,

虽然爱尔兰炖菜（Skeffington）的大部分食材实际上都来自爱尔兰，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . [ˌdɔːrə'θiːə] ['kɑːnjɚz] [ɪz] [best] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] [huː] [diˈlaits] [ɪn]

and	though	Mrs	.	Dorothea	Conyers	is	best	known	as	a	novelist	who	delights	in
和	尽管	太太	.	多萝西娅	康耶斯	是	最好的	已知	作为	一个	小说家	WHO	美味	在

[trə'dɪʃən(ə)l] ['aɪərlənd][ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] ['hɔːrsɪz] ,

traditional	Ireland	and	traditional	horses	,
传统的	爱尔兰	和	传统的	马匹	,

尽管多萝西娅·康耶斯夫人最广为人知的身份是一位喜爱描写传统爱尔兰和传统马匹的小说家，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

I	am	bound	to	confess	that	I	enjoyed	the	adventures	of	Mr	.	Jones	,
我	是	边界	到	承认	那	我	享受	这	冒险	的	先生	.	琼斯	,

我必须承认，我很喜欢琼斯先生的冒险故事。

['trʌstɪd] [ˌɑm'plɔɪeɪ][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['betər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['kɑːnjɚz] - [steɪdʒ]

trusted	employé	of	Mosenthals	and	Co	.	,	better	than	Mrs	.	Conyers	'	stage
可信	雇员	的	-	和	合作	.	,	更好的	比	太太	.	康耶斯	-	阶段

['aɪrɪʃmən] .

Irishmen	.
爱尔兰人	.

莫森塔尔斯公司值得信赖的雇员，比康耶斯夫人的舞台爱尔兰人还要出色。

" ['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . [dʒəʊnz] " [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [nɔːr][æn; ən][ˌɑːrɪ'stiːd]['pjuːdʒəl] ,

"	Our	Mr	.	Jones	"	is	neither	a	Sherlock	Holmes	nor	an	Aristide	Pujol	,
"	我们的	先生	.	琼斯	"	是	两者都不	一个	夏洛克	福尔摩斯	也不	一个	阿里斯蒂德	普约尔	,

“我们的琼斯先生”既不是夏洛克·福尔摩斯，也不是阿里斯蒂德·普约尔。

['niːðər] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [braʊn] [nɔːr][ə; eɪ][bɑːb] ['prɪti] ,

neither	a	Father	Brown	nor	a	Bob	Pretty	,
两者都不	一个	父亲	棕色的	也不	一个	鲍勃	漂亮的	,

既不是布朗神父，也不是鲍勃·普雷蒂

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪn'geɪdʒɪŋ] [soʊl][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

but	nevertheless	he	is	an	engaging	soul	and	we	could	do	with	more
但	尽管如此	他	是	一个	引人入胜	灵魂	和	我们	可以	做	和	更多的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

但无论如何，他是一个很有魅力的人，我们应该多一些像他这样的人。

['mɪsɪz] . ['kɑːnjɚz] - ['hʌntɪŋ] [klaɪ.ən'tɛl] [meɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌdɪs'ɑːnɪstiz] [ʌv; əv]

Mrs	.	Conyers	'	hunting	clientèle	may	much	prefer	to	read	about	the	dishonesties	of
太太	.	康耶斯	-	打猎	客户	可能	很多	更喜欢	到	读	关于	这	不诚实	的

[kɑːn] ['kæsɪdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [hɔːrs] - ['koʊpər][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][hə'roʊɪk]

Con	Cassidy	and	his	fellow	-	horse	-	copers	and	the	simple	but	heroic
康	卡西迪	和	他的	同伴	-	马	-	应对者	和	这	简单的	但	英勇

[oʊ'tuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsuːpər'nætʃrəl] [frendz] .

O'Toole	and	his	supernatural	friends	.
奥图尔	和	他的	超自然	朋友们	.

康耶斯太太的狩猎客户们可能更喜欢阅读康·卡西迪和他的马匹猎手同伴们的不诚实行为，以及朴实而英勇的奥图尔和他的超自然朋友们的故事。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['aɪrɪʃ] ['hʌntɪŋ] [mæn] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːr; fər] [bʊks] [ðæn; ðən][hiː; hi]

But	,	as	the	average	Irish	hunting	man	cares	little	more	for	books	than	he
但	,	作为	这	平均的	爱尔兰	打猎	男人	关心	小的	更多的	为了	图书	比	他

[dʌz] [fɔːr; fər] [bɪl] - [kə'lektəz] ,

does	for	bill	-	collectors	,
做	为了	账单	-	收藏家	,

但是，正如普通的爱尔兰猎人对书籍的厌恶程度不亚于对讨债人的厌恶一样，

[hɪz; ɪz] ['prefrəns] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv]['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

his	preference	may	not	be	of	paramount	importance	.
他的	偏爱	可能	不是	是	的	派拉蒙	重要性	.

他的偏好可能并非至关重要。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [stu:] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [ɪf]

In	any	case	the	Irish	ingredients	of	Irish	Stew	would	be	easier	to	assimilate	if
在	任何	案件	这	爱尔兰	原料	的	爱尔兰	炖	会	是	更轻松	到	吸收	如果

['mɪsɪz] . ['kɑ:njɚz] [wʊd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spel] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:]

Mrs	.	Conyers	would	refrain	from	trying	to	spell	English	as	the	Irish	speak	it
太太	.	康耶斯	会	避免	从	尝试	到	拼写	英语	作为	这	爱尔兰	说话	它

.

:

.

总之，如果康耶斯夫人不要试图用爱尔兰人说的英语拼写英语，那么爱尔兰炖菜的爱尔兰食材就更容易被人们接受。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [noʊz] ['aɪərlənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] ['mɪrli] [meɪks] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ][tæsk]

If	the	reader	knows	Ireland	it	is	unnecessary	and	merely	makes	reading	a	task
如果	这	读者	知道	爱尔兰	它	是	不必要	和	仅仅	制作	阅读	一个	任务

.

:

.

如果读者了解爱尔兰，那么阅读爱尔兰的内容就没有必要了，只会让阅读变得更困难。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ['aɪərlənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fə'netɪk] ['spelɪŋ] [wɪl] [ˌri:prə'du:s]

If	the	reader	does	not	know	Ireland	no	amount	of	phonetic	spelling	will	reproduce
如果	这	读者	做	不是	知道	爱尔兰	不	数量	的	语音	拼写	将要	复制

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [broʊgz] [ðæt] [fɪl] ['iərin][wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ænd; ənd]

a	single	one	of	the	multitudinous	brogues	that	fill	Erin	with	sound	and
一个	单身的	一	的	这	众多	布洛克鞋	那	充满	艾琳	和	声音	和

['empti] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [sens] .

empty	it	of	sense	.
空的	它	的	感觉	.

如果读者不了解爱尔兰，再多的语音拼写也无法再现爱尔兰众多口音中的任何一种，这些口音充满了声音，却也使爱尔兰失去了意义。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪsɪz] . ['kɑ:njɚz] - ['pʌblɪk] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['leɪtɪst]

On	the	whole	Mrs	.	Conyers	'	public	will	not	be	disappointed	with	her	latest
在	这	所有的	太太	.	康耶斯	-	民众	将要	不是	是	失望的	和	她	最新的

[ʃi:f] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] .

sheaf	of	tales	.
捆	的	故事	.

总的来说，康耶斯夫人的读者们不会对她最新的一系列故事感到失望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɪstər] . [dʒəʊnz] [hu:] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] .

But	it	is	Mr	.	Jones	who	will	give	them	their	money's	worth	.
但	它	是	先生	.	琼斯	WHO	将要	给	他们	他们的	钱的	值得	.

但琼斯先生会让他们觉得物有所值。

[aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [kən'fes] ,

I	was	,	I	confess	,
我	曾是	,	我	承认	,

我承认，我当时确实.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skeptɪk(ə)l] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [wen] [aɪ] [ri:d] [wʌt] ['mesərz] . ['hɑ:dɚ]

a	little	sceptical	—	you	know	how	it	is	—	when	I	read	what	Messrs	.	Hodder
一个	小的	怀疑论者	—	你	知道	如何	它	是	—	什么时候	我	读	什么	先生们	.	霍德

[ænd; ənd] - [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'vju:ər] [sed] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hæl; heɪl] .

and	Stoughton's	official	reviewer	said	of	Mr	.	Hal	.
和	-	官方的	评论员	说	的	先生	.	哈尔	.

读到霍德和斯托顿先生的官方评论员对哈尔先生的评价时，我有点怀疑——你知道的。

[dʒiː] . ['evəts] - [ðə; ði] [krɔːs] - [pʊl] : " [ðə; ði] [best] [dɔːg] ['stɔːri] [sɪns] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] , "
G . **Evarts** - **The** **Cross** - **Pull** : " **The** **best** **dog** **story** **since** **The** **Call** **of** **the** **Wild** , "
G . 埃瓦茨 - 这 叉 - 拉 : " 这 最好的 狗 故事 自从 这 称呼 的 这 荒野 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , **etc** .
ETC . , ETC .

G·埃瓦茨的《交叉拉力》："自《野性的呼唤》以来最好的狗的故事"，等等。

[wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] ['betər] .
Well , **I** **certainly** **haven't** **seen** **a** **better** .
出色地 , 我 当然 还没有 已见 一个 更好的 .

嗯，我确实没见过更好的。

['mɪstər] . ['evəts] - ['hɪroʊ] , [flæʃ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [biːst] [ʌv; əv] [mɪkst] [streɪn] — [greɪ] [wʊlf] ,
Mr . **Evarts** - **hero** , **Flash** , **is** **a** **noble** **beast** **of** **mixed** **strain** — **grey** **wolf** ,
先生 . 埃瓦茨 - 英雄 , 闪光 , 是 一个 高贵 兽 的 混合 拉紧 — 灰色的 狼 ,
[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [dɔːg] .
coyote , **dog** .
郊狼 , 狗 .

埃瓦茨先生笔下的英雄"闪电"是一头血统高贵的混血野兽——灰狼、郊狼、狗的混血。

[ðə; ði] [krɔːs] - [pʊl] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] ,
The **Cross** - **Pull** **is** **the** **conflict** **between** **the** **dog** **and** **the** **wolf** ,
这 叉 - 拉 是 这 冲突 之间 这 狗 和 这 狼 ,

交叉拉力赛是指狗和狼之间的冲突。

[bɪ'twiːn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [huːm] [hiː; hi] [brɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd]
between **loyalty** **to** **his** **master** **and** **mistress** **whom** **he** **brings** **together** **and**
之间 忠诚 到 他的 掌握 和 情妇 谁 他 带来 一起 和
[səːvz] ,
serves ,
服务 ,

他既忠于他召集并侍奉的主人和女主人，又忠于他所爱戴的主人和女主人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [huːz] ['prɑːpər] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['baɪtɪŋ] [elks] [ɪn] [ðə; ði] [nek] .
and **the** **wolf** **whose** **proper** **business** **is** **to** **be** **biting** **elks** **in** **the** **neck** .
和 这 狼 谁 恰当的 商业 是 到 是 咬 麋鹿 在 这 脖子 .

还有那只狼，它的职责就是咬麋鹿的脖子。

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [moʊst] [teimd] [bruːts] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [æz; əz] [tʃiːf] ['æktər] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌp]
Happier **than** **most** **tamed** **brutes** **he** **is** **involved** **as** **chief** **actor** **in** **a** **round** **up**
更快乐 比 最多 驯服 野蛮人 他 是 涉及 作为 首席 演员 在 一个 圆形的 向上
[ʌv; əv] [sʌm; səm] ['despərət] ['aʊtlɔːz] ,
of **some** **desperate** **outlaws** ,
的 一些 绝望的 亡命之徒 ,

他比大多数驯服的野兽还要快乐，并且作为主要角色参与了对一些绝望的亡命之徒的围捕。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['enəmi] ,
among **whom** **is** **his** **chief** **enemy** ,
之中 谁 是 他的 首席 敌人 ,

其中就包括他的主要敌人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [steɪt] [waɪl] [pər'sʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and **he** **is** **fortunate** **enough** **to** **serve** **the** **state** **while** **pursuing** **to** **a**
和 他 是 幸运 足够的 到 服务 这 状态 尽管 追求 到 一个
[sək'sesf(ə)l] [end] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['praɪvət] ['kwɑːrəl] .
successful **end** **his** **bitter** **private** **quarrel** .
成功的 结尾 他的 苦的 私人的 争吵 .

他很幸运，既能为国家服务，又能成功地解决他痛苦的私人纠纷。

[bruːt] [brent] [gets] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [baɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [plænd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɑːr]

Brute	Brent	gets	and	deserves	the	kind	of	bite	which	was	planned	by	a	far
蛮力	布伦特	获得	和	值得	这	种类	的	咬	哪个	曾是	计划	经过	一个	远的

- ['siːɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [elk] . . . .

-	seeing	providence	for	the	elk	.	.	.	.
-	看到	普罗维登斯	为了	这	麋鹿	.	.	.	.

蛮牛布伦特得到了他应得的那种咬伤，这是远见卓识的上帝为麋鹿们安排的……

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [wen] [æn; ən] ['ɔːθər] ['riːəli] [lʌvz] [ænd; ənd] [noʊz] ['ænɪmlz] [ɔːr] [ɪz] ['mɪrli] "

You	can	tell	when	an	author	really	loves	and	knows	animals	or	is	merely	"
你	能	告诉	什么时候	一个	作者	真的	爱	和	知道	动物	或者	是	仅仅	"

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

putting	it	on	.
推杆	它	在	.

你能分辨出作者是真心热爱和了解动物，还是只是"装腔作势"。

" ['mɪstər] . ['evəts] [ˌʌndə'stændz] , [les] [ðæn; ðən] [moʊst] [ˌɪn'tɜːprətɝz] ; [siːmz] [tuː; tə]

"	Mr	.	Evarts	understands	,	sentimentalises	less	than	most	interpreters	;	seems	to
"	先生	.	埃瓦茨	明白	,	感伤	较少的	比	最多	口译员	;	似乎	到

[noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

know	a	good	deal	.
知道	一个	好的	交易	.

"埃瓦茨先生理解力很强，比大多数翻译人员更少感伤；他似乎懂得很多。"

[ðə; ði] ['stɔːri] ['luːzɪz] [noʊ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɪntərlænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]

The	story	loses	no	interest	from	being	set	in	the	American	hinterland	of	a	few
这	故事	失败	不	兴趣	从	存在	放	在	这	美国人	腹地	的	一个	很少

['dekeɪdz] [ə'goʊ] .

decades	ago	.
几十年	前	.

虽然故事背景设定在几十年前的美国内陆地区，但这丝毫没有减损故事的趣味性。

[ɔːl] ['riːəl] ['ænɪm(ə)l] ['lʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðɪs] [bʊk] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] .

All	real	animal	lovers	should	get	this	book	—	they	should	really	.
全部	真实的	动物	恋人	应该	得到	这	书	—	他们	应该	真的	.

所有真正的动物爱好者都应该买这本书——他们真的应该买。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [ɑːrt] , [æz; əz] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

If	it	be	true	art	,	as	I	rather	think	someone	has	said	it	is	,
如果	它	是	真的	艺术	,	作为	我	相当	思考	某人	有	说	它	是	,

如果它真是艺术，就像我认为有人所说的那样，

[tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [waɪl] [kri'eɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['mænər]

to	state	what	is	obvious	in	regard	to	a	subject	while	creating	by	the	manner
到	状态	什么	是	明显的	在	看待	到	一个	主题	尽管	创建	经过	这	方式

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['sʌtələr] [fitʃər] ,

of	the	statement	an	impression	of	its	subtler	features	,
的	这	陈述	一个	印象	的	它是	更微妙	特征	,

在陈述显而易见的事实的同时，通过陈述的方式展现出该主题更微妙的特征。

[ðen] ['mɪstər] . ['pəːsi] [braʊn] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['dʒɜːrməni] [ɪn] [ˌdɪsə'luːʃn] (['melrəuz]) , [hæz; həz] [pruːvd]

then	Mr	.	Percy	Brown	,	in	writing	Germany	in	Dissolution	(	Melrose	)	,	has	proved
然后	先生	.	珀西	棕色的	,	在	写作	德国	在	溶解	(	梅尔罗斯	)	,	有	已证实

[hɪm'self] [ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪst] .

himself	a	true	artist	.
他自己	一个	真的	艺术家	.

珀西·布朗先生在撰写《德国解体》（梅尔罗斯出版社）一书中，证明了自己是一位真正的艺术家。

[fɔːr; fər][ɪn]['dʒɜːrməni][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːtəsist]
For 为了 **in** 在 **Germany** 德国 **about** 关于 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **the** 这 **Armistice** 停战 **and** 和 **during** 期间 **the** 这 **Spartacist** 斯巴达克主义者
['raɪzɪŋ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [gɑːt] [ðəm'selvz] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
rising 上升 **certain** 肯定 **things** 事物 **happened** 发生 **which** 哪个 **got** 得到 **themselves** 他们自己 **safely** 安全 **into** 进入 **the** 这 **newspapers** 报纸 **,** ,

因为在德国，大约在停战协定签订前后以及斯巴达克起义期间，发生了一些事情，这些事情都被详细地刊登在了报纸上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][sets] [fɔːrθ] , ['moʊstli][ɪn] ['hedlaɪn] [fɔːrm] .
and 和 **these** 这些 **he** 他 **sets** 套 **forth** 前进 **,** , **mostly** 大多 **in** 在 **headline** 标题 **form** 形式 **.** .

他将这些内容列出来，大多以标题的形式呈现。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['dʒɜːrməni][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [krɔːs] -
Beyond 超过 **this** 这 **Germany** 德国 **was** 曾是 **a** 一个 **seething** 沸腾 **muddle** 混乱 **of** 的 **contradictions** 矛盾 **and** 和 **cross** 叉 **-** -
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [wɪtʃ] ,
purposes 目的 **,** , **which** 哪个 **,** ,

除此之外，德国还是一个充满矛盾和相互冲突的混乱局面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [seɪ] , [ɑːr; ər]['keɪpəbli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .
it 它 **is** 是 **hardly** 几乎 **unfair** 不公平 **to** 到 **say** 说 **,** , **are** 是 **capably** 能够 **reflected** 反映 **in** 在 **his** 他的 **pages** 页面 **.** .

毫不夸张地说，这些都很好地体现在他的作品中。

['mɪstər] . [braʊn] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
Mr 先生 **.** . **Brown** 棕色的 **is** 是 **a** 一个 **journalist** 记者 **of** 的 **the** 这 **school** 学校 **that** 那 **does** 做 **not** 不是 **stick** 戳 **at** 在 **a** 一个 **trifle** 琐事 **,** ,

布朗先生是学校里一位不拘小节的记者。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['pʌblɪk]['wɒnts] [nuːz] .
a 一个 **German** 德语 **prison** 监狱 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **,** , **when** 什么时候 **his** 他的 **dear** 亲爱的 **public** 民众 **wants** 想要 **news** 消息 **.** .

例如，当他亲爱的公众想要了解消息时，他却身处德国监狱。

[hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [sɒlf] , [wen] ['fɔːrən]
His 他的 **crowning** 加冕 **achievement** 成就 **was** 曾是 **to** 到 **persuade** 说服 **Dr** 博士 **.** . **Solf** 软 **,** , **when** 什么时候 **Foreign** 外国的
['mɪnɪstər] ,
Minister 部长 **,** ,

他最伟大的成就是说服了时任外交部长索尔夫博士。

[tuː; tə][send] [θruː] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['waɪərləs][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
to 到 **send** 发送 **through** 通过 **the** 这 **official** 官方的 **wireless** 无线的 **an** 一个 **account** 帐户 **of** 的 **an** 一个 **interview** 面试 **with** 和
[hɪm'self] ,
himself 他自己 **,** ,

通过官方无线电发送一份他本人接受采访的记录，

[wɪtʃ] [wʊd] , [æz; əz][hiː; hi] ([sɒlf]) ['fɑːndli] [hoʊpt] , [help][tuː; tə][bæm'buːz(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
which 哪个 **would** 会 **,** , **as** 作为 **he** 他 **(** (**Solf** 软 **)**) **fondly** 深情地 **hoped** 希望 **,** , **help** 帮助 **to** 到 **bamboozle** 竹子 **British** 英国 **public** 民众 **opinion** 观点
.
:
.

正如他（索尔夫）所热切希望的那样，这将有助于迷惑英国公众舆论。

[wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrd] ,
When **the** **article** **appeared** **,**
什么时候 这 文章 出现 ,

文章发表时，

[soʊ] [wel] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['edɪtər] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt]
so **well** **had** **the** **author's** **editor** **read** **between** **the** **lines** **of** **the** **message** **that**
所以 出色地 有 这 作者的 编辑 读 之间 这 线条 的 这 信息 那
[ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
the **journalist** **had** **to** **run** **for** **his** **life** **.**
这 记者 有 到 跑步 为了 他的 生活 .

作者的编辑对字里行间的意思理解得如此透彻，以至于记者不得不仓皇逃命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['fɔːrtʃənət] [tuː] , [ɔːr]['klevər] ,
He **was** **particularly** **fortunate** **too** **,** **or** **clever** **,**
他 曾是 特别 幸运 也 , 或者 聪明的 ,

他运气也特别好，或者说很聪明。

[ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kil] ['seɪləz] [huː] [set][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]['goʊɪŋ] ,
in **getting** **in** **touch** **with** **the** **Kiel** **sailors** **who** **set** **the** **revolution** **going** **,**
在 获得 在 触碰 和 这 基尔 水手们 WHO 放 这 革命 去 ,

与发动革命的基尔水手们取得联系，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['eksələnt] [mə'tɪriəl] , ['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] " [skuːp] " ['ɪntərvjuː]
but **in** **spite** **of** **much** **excellent** **material** **,** **mostly** **of** **the** **"** **scoop** **"** **interview**
但 在 尽管如此 的 很多 出色的 材料 , 大多 的 这 " 舀 " 面试
[və'raɪəti] ,
variety **,**
种类 ,

尽管有很多优秀的素材，但大多是"独家"采访类型，

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['evər] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
nothing **much** **ever** **seems** **to** **come** **of** **it** **all** **,**
没有什么 很多 曾经 似乎 到 来 的 它 全部 ,

这一切似乎最终都没什么结果。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][left][æt; ət][ðə; ði][end]['baʊt][æz; əz][waɪz][æz; əz][wiː; wi]['stɑːrtɪd] .
and **we** **are** **left** **at** **the** **end** **about** **as** **wise** **as** **we** **started** **.**
和 我们 是 左边 在 这 结尾 关于 作为 明智的 作为 我们 开始 .

到最后，我们发现自己和开始时一样，并没有变得更聪明。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊks] ['diːteɪl][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
All **the** **same** **,** **much** **of** **the** **book's** **detail** **is** **interesting** **,**
全部 这 相同的 , 很多 的 这 图书 细节 是 有趣的 ,

尽管如此，书中很多细节都很有趣。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
however **little** **satisfaction** **it** **offers** **as** **a** **whole** **.**
然而 小的 满意 它 优惠 作为 一个 所有的 .

然而，它整体上带来的满足感却很少。

['ænz] [fɜːrst] ['flʌtər] (['ælən][ænd; ənd]['ɔnwɪn]) [wɪl] [nɑːt] [ə'raʊz] ['eni] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
Ann's **First** **Flutter** **(** **Allen** **and** **Unwin** **)** **will** **not** **arouse** **any** **commotion** **in** **the**
安妮的 第一的 扑 (艾伦 和 安温) 将要 不是 引起 任何 骚动 在 这
['dəvˌkoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ɪ'lekt] ,
dovecotes **of** **the** **intellectually** **elect** **,**
鸽舍 的 这 智力方面 选 ,

《安妮的第一次心跳》（艾伦和昂温出版社）不会在知识精英的鸽舍里引起任何骚动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt]

but	it	provides	an	amusing	entertainment	for	those	who	can	appreciate
但	它	提供	一个	有趣	娱乐	为了	那些	WHO	能	欣赏

[brɔːd] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['hjuːmər] .

broad	and	emphatic	humour	.
广阔	和	强调	幽默	.

但它能为那些欣赏粗犷幽默的人带来有趣的娱乐。

['mɪstər] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['hæmblɪn][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][set][aʊt][tuː; tə][duː] ,

Mr	.	R	.	A	.	Hamblin	has	succeeded	in	what	he	set	out	to	do	,
先生	.	拉	.	一个	.	汉布林	有	成功了	在	什么	他	放	出去	到	做	,

R.A. Hamblin先生已经成功实现了他既定的目标。

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌtələr]

and	my	only	quarrel	with	him	is	that	I	believe	him	to	have	a	subtler
和	我的	仅有的	争吵	和	他	是	那	我	相信	他	到	有	一个	更微妙

[sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'viːlz] [hɪr] .

sense	of	humour	than	he	reveals	here	.
感觉	的	幽默	比	他	揭示	这里	.

我唯一不满的地方在于，我认为他的幽默感比他在这里表现出的要微妙得多。

[æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['groʊsɝz] ['dɔːtər] ,

Ann	was	a	grocer's	daughter	,
安	曾是	一个	杂货店	女儿	,

安是杂货店老板的女儿，

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] ['flʌtər] [fɔːr; fər][hɜːr'self][hæd; həd] [feɪld] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [tɑːm]

and	after	her	attempt	to	flutter	for	herself	had	failed	she	married	Tom
和	后	她	试图	到	扑	为了	她自己	有	失败的	她	已婚	汤姆

- , [ə; eɪ]['groʊsɝz] [sʌn] .

Bampfield	,	a	grocer's	son	.
-	,	一个	杂货店	儿子	.

在她试图为自己赢得爱情失败后，她嫁给了杂货商的儿子汤姆·班普菲尔德。

[tɑːm][hæd; həd] ['lɪtəreri] [æm'bɪʃənz] ,

Tom	had	literary	ambitions	,
汤姆	有	文学	抱负	,

汤姆有文学抱负，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [θɔːt] [pər'nɪʃəs]

and	was	the	author	of	a	novel	which	his	father	thought	pernicious
和	曾是	这	作者	的	一个	小说	哪个	他的	父亲	想法	有害

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

enough	to	destroy	his	custom	.
足够的	到	破坏	他的	风俗	.

他还写了一部小说，他的父亲认为这部小说危害极大，足以毁掉他的传统习俗。

[streɪndʒ] [haʊ'evər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]

Strange	however	to	relate	,	the	novel	failed	to	destroy	anything	except	the
奇怪的	然而	到	涉及	,	这	小说	失败的	到	破坏	任何事物	除了	这

['ɔθɝz] ['fjuːtʃər][æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] ,

author's	future	as	a	novelist	,
作者的	未来	作为	一个	小说家	,

然而奇怪的是，这部小说除了毁掉作者的小说家生涯之外，并没有毁掉任何东西。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][pen] - ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [miːnz]

and	when	Tom	did	succeed	in	making	some	pen	-	money	it	was	by	means
和	什么时候	汤姆	做过	成功	在	制作	一些	笔	-	钱	它	曾是	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fʌni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][draɪ] [gʊdz] [gə'zet] — ['ɑːrtɪk(ə)lz][soʊ]['vaɪələntli]

of	a	series	of	funny	articles	in	The	Dry	Goods	Gazette	—	articles	so	violently
的	一个	系列	的	有趣的	文章	在	这	干燥	商品	公报	—	文章	所以	暴力

['hjuːmərəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['fɑːðər] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] .

humorous	that	the	author's	father	thoroughly	appreciated	them	.
幽默	那	这	作者的	父亲	彻底	感谢	他们	.

当汤姆终于赚到一些写作的钱时，他是通过在《干货公报》上发表一系列幽默文章而来的——这些文章非常滑稽，以至于作者的父亲都非常喜欢它们。

['mɪstər] . [hæmblɪnz] [fʌn] , [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪz]['nevər] [ɪl] - ['neɪtʃərd] .

Mr	.	Hamblin's	fun	,	let	me	add	,	is	never	ill	-	natured	.
先生	.	汉布林的	乐趣	,	让	我	添加	,	是	绝不	患病的	-	自然	.

我还要补充一点，汉布林先生的幽默从来都不是恶意的。

['iːv(ə)n] ['bɪliəs] ['grəusəz] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] .

Even	bilious	grocers	will	not	resent	his	jovial	invasion	of	their	kingdom	.
甚至	胆汁	杂货商	将要	不是	怨恨	他的	欢乐的	入侵	的	他们的	王国	.

即使是脾气暴躁的杂货商也不会对他的兴高采烈地入侵他们的王国感到不满。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['lʌvər] .

THE	PRUDENT	LOVER	.
这	谨慎	情人	.

谨慎的情人。

" ['sɪti] ['gʌnsmɪθ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [ðiːz] [deɪz] ['fɜːbɪʃɪŋ] [ʌp] ['spɔːrtsmɛnz] ['raɪfəlz][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	City	gunsmiths	have	been	busy	these	days	furbishing	up	sportsmen's	rifles	for	the
"	城市	枪匠	有	到过	忙碌的	这些	天	家具	向上	运动员的	步枪	为了	这

- 12th .

'	12th	.
-	12th	.

"最近几天，城里的枪匠们一直忙着为12日比赛准备运动步枪。"

- " — [skɑːtʃ] ['peɪpər] .

'	"	—	Scotch	Paper	.
-	"	—	苏格兰威士忌	纸	.

——苏格兰纸业。

['pɜːrsənəli] [wiː; wi][juːz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .

Personally	we	use	a	machine	-	gun	.
亲自	我们	使用	一个	机器	-	枪	.

我们个人使用的是机枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神